

SUDAN GOVERNMENT GAZETTE.

غازيتة الحكومة السودانية

PUBLISHED BY AUTHORITY

الصادرة بتصريح

العدد ٢٨٤

Khartoum, 31st August, 1915.

الخرطوم في ٣١ أغسطس سنة ١٩١٥

Price 2 P.T.

ثمن النسخة قرشان صاغ

THE SUDAN MOHAMMEDAN LAW COURTS
ORGANISATION AND PROCEDURE
REGULATIONS.

TABLE OF CONTENTS.

BOOK I.

Of Qualifications for Selection as Officials.
Of Appointment and Delegation of Officials.

- PART I. 1. Qualifications for selection as Kadi.
PART II. Qualifications for the selection of clerks.
PART III. Selection, appointment and delegation of Kadis.
Chapter I. Selection of Kadi.
Chapter II. Delegation of Kadi.
PART IV. Appointment, transfer and promotion of clerks.

BOOK II.

Jurisdiction of the Mohammedan Law Courts
and Judicial Supervision.

- PART I. Territorial limits of jurisdiction.
PART II. Jurisdiction according to the place of residence
and situation of immovable property.
PART III. Jurisdiction as dependent on the nature of the suit.
Chapter I. District Courts.
Chapter II. Province Courts.
Chapter III. The High Court.
Chapter IV. The Grand Kadi.
PART IV. Conflict of Jurisdiction.
PART V. Judicial supervision.
PART VI. General provisions.

BOOK III.

Institution of suits, Proceedings before the Court and
Notifications in General.

- PART I. Notifications and the entering of suits.

فهرس لأئحة ترتيب ونظام المحاكم الشرعية

الكتاب الاول في شروط انتخاب الموقلين وفي تعيينهم وتدريبهم
الباب الاول في شروط انتخاب القضاة
الباب الثاني في شروط انتخاب الكتّاب
الباب الثالث في انتخاب القضاة وتعيينهم وتدريبهم
الفصل الاول في انتخاب القضاة
الفصل الثاني في تدب القضاة الشرعيين
الباب الرابع في تعيين الكتّاب وتدريبهم وتوظيفهم

الكتاب الثاني في اختصاصات القضاة الشرعية والمراقبة القضائية
الباب الاول في تحديد دوائر اختصاصها
الباب الثاني في اختصاصها بالنسبة لحل الإقامة ومحل العقار
الباب الثالث في اختصاصها بحسب المادة
الفصل الاول في المحاكم المركزية
الفصل الثاني في محاكم المدبريات
الفصل الثالث في المحكمة العليا
الفصل الرابع في قاضي القضاة
الباب الرابع في التنازع في الاختصاص
الباب الخامس المراقبة القضائية
الباب السادس احكام عمومية

الكتاب الثالث في طريق رفع الدعوى والمرافعات وما يلزم
فيها وفي الاعلانات بوجه العموم
الباب الاول في الاعلانات وقيد الدعاوى

	Chapter I.	Notifications in general.
	Chapter II.	Entering of suits.
PART II.		Proceedings before the Court.
	Chapter I.	Maintenance of order in Court.
	Chapter II.	Appearance of the parties.
	Chapter III.	Transfer of the Court.
	Chapter IV.	Hearing of suits.
	Chapter V.	Record of the hearing.
PART III.		Evidence.
	Chapter I.	Verbal and written admissions.
	Chapter II.	Deposit of documents and their perusal.
	Chapter III.	Evidence of witnesses.
	Chapter IV.	Witnesses' expenses.
	Chapter V.	Oath, refusal of Oath and failure to make proof.
	Chapter VI.	Abatement of proceedings.
	Chapter VII.	Experts.

BOOK IV.

Judgments and how they may be Attacked.

PART I.	Judgments.
PART II.	Setting aside judgments.
PART III.	Appeal.
PART IV.	Revision.
PART V.	General provisions.

BOOK V.

Ilamat of Heirship and Ish-hadat.

PART I.	Ilamat of heirship.
	Chapter I. Administrative enquiries.
	Chapter II. Proceedings by the Court.
	Chapter III. The issue of the Ilamat.
	Chapter IV. Probaive force of Ilamat.
	Chapter V. General provisions.
	Chapter VI. The Execution of Ilamat.
PART II.	Ish-hadat.

BOOK VI.

Of Executions.

PART I.	General Provisions.
PART II.	Execution of more than one Judgment for Alimony against the same person.

BOOK VII.

Registers and General Provisions.

الفصل الاول في الاعلانات على وجه العموم
الفصل الثاني في قيد الدعاوي
الباب الثاني في المرافعات
الفصل الاول في نظام الجلسات
الفصل الثاني في حضور الاخصام
الفصل الثالث في انتقال المحكمة
الفصل الرابع في مباح الدعوي
الفصل الخامس في محاضر الجلسات
الباب الثالث في الادلة
الفصل الاول في الاقرار باللسان والاقرار بالكتابة
الفصل الثاني في ايداع المستندات والاطلاع عليها
الفصل الثالث في الشهادة
الفصل الرابع في تفقات الشهود
الفصل الخامس في اليمين والتكول والعجز عن الانيات
الفصل السادس في انقطاع المرافعة
الفصل السابع في الخبراء

الكتاب الرابع في الاحكام وطرق الطعن فيها
الباب الاول في الاحكام
الباب الثاني في المعارضة
الباب الثالث في الاستئناف
الباب الرابع في التمييز
الباب الخامس في قواعد عامة

الكتاب الخامس في اعلانات الوراثة والاشهادات
الباب الاول في اعلانات الوراثة
الفصل الاول في التوقيات الادارية
الفصل الثاني في اجراءات المحكمة
الفصل الثالث في اصدار الاعلانات
الفصل الرابع حجية الاعلانات
الفصل الخامس احكام عامة
الفصل السادس في تنفيذ الاعلانات
الباب الثاني في الانشادات

الكتاب السادس في التنفيذ
الباب الاول في الاحكام العامة
الباب الثاني في احكام التفقات المتصدرة على شخص واحد

الكتاب السابع في الدفاتر
قواعد عامة

THE SUDAN MOHAMMEDAN LAW COURTS. ORGANISATION AND PROCEDURE REGULATIONS.

(Translation from the Arabic.)

Issued under Section 8 of the Sudan Mohammedan Law Courts Ordinance 1902.

In exercise of the powers conferred on him by Section 8 of the Sudan Mohammedan Law Courts Ordinance 1902, the following Regulations are hereby issued by the Grand Kadi, with the approval of the Governor-General:—

BOOK I.

Of qualifications for selection as officials. Of appointment and delegation of officials.

PART I.

Qualifications for selection as Kadi.

(1) Persons to be selected for judicial posts shall be in possession of Alimiya Certificates from El Azhar University, or from a similar religious college in Egypt, or shall be graduates of the Sharia Law Section of Gordon College, Khartoum, in possession of certificates that they have completed the prescribed course of study there.

(2) They shall be of good conduct and reputation and shall never have been convicted of a dishonourable offence and shall not be under twenty-five years of age.

PART II.

Qualifications for the selection of clerks

(3) Persons to be selected for a clerkship in the Mohammedan Law Courts shall possess a good knowledge of the Arabic language, the Sharia, composition, correspondence, accounts, Mohammedan Law Courts Procedure Regulations and of the rules of moral conduct according to the Mohammedan religion. Their hand-writing must also be good.

In the absence of a certificate of competence in the above mentioned subjects they shall be examined in them.

(4) No candidate for a clerkship shall be eligible, unless he produces a certificate attesting that he is of good conduct and reputation, that he has never been convicted of a dishonourable offence, and that he is at least twenty years of age.

PART III.

Selection, appointment and delegation of Kadis.

CHAPTER I.

Selection of Kadis.

(5) The nomination and appointment of the Mufti of the Sudan shall rest with the Governor-General.

(6) Kadis and their deputies, members of the High Court and Inspectors of the Mohammedan Law Courts shall be selected by the Committee mentioned in the following section and appointed by an order of the Governor-General. The Grand Kadi shall thereafter give them formal permission of the Sharia.

لائحة ترتيب ونظام المحاكم الشرعية السودانية

صادرة بمقتضى المادة (٨) من قانون المحاكم الشرعية سنة ١٩٠٢
عملاً بالسلطة الممنوحة لقاضي قضاة السودان تحت المادة (٨) من قانون
المحاكم الشرعية سنة ١٩٠٢ قد اصدر بمصادرة الحاكم العام القواعد
الآتية:—

الكتاب الأول

في شروط انتخاب الموظفين وفي تعيينهم وندهم

الباب الأول

في شروط انتخاب القضاة

مادة (١)

يشترط في من يتقدم لوظيفة قضائية ان يكون حائز الشهادة العالمية من
الجامع الازهر أو ما شاكله من المدارس الدينية بالقطر المصري أو يكون أتم
دراسة قسم القضاء من كلية غردون بالخرطوم ونال شهادة منها

مادة (٢)

ويشترط فيه أيضاً ان يكون حسن السير والسيرة غير محكوم عليه بإحكام
مخلة بالشرف وان يكون سنه خمساً وعشرين سنة على الأقل

الباب الثاني

في شروط انتخاب الكتاب

مادة (٣)

لا يقبل في الوظائف الكتابية بالمحاكم الشرعية إلا من كان على بصيرة
في اللغة العربية وفقه الشريعة الإسلامية والانشاء والكتابة والحساب ونظام
المحاكم الشرعية والآداب الدينية مع حسن الخط ويتحقق في جميع ذلك ان لم
تكن يده شهادة تدل على سبق إمتحانه في فنون المذكورة وقبوله

مادة (٤)

لا يقبل في وظيفة من الوظائف المذكورة إلا من كان يده شهادة دالة
على حسن سيره وسيرته وأنه لم يكن محكوماً عليه بإحكام تخل بالشرف وان
سنه عشرون سنة على الأقل

الباب الثالث

في انتخاب القضاة وتعيينهم وندهم

الفصل الأول

في انتخاب القضاة

مادة (٥)

انتخاب وتعيين مفتي السودان منوط بالحاكم العام

مادة (٦)

انتخاب القضاة ونوابهم واعضاء المحكمة العليا والمفتشين الشرعيين يكون
بواسطة اللجنة المذكورة في المادة الآتية وتعيينهم يكون بأمر من الحاكم العام

(7) A Committee consisting of the Legal Secretary or the official acting for him, the Grand Kadi, the Mufti of the Sudan and one of the Inspectors of the Mohammedan Law Courts shall be constituted for the selection of suitable persons for vacant judicial posts. Such persons must possess the necessary qualifications.

This committee shall be consulted on the transfer or promotion of the Kadis, Deputy Kadis and Judicial Officials.

CHAPTER II.

Delegation of Kadis.

(8) In case of the absence of the Grand Kadi, a judicial official delegated with the approval of the Governor-General, shall act for him in his administrative capacity and shall perform his judicial duties under the provisions of Chapter IV of Part III of Book II of these regulations.

(9) If any Kadi is absent or unable to attend to his duties, or requires assistance in his work, the Legal Secretary, after consulting with the Grand Kadi, shall nominate one of the judicial officials to act for him.

PART IV.

Appointment, Transfer and Promotion of Clerks.

(10) Clerks of the Mohammedan Law Courts shall be appointed by the Legal Secretary, after approval by the Grand Kadi of the fitness of the candidates.

They shall also be transferred or promoted by him after consultation with the Grand Kadi.

BOOK II.

Jurisdiction of the Mohammedan Law Courts and Judicial Supervision.

PART I.

Territorial Limits of Jurisdiction.

(11) The territorial limits of the jurisdiction of a Province Court shall coincide with the limits of the Province in which it is situated.

The territorial jurisdiction of a District Court shall include one or more Districts as shall be directed by the Grand Kadi with the approval of the Legal Secretary.

PART II.

Jurisdiction According to the Place of Residence and Situation of Immovable Property.

(12) For the purpose of these regulations, a person's residence is the place where he lives under such circumstances as to be considered usually resident there.

مادة (٧)

تشكل لجنة من السكرتير القضائي أو نائبه وقاضي القضاة ومفتي السودان وأحد مفتشي المحاكم الشرعية لانتخاب من يليق للدخول في وظائف القضاة الشرعي من الحائزين للشروط اللازمة لذلك ويؤخذ رأي هذه اللجنة في نقل وترقية جميع القضاة ونوابهم وجميع الموظفين الشرعيين

الفصل الثاني

في نذب القضاة الشرعيين

مادة (٨)

إذا تغيب قاضي القضاة قام مقامه الموظف القضائي الذي ينتدبه بمصادرة الحاكم العام للقيام بما يفرض نظام الاعمال الادارية وله مباشرة الاحكام الشرعية بمقتضى ما نص بهذه اللائحة في الفصل الرابع من الباب الثالث من الكتاب الثاني

مادة (٩)

إذا تغيب احد القضاة الشرعيين أو حصل له ما يمنعه من القيام بعمله أو احتاج لمعين له على العمل نذب السكرتير القضائي لذلك احد الموظفين الشرعيين بعد أخذ رأي قاضي القضاة

الباب الرابع

في تعيين الكتاب ونقلهم وترقيتهم

مادة (١٠)

يعين السكرتير القضائي كتاب المحاكم الشرعية بعد موافقة قاضي القضاة على لياقة المرشحين لهذه الوظائف وكذلك ينقلهم ويرقيهم بعد أخذ رأي قاضي القضاة

الكتاب الثاني

في اختصاص المحاكم الشرعية والمراقبة القضائية

الباب الاول

في تحديد دوائر اختصاصها

مادة (١١)

دائرة اختصاص كل محكمة مدبوبة تشمل البلاد الداخلة في المديرية ان كانت بها ودائره اختصاص كل محكمة مركزية تشمل البلاد الداخلة في المركز أو المراكز التابعة لها بحسب القسمة القضائية التي بينها قاضي القضاة بعد موافقة السكرتير القضائي

الباب الثاني

في اختصاصها بالنسبة لمحل الاقامة ومحل المعار

مادة (١٢)

محل الاقامة هو البلد الذي يقطنه الشخص على وجه يعتبر مقراً فيه عادة

(13) (a) Suits shall be instituted before the courts within whose jurisdiction the defendant resides. If the defendant is a nomad or other person with no fixed residence the suit may be brought against him wherever he happens to be or before the court within whose jurisdiction the plaintiff resides.

(b) If there are several defendants having a joint interest, the plaintiff shall have the choice of suing all the defendants in any court within whose jurisdiction any of them resides. If none of them has a fixed residence, the suit may be brought against them in any court within whose jurisdiction all or any of them happen to be or in the court within whose jurisdiction the plaintiff resides.

(c) If the defendant agrees in writing to the institution of a suit against him before a court within the district in which he happens to be, although his residence is not within such district, the suit shall be heard there.

(14) In cases relating to immovables, the plaintiff shall have the choice of instituting the suit either before the court within whose jurisdiction the defendant resides, or before any Sudan Court within whose jurisdiction the immovables or any of them are situated.

If, however, the immovables are situated in one country and the residence of the defendant in another, the court having jurisdiction shall be the court within whose jurisdiction the immovables are situated.

(15) If two or more persons agree in a contract that suits shall be instituted before a particular court, such court shall have jurisdiction in the suits arising out of such contract; but such agreement shall not preclude the court within whose jurisdiction the parties to such contract reside from entertaining the suit.

(16) Suits by a wife or by the mother or guardian (Hadina) of an infant may be instituted before the court within whose jurisdiction the plaintiff or the defendant resides, if such suits relate to the following matters:—

Wardship (Hadana);

Travelling of a mother with an infant from one place to another;

Reconciliation between husband and wife;

Wardship, nurture, lodging or maintenance allowance;

Dowry and trousseau;

Marriage and matters connected with marriage other than those above;

Repudiation, divorce by mutual consent, mutual release on such divorce, and separation of husband and wife on the various legal grounds.

(17) If, subsequent to the institution of a suit before any court, the same or any other suit related to it is brought before another court, such court shall transfer the suit before it to the original court, unless it has exclusive jurisdiction.

(18) When the plaintiff, who has a choice as aforesaid, institutes his suit before a court having jurisdiction, he shall while such suit is pending be debarred from bringing a suit on the same cause of action before any other court.

مادة (١٣)

(أ) ترفع الدعوى امام المحكمة التي في دائرتها محل اقامة المدعي عليه فان لم يكن له محل اقامة كالأعراب ارفع الدعوى عليه حيث يوجد او امام المحكمة التي في دائرتها محل اقامة المدعي

(ب) واذا تعدد المدعي عليهم وكان الحكم على اقدم حكماً على الباقي فللمدعي الخيار في رفع الدعوى امام المحكمة التي يكون في دائرتها محل اقامة اقدم فان لم يكن لواحد منهم محل اقامة ترفع الدعوى امام المحكمة التي في دائرتها محل وجودهم او وجود اقدم او ترفع امام محكمة المدعي

(ج) واذا اتفق وجود المدعي عليه بشخصه في دائرة محكمة بدون ان تكون محل اقامة له ورضي باقامة الدعوى عليه امام هذه المحكمة وتعيده بذلك كتابة سمعت الدعوى عليه فيها

مادة (١٤)

اذا كان المدعي بمر عقاراً كان المدعي بالخيار إما ان يرفع دعواه امام المحكمة الكائن بدائرتها محل اقامة المدعي عليه وإما امام المحكمة الداخل في دائرة اختصاصها ذلك العقار كله او بعضه من محاكم القطر السوداني أما اذا كان العقار في حكومة واقامة المدعي عليه في حكومة أخرى كانت المحكمة المختصة بنظر الدعوى هي التي يكون العقار داخلًا في دائرة اختصاصها فقط

مادة (١٥)

اذا حصل بين شخصين فاكثر عقد لشترط فيه ان يكون التقاضي امام محكمة معينة كانت تلك المحكمة مختصة بنظر القضايا المتعلقة بذلك العقد وهذا لا يمنع المحكمة الداخل في دائرة اختصاصها كل من المتعاقدين من نظر تلك الدعوى بعينها

مادة (١٦)

ترفع الدعوى امام المحكمة التي بدائرتها محل اقامة المدعي او المدعي عليه اذا كانت من الزوجة أو أم الصغير أو الحاضنة في المواد الآتية:—

(١) الحضانة وانتقال الأم بالصغير الى بلد آخر

(٢) الصلح بين الزوجين

(٣) أجره الحضانة والرضاع والسكن والتنفقات

(٤) المهر والجهيزان

(٥) الزواج والمواد المتعلقة بالزوجة غير ما سبق

(٦) الطلاق والخلع والمبارأة والفرقة بين الزوجين بجميع اسبابها الشرعية

مادة (١٧)

اذا رفعت دعوى امام محكمة ثم رفعت تلك الدعوى او دعوى أخرى متعلقة بها امام محكمة ثانية لمثل هذه المحكمة ان تحيل ما رفع اليها على المحكمة الاولى الا اذا كانت المحكمة الثانية هي المختصة

(19) Every Mohammedan Law Court shall have power to draw up documents relating to lands and other immovables, certificates and contracts whatever their object, subject to the rules and regulations issued by the Sudan Government.

(20) (a) Every Mohammedan Law Court shall have power to administer the estates of deceased persons and to issue the Ilam of heirship in respect of such estates if the deceased persons resided within its jurisdiction, subject to the laws which are now in force or which may hereafter be made by the Sudan Government.

(b) If the deceased resided within the jurisdiction of several courts, each of them shall have power to issue the Ilam in respect of his estate, but preference shall be given to the court within whose jurisdiction the deceased resided and either the majority of the heirs reside or the major part of the property is situated.

If the heirs do not agree as to which court shall issue the Ilam, the matter shall be submitted to the Grand Kadi who will designate the court.

(21) If all the heirs of a deceased person who died in the Sudan reside in another country, the Sudan courts shall not be competent to issue the Ilam of heirship in respect of his estate except on the application of the heirs, provided that nothing in this section shall preclude the said courts from considering the claims made against the estate and deducting them out of any property in the Sudan belonging to such estate.

PART III.

Jurisdiction as dependent on the nature of the suit.

CHAPTER I.

District Courts.

(22) (a) District Courts shall be competent to decide any question relating to:—

- Marriage;
- Dowry;
- Trousseau;
- Wardship;
- Travelling of a mother with an infant from one place to another;
- Care of child by a relation within the prohibited degree;
- Repudiation;
- Divorce by mutual consent;
- Mutual release between husband and wife, when divorcing by mutual consent;
- Separation by divorce etc. on various legal grounds;
- The amount of maintenance of wife and others;
- Proof of relationship and similar matters connected with marriage;
- Agency in any of the above matters;
- Successions and bequests provided that the value of the estate does not exceed £E. 25 and that the deceased ancestor or testator resided within the jurisdiction of the court;
- Gifts provided that the value of the property given does not exceed £E. 25.

مادة (١٨)

مضى كان الخيار للمدعي في رفع الدعوى على التفصيل السابق ورفعها امام محكمة لها حق نظرها فليس له ان يرفعها بمحكمة أخرى ما دامت الدعوى الاولى قائمة لكن اذا شطبت من المحكمة الاولى لسبب من الاسباب جاز له ان يرفعها امام محكمة أخرى

مادة (١٩)

من حقوق كل محكمة شرعية كتابة جميع العقارات والاطيان ومباشرة الاشهادات والعقود ونحوها ايا كان موضوعها على مقتضى الاوامر واللوائح الداعمة بها من الحكومة السودانية

مادة (٢٠)

(١) من حقوق كل محكمة من المحاكم الشرعية مباشرة تصفية التركات واصدار اعلانات الوراثة فيها متى كانت وطن المورث داخلًا في دائرة اختصاصها وذلك على مقتضى القوانين الصادرة والتي تصدر بشأنها من الحكومة السودانية

(ب) اذا تعددت اوطان المورث جاز لكل محكمة يتبعها وطنه اصدار الاعلام في تركته غير انه ترجح المحكمة التي يكون في الوطن التابع لها أكثر امواله وورثته واذا حصل نزاع بين الورثة في المحكمة التي تصدر الاعلام وجب رفع الامر الى قاضي القضاة ليعين المحكمة

مادة (٢١)

اذا توفي شخص في القطر السوداني وكانت اقلية جميع ورثته في قطر آخر فلا تكون محاكم السودان مختصة باصدار اعلام الوراثة في تركته الا بطلب من الورثة وهذا لا يمنع من النظر في الحقوق المتعلقة بها واخراجها من التركة التي تكون في القطر السوداني

الباب الثالث

في اختصاصها بحسب المادة

الفصل الاول

في المحاكم المركزية

مادة (٢٢)

(١) تحكم محاكم المراكز في القضايا المتعلقة بالزواج والمهر والجهاز والحضانة وانتقال الأم بالصغير من بلد الى بلد وحفظ الولد عند محرمه والطلاق والخلع والبراءة والفرقة بالتطليق ونحوها باساليبها الشرعية وتقدير النفقات للزوجة وغيرها وثبوت النسب ونحو ذلك مما يتعلق بأمور الزوجية وسبب الوكالة المتعلقة بشيء مما ذكر وفي قضايا الوراثة والحضانة اذا كانت التركة لا تتجاوز قيمتها خمسة وعشرين جنيهًا وكان محل توطن المورث او الموحي داخلًا في دائرة اختصاصها وفي قضايا الحبس اذا لم تزيد قيمة الموهوب على خمسة وعشرين جنيهًا

(b) Notwithstanding the preceding subsection District Courts shall not be competent to try questions of successions, bequests or gifts or any other questions on which a decision has been given in an Ilam of heirship by any District Court.

(23) District Courts shall be competent to appoint guardians and trustees and to effect the marriage of orphans who are without guardians.

For the appointment of guardians of minors the competent Court is the Court within whose jurisdiction the deceased resided. But if the minor resides within the jurisdiction of another Court and it is expedient that the appointment of a guardian be made by that Court it shall also be competent. If any dispute arises as to the competency of the Court within whose jurisdiction the minor resides the matter shall be referred to the Grand Kadi for his decision.

For the appointment of a trustee of the property of an inhibited or absent person the competent Court is the Court within whose jurisdiction the inhibited or absent person ordinarily resides.

For effecting the marriage of an orphan the competent Court is the Court within whose jurisdiction the orphan resides.

(24) District Courts shall be competent to decide questions other than those mentioned in the two preceding sections provided that all the parties, whether Mohammedan or not, make a formal demand signed by them asking the court to entertain the suit and stating that they agree to be bound by the ruling of the Sharia, and provided also that the value of the claim does not exceed £E. 10.

CHAPTER II.

Province Courts.

(25) Province Courts shall be competent to try by way of appeal all cases heard by the District Courts under them respectively, that is to say the cases heard by the District Courts under sections 22, 23 and 24.

(26) Province Courts shall be competent to try original suits relating to successions and bequests, when the value of the estate exceeds £E. 25. and the deceased or the testator had his residence within their jurisdiction, the suits mentioned in section (22) subsection (b) and suits relating to gifts when the value of the property given exceeds £E. 25.

(27) Province Courts shall have power to appoint nazirs of wakfs and to authorise the institution of suits against them, they shall be competent to try all suits against wakfs or relating to them when the nazir or his agent resides within their jurisdiction or when the wakf property or any part thereof is situated within such jurisdiction.

(ب) يستثنى من الفقرة السابقة نزايال الوارثة والوصاية والمبة التي تكون محاكم المراكز فصلت في موضوعها ضمن اعلانات الولاية فانه ليس من اختصاص محاكم المراكز نظرها وكذلك كل مسألة أعطت فيها قراراً ضمن اعلام الولاية

مادة (٢٣)

من خصائص المحاكم المركزية نصب الأوصياء والقوام وتزويج الايتام الذين لا اولياء لهم وتكون المحكمة المختصة بنصب الاوصياء على القصر هي المحكمة التي يتبعها وطن المتوفي لكن اذا كان القاصر مقيماً في دائرة محكمة أخرى وكانت المصلحة تقضي باقامة الوصي امام هذه المحكمة فيكون لها الحق ايضاً في اقامة الوصي واذا حصل نزاع في اختصاص المحكمة التي يتبعها محل اقامة القاصر يرجع الى قاضي القضاة ليفصل فيه

وتكون المحكمة المختصة بنصب القوام هي التي يتبعها محل اقامة المحجور او النائب

والمحكمة المختصة بتزويج اليتيم هي التي يتبعها محل اقامته

مادة (٢٤)

من خصائص المحاكم المركزية الحكم في أية مسألة سوى ما ذكر بالمادتين السابقتين بشرط ان يقدم جميع الاخصام سواء كانوا مسلمين او لم يكونوا كذلك طلباً رسمياً ممضي منهم يطلبون فيه من المحكمة الشرعية النظر في مسائلهم متعدين في قبول احكام الشريعة الفراء الاسلامية وذلك اذا كانت الدعوى في مبلغ لا يتجاوز الالف قرش

الفصل الثاني

في محاكم المديرية

مادة (٢٥)

تختص محاكم المديرية بالنظر والحكم فيما يرفع اليها بصفة استئنافية من الدعاوي المحكوم فيها من قضاة المحاكم المركزية التابعة لها وبالجملة في كل ما هو مدون بالمواد (٢٢ و ٢٣ و ٢٤) وسبق نظره امام المحاكم المركزية

مادة (٢٦)

تختص محاكم المديرية بالنظر بصفة ابتدائية في دعاوي الولاية والوصاية اذا تجاوزت قيمة التركة خمسة وعشرين جنيهاً وكان محل توطن المورث او الموصي داخلياً في دائرة اختصاصها وفي الدعاوي المشار اليها في الفقرة الثانية من المادة (٢٢) وفي قضايا المبة اذا زاد. قيمة المهر. من خمسة وعشرين جنيهاً

مادة (٢٧)

من خصائص محاكم المديرية اقامة النظائر على الاوقاف والاذن بالخصومة معهم والنظر في كافة قضايا الوقف وما يتعلق به اذا كان الناظر او وكيله في ادارة شؤون الوقف متوطناً بدائرة اختصاصها او كانت اعيان الوقف التي حصل النزاع بسببها كلها او بعضها كذلك

(28) Province Courts shall be competent to decide questions other than those mentioned in the two preceding sections provided that all the parties, whether Mohammedan or not, make a formal demand signed by them asking the court to entertain the question and stating that they agree to be bound by the ruling of the Sharia.

(29) Province Courts shall be competent to hear any cases submitted to them in the first instance other than those mentioned in sections 22, 23 and 24. They shall also be competent to decide in a final manner the matters mentioned in the said sections when they are not within the competence of the Kadi of a District Court. Such decisions shall only be open to objection by way of application for setting aside a decision given in default of appearance and of revision.

CHAPTER III.

The High Court.

(30) The High Court shall be competent to rehear in appeal suits decided by the Province Courts under sections 26, 27, 28 and 29 subject to the exceptions contained in section 29.

(31) The High Court shall also be competent to rehear as a Court of Revision the decisions of the Province Courts given under section 25. If the decision be found in accordance with the principles of the Sharia, the Court shall confirm it, if not, the Court shall set it aside and either fix a day for hearing and deciding the case on its merits or send it back to the province Court to be reheard and decided according to the principles of the Sharia.

The High Court shall have a like power with respect to the decisions of the Province Courts given under sections 26, 27, 28 and 29 when appeal has not been made against them within the prescribed time or when appeal has been renounced in writing by the party having the right to make such appeal.

If the High Court annuls a decision, it may, if the circumstances demand, appoint one of its members to rehear the case.

(32) The High Court shall be competent to rehear as a Court of Revision the decisions of the District Courts given under sections 22, 23, and 24 when appeal has not been made within the prescribed time or when appeal has been renounced in writing by the party having the right to make such appeal. If the decision is found to be in accordance with the principles of the Sharia, the Court shall confirm it, if not, the Court shall set it aside and either fix a day for hearing and deciding the case on its merits, or send it back to the District Court to be heard and decided according to the principles of the Sharia, or, when the circumstances so demand, appoint one of its members to rehear the case.

If the High Court in matters considered under this or the preceding section requires further evidence before confirming or annulling a decision, it may either summon the parties to appear before it or commission for this purpose the court within whose jurisdiction they reside.

When the High Court annuls a judgment on the ground that the Court which gave the judgment exceeded its limit of competence, it shall, unless the case is to be heard by it or by a person delegated by it, order the rehearing of the case by the competent court.

مادة (٢٨)

من خصائص محاكم المديرية الحكم في اية مسألة سوى ما ذكر بالمواد السابقة بشرط ان يقدم جميع الاخصام سواء كانوا مسلمين او لم يكونوا كذلك طلباً رسمياً ممضي منهم يطلبون فيه من المحكمة الشرعية النظر في مسائلهم متعهدين فيه بقبول احكام الشريعة الاسلامية

مادة (٢٩)

تختص محاكم المديرية بسماع كل ما يرفع اليها من الدعاوى الا ما دون بالمواد (٢٤ و ٢٣ و ٢٢) بصفة ابتدائية اما ما دون بالمواد المذكورة ولم يكن داخلاً بدائرة اختصاص احد قضاة المحاكم المركزية فتحكم فيه بصفة نهائية والاحكام الصادرة منها في ذلك لا تقبل الطعن الا بوجهي المعارضة والتبيز

الفصل الثالث

في المحكمة العليا

مادة (٣٠)

تختص المحكمة العليا باعادة النظر في القضايا التي تنظرها محاكم المديرية المنصوص عليها بالمواد (٢٦ و ٢٧ و ٢٨ و ٢٩) بصفة استئنافية الا ما استثنى بالمادة الأخيرة

مادة (٣١)

من خصائص المحكمة العليا ان تنظر في الاحكام الصادرة من محاكم المديرية المنصوص عليها بالمادة (٢٥) بصفة محكمة تمييز فان كان الحكم مطابقاً للاصول الشرعية صدقت عليه والا قررت بطلانه وحددت جلسة لنظره والفصل في الموضوع او ردت الى محكمة المديرية لاعادة نظره بالوجه الشرعي ولما مثل ذلك ايضاً في الاحكام الصادرة من محاكم المديرية المنصوص عليها بالمواد (٢٦ و ٢٧ و ٢٨ و ٢٩) اذا لم يحصل استئناف في الميعاد المحدد لقبوله او اذا امسك صاحب الحق في الاستئناف حقه فيه كتابة

وللمحكمة التمييز اذا قررت بطلان الحكم ان تقر انتداب احد اعضائها لاعادة نظر القضية متى اقتضى الحال ذلك

مادة (٣٢)

من خصائص المحكمة العليا ان تنظر في الاحكام الصادرة من المحاكم المركزية المنصوص عليها بالمواد (٢٢ و ٢٣ و ٢٤) بصفة محكمة تمييز اذا لم يحصل استئناف في الميعاد المحدد لقبوله او اذا امسك صاحب الحق في الاستئناف حقه فيه كتابة فان كان مطابقاً للاصول الشرعية صدقت عليه والا قررت بطلانه وحددت جلسة لنظره والفصل في الموضوع او ردت الى محكمة المركز لاعادة نظره بالوجه الشرعي او انتداب احد اعضائها لامادة نظر القضية متى اقتضى الحال ذلك واذا رأت فيها تنظيراً بحكم هذه المادة والتي قبلها ان تستوضح شيئاً في ابرأت القضية مما تستثيره في الحكم قبل ان تقر صحتها او بطلانها فلها ان تستدعي المتخاصمين امامها او تنتدب المحكمة القيمين بدائرهما لهذا الغرض واذا كان قرار محكمة التمييز ببطلان الحكم لعدم اختصاص المحكمة التي اصدرته ففي هذه الحالة لا تقرر اعادة نظر القضية امام المحكمة التي اصدرت الحكم بل امام المحكمة المختصة ان لم تقرر نظرها بنفسها او من تنتدبه

(33) When the High Court annuls a judgment, it may in all cases give a fresh judgment without rehearing the suit or appointing one of its members to rehear it or without sending it back to a court to rehear it, if the proceedings in such suit are complete and sufficient to form the basis of a judgment other than that annulled.

(34) The High Court shall be competent to rehear as a Court of Revision the decisions given on appeal under section 30 and the decisions given under section 36.

(35) The High Court may call for and examine any case at any time but shall not set aside any judgment without first hearing the parties if the circumstances so demand. It may, however, set aside any judgment without application to that effect by the parties, when such judgment is contrary to the principles of the Sharia.

CHAPTER IV.

The Grand Kadi.

(36) When the circumstances so demand, the Grand Kadi or the judge delegated by him may hear any case not previously decided by a Mohammedan Law Court. He may also, when the circumstances so demand, rehear by way of appeal such cases of first instance previously decided by District and Province Courts as are mentioned in sections 22, 23, 24, 26, 27, 28, and 29. His decision in all such cases shall be final and only open to objection by way of application for setting aside or of revision.

(37) The Grand Kadi may order the transfer of any suit pending in any court having jurisdiction either on account of locality or the value of the suit to another court if in his opinion there are reasonable grounds for such transfer.

The decision of the Court to which the case is transferred whether it is a Province Court or a District Court will have the effect of a decision given by a Province Court for the purposes of appeal and otherwise. If the cause is within the jurisdiction of a District Court it shall not be appealable: if it is above the jurisdiction of a District Court it shall be appealable.

(38) The Grand Kadi is the general administrator of the estates of Mohammedan deceased persons and all complaints relating to such estates shall be submitted to him for decision in such manner as he may direct.

PART IV.

Conflict of Jurisdiction.

(39) If a suit is first instituted before a Mohammedan Law Court and then instituted before a Civil Court or vice-versa, and the defendant proves before one of the courts that the suit is

مادة (٣٢)

في جميع الاحوال التي تقرر فيها محكمة العموم بطلان الحكم يجوز لها ان تصدر حكماً في القضية بدون اعادة نظرها امامها وبدون انتداب احد اعضائها لذلك وبدون ردها الى محكمة من المحاكم لنظرها اذا كانت اجراءات القضية وافية وكافية للحكم بغير ما قررت بطلانها

مادة (٣٠)

من خصائص المحكمة العليا النظر في القضايا المحكوم فيها استئنافياً بمقتضى المادة (٣٠) والمحكوم فيها بمقتضى المادة (٣٦) بصفة محكمة تمييز

مادة (٣٥)

لمحكمة العموم الحق في طلب اية قضية في اي وقت من الاوقات للاطلاع عليها ولكنها لا تقرر الغاء حكم سببها الا بعد اخذ اقوال الاخصام اذا اقتضى الحال ذلك ويكون لها حق الالغاء ولو لم يطلبه الخصوم متى كان الحكم مخالفاً لاصول الشريعة الاسلامية

الفصل الرابع

قاضي القضاة

مادة (٣٦)

عند انقضاء الحال لقاضي القضاة او القاضي الذي ينتدبه الحق في سماع اية دعوى لم يسبق الحكم فيها امام محكمة شرعية وله ايضاً عند اقتضاء الحال الحق في اعادة نظر القضايا المحكوم فيها ابتدائياً من محاكم المراكز والمديرية المتصوص عليها بالمواد (٢٢ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ و ٢٩) بصفة استئنافية

والاحكام التي يصدرها في جميع ذلك تكون نهائية لا تقبل الطعن الا بوجهي المعارضة والتمييز

مادة (٣٧)

لقاضي القضاة ان يقرر نظر قضية امام محكمة غير المختصة بها اما من جهة المكان او جهة الموضوع اذا وجد سبب من الاسباب المقبولة يدعى لذلك والحكم الصادر في هذه القضايا سواء كان صادراً من محكمة مديرية او من محكمة مركزية يعتبر دائماً كأنه صادر من محكمة مديرية بالنسبة لقبول الاستئناف وعدمه فان كان في موضوع جزئي لا يقبل الاستئناف وان كان في موضوع كلي يقبل الاستئناف

مادة (٣٨)

قاضي القضاة هو المدير العام لتصفية تركت المسلمين وجميع الشكاوى الخاصة بها يجب ان ترفع اليه للفصل فيها بالطرق التي يقرر اتباعها

الباب الرابع

التنازع في الاختصاص

مادة (٣٩)

اذا رفعت دعوى امام محكمة شرعية ثم رفعت هذه الدعوى بعينها امام محكمة مدنية او بالعكس واثبت المدعي عليه امام احدي المحكمتين ان هذه

pending before the other court and raises the plea of non-jurisdiction, the court shall stay the proceedings and immediately notify the other court which shall, upon such notice, also stay the proceedings before it. This shall also be the procedure in case of suits in which one of the courts or both of them have given judgments and ordered their execution unless such execution is completed before the suit is instituted before the other court.

(40) Each court shall forward the papers and records of the case to the Council provided for in section 7 of the Mohammedan Law Courts Ordinance together with a report on the case by the court giving its opinion as to its jurisdiction or non-jurisdiction and the grounds of such opinion.

(41) If both the Mohammedan and Civil Courts decide by judgment that they have no jurisdiction in a case, the Council shall decide finally which court has jurisdiction.

PART V.

Judicial Supervision.

(42) A Committee of Supervision shall be formed composed of the Legal Secretary, the Grand Kadi, the Mufti, the Inspector of the Mohammedan Law Courts or their respective representatives and any other member of the Mohammedan Judicial staff whom the Governor-General may think fit to appoint,

(43) The action of the Committee of Supervision shall extend to all the Mohammedan Law Courts except the High Court, and shall cover the judicial and administrative work of these courts.

(44) The Committee of Supervision may require from any Province or District Court copies of judgments, the papers of any cases and any information it thinks fit, and may examine all the documents and registers of these courts.

(45) The object of the supervision of the judicial work shall be to point out judicial errors in order to prevent their recurrence but shall not affect the judgments given or the matters decided therein.

(46) If the Committee considers any judgment to be contrary to the principles of the Shari'a, it may refer such judgment and the papers of the case to the High Court which shall either confirm it or set it aside under the provisions of section 35. The Committee may, in any case, issue a note on the judicial error.

(47) The supervision of the Committee shall be exercised either by a member of the Committee, or by an official delegated for that purpose, visiting the court to be inspected, or by papers being called for and examined at the office of the Committee.

الدعوى مرفوعة امام المحكمة الاخرى وطلب الحكم بعدم الاختصاص كان على تلك المحكمة ان تقرر ايقاف السير في الدعوى وتعلن في الحال المحكمة الاخرى بذلك القرار لتقرر ايقاف السير فيها ايضاً ويسري هذا على القضايا التي اصدرت فيها احدى المحكمتين او كليهما حكماً وامرت بتنفيذه ما لم يكن تم تنفيذ ذلك الحكم قبل رفع الدعوى امام المحكمة الاخرى
مادة (٤٠)

على كل من المحكمتين ان تبث باوراق القضية ومخاض الجلسات الى مجلس الاختصاص المنوّه عنه بمادة (٧) من قانون المحاكم الشرعية السودانية مشفوعة بتقرير من القاضي يتقن رأيه فيها وابراهين التي يستند اليها في ان القضية من اختصاصه او ليست من اختصاصه
مادة (٤١)

اذا صدر حكم شرعي وحكم مدني بعدم الاختصاص في اية قضية كان من خصائص هذا المجلس اصدار الحكم النهائي بتعيين الجهة المختصة بنظرها

الباب الخامس

المراقبة القضائية

مادة (٤٢)

تشكل لجنة مراقبة من سكرتير قضائي السودان وقاضي القضاة او نائب كل منهما ومن القتي ومفتش المحاكم الشرعية وأي عضو آخر من رجال القضاء الشرعي اذا رأى الحاكم العام لزومه

مادة (٤٣)

لجنة المراقبة القضائية حتى الاشراف على جميع المحاكم الشرعية ما عدا محكمة العموم وتشمل مراقبتها الاعمال القضائية والاعمال الادارية

مادة (٤٤)

لجنة المراقبة الحق في ان تطلب من جميع محاكم المديريات ومراكزها صور الاحكام واوراق القضايا وأي استعلامات أخرى وان تطلع على جميع اوراقها ودفاترها

مادة (٤٥)

يكون القصد من مراقبة الاعمال القضائية اظهار الغلطات القضائية منعاً لتكرار وقوعها بدون ان تمس الاحكام او الشيء المحكوم به

مادة (٤٦)

اذا كان بين الاعمال القضائية التي نظرتها اللجنة حكم يظهر انه مخالف لأصول الشريعة الاسلامية تحيل اللجنة ذلك الحكم واوراقه الى محكمة العموم لاصدار قرار إما بالغاء أو التصديق عليه بالتطبيق للمادة (٣٥) وذلك لا يمنع اللجنة من اصدار مذكرة عنه بالاعلاء القضائية

مادة (٤٧)

تحصل المراقبة القضائية إما بانتقال احد اعضاء اللجنة او اي موظف آخر تنتدبه الى المحكمة التي يراد النظر في اعمالها وما يطلب الاوراق الى مركز اللجنة

(48) The member of the Committee or the official delegated shall, on the conclusion of his visit, present a report to the Committee on the result of the inspection.

(49) The circulars and notes issued by the Committee shall be addressed to all the Mohammedan Law Courts in order that they may serve as a guide for all such courts.

(50) The Grand Kadi shall, every year, submit to the Governor-General, through the Legal Secretary, a general report on the working of the Mohammedan Law Courts and on the effect of the supervision of the Committee on the progress of the courts.

PART VI.

General Provisions.

(51) Sharia suits are barred by the lapse of 15 years, provided the plaintiff was competent to plead and that no legal impediment prevented him from doing so, except suits relating to successions and wakfs, which are only barred by the lapse of 33 years, subject to the plaintiff being competent to plead and there being no legal impediment.

Provided, in all cases that there was no acknowledgment of the right during the above mentioned periods respectively.

The rule as to wakf suits includes suits as to a right to the income of a wakf.

(52) The Kadis of the Mohammedan Law Courts as regards their decisions under the Sharia and the exercise of their judicial functions are independent of and in no way subordinate to the civil authorities who must not in any way interfere with their judicial independence.

(53) Decisions of the Mohammedan Law Courts shall be in accordance with the authoritative doctrines of the Hanafia jurists except in matters in which the Grand Kadi otherwise directs in a judicial circular or memorandum in which case the decisions shall be in accordance with such other doctrines of the Hanafia or other Mohammedan jurists as are set forth in such circular or memorandum.

BOOK III.

Institution of Suits, Proceedings before the Court and Notifications in General.

PART I.

Notifications and the Entering of Suits.

CHAPTER I.

Notifications in General.

(54) All notifications made to one party at the request of the other or by order of the Court shall be served by the Administrative Authorities or by an officer appointed by the Legal Secretary of the Sudan Government.

مادة (٤٨)

على العضو أو الموظف الذي تنتدبه اللجنة عند انتهائه من العمل الذي كلف به أن يرفع إلى اللجنة تقريراً بنتيجة عمله.

مادة (٤٩)

القرارات والمذكرات التي تصدرها اللجنة المراقبة تنشر على جميع المحاكم الشرعية لتكون دستوراً للعمل في جميعها.

مادة (٥٠)

على قاضي القضاة أن يرفع تقريراً عاماً سنوياً للمحاكم العام بواسطة السكرتير القضائي عن أعمال جميع المحاكم الشرعية ودرجة التأثير الذي تحدثه لجنة المراقبة في ترفيتها وإصلاح شؤونها.

الباب السادس

أحكام عامة

مادة (٥١)

القضاة الشرعيون ممنوعون من مباح الدعوى التي مضى عليها خمس عشرة سنة مع تمكن المدعي من المرافعة وعدم العذر الشرعي له في إقامتها إلا في الارث والوقف فإنه لا يمنع من مباحها إلا بعد ثلاث وثلاثين سنة مع التمكن وعدم العذر الشرعي وهذا كله مع الإتيان للعق في تلك المدة وبدخل في الوقف الاستحقاق بمعنى كون الشخص مستحقاً أو غير مستحق.

مادة (٥٢)

القضاة الشرعيون مستقلون في إبداء الأحكام الشرعية ولا تسلط لرجال الإدارة عليهم في نظر القضايا ولا في توقيع الأحكام وليس لأحد من رجال الإدارة أن يمس استقلال القضاء بوجه من الوجوه.

مادة (٥٣)

يكون العمل في جميع المحاكم الشرعية على المرجح من آراء فقهاء الحنفية إلا في المسائل التي يصدر فيها قاضي القضاة مشورات أو مذكرات قضائية فإنه يعمل فيها بما ينص قاضي القضاة على العمل به من آراء فقهاء الحنفية أو غيرهم من أئمة المسلمين في التشريع.

الكتاب الثالث

في طريق رفع الدعوى والمرافعات وما يلزم فيها وفي الاعلانات بوجه العموم

الباب الأول

في الاعلانات وقيد الدعاوي

الفصل الأول

في الاعلانات على وجه العموم

مادة (٥٤)

كل إعلان يقع من بعض الخصوم لبعضهم بناء على طلبهم أو امر المحكمة يكون بواسطة جهات الإدارة أو من يعينه سكرتير قضائي حكومة السودان

(55) The service of notifications on officers non-commissioned officers and men serving in the Egyptian Army shall be effected through their respective commanding officers who will appoint the person to make such service.

(56) If the person on whom a process is required to be served is in Egypt or in any foreign country, such process accompanied by the fullest possible information as to the whereabouts of the person concerned shall be forwarded to the Sudan Agent, Cairo, who will arrange for the service thereof in such manner as he thinks fit. A process sent abroad shall, on a return being made that a copy was received by the person required to be served, be considered to be duly served on him.

(57) (a) Processes shall contain the following particulars:—

(1) The year, month and day of issue.

(2) The names, surnames, occupations and residences both of the person on whose behalf the service is made and of the person upon whom it is made.

(3) The name and description of the person serving the process.

(4) The name, surname, occupation and residence of the person to whom a copy of the process is delivered.

(5) The place where the service is made.

(6) The date and hour of service.

(7) The court issuing the process.

(b) Processes shall be prepared by the clerk of the court according to the information of the applicant. They shall be made in duplicate consisting of an original and a copy.

(58) (a) Processes shall be served at the residence of the person on whom the service is intended to be made. If he has no fixed residence the process shall be served wherever he happens to be.

(b) The copy of the process shall be delivered to the party himself or, in his absence, to any servant or relative found at the place at which the service is to be made. If no one is found at such place or if a person is found who refuses to receive the copy, it shall be delivered to the Omda of the place or to his deputy or to the local administrative authority as the case may be. The person serving the process shall record all these matters both on the original and on the copy.

(59) (a) The person receiving the copy of any process for service shall give a receipt sealed or signed by him on the original. If he refuses to sign or has no seal and cannot write, it shall be sufficient if the person serving the process records the facts on the original and on the copy and seals or signs the same.

(b) The person serving a process shall return the original to the court with an endorsement showing that he has acted in accordance with the provisions of the preceding section.

(60) In case of non-observance of any of the above formalities, the process shall be considered null, unless the person summoned appears in answer to the summons.

مادة (٥٥)

اعلان الضباط والمصف ضباط والعساكر الذين في خدمة الجيش المصري يكون بواسطة قوعداناتهم ويتولى الاعلان من يعينه لذلك

مادة (٥٦)

اذا كان الشخص المراد اعلانه موجوداً في ابلاد المصرية او البلاد الاجنبية فترسل الاعلانات بعد بيان الجهة التي يقع فيها المعلن اليه بغاية ما يمكن من الايضاح الى وكيل حكومة السودان بمصر ليتولى الاعلان بالطرق التي يراها موصلة الى ذلك ويكتفي في الاعلانات التي ترسل الى البلاد الاجنبية بالرد الذي يفيد وصول الصورة الى المعلن اليه

مادة (٥٧)

(١) كل اعلان يجب ان يكون مشتملاً على البيانات الآتية:—

(١) تاريخ اليوم والشهر والسنة التي صدر فيها الاعلان

(٢) اسم طالب الاعلان والمعلن اليه لقبهما وصنعتهما ومحلها

(٣) اسم الشخص الذي حصل الاعلان بواسطته وصنعتة

(٤) اسم من سلم اليه الاعلان ولقبه وصنعتة ومحلها

(٥) الجهة التي حصل فيها الاعلان

(٦) اليوم والساعة اللذين حصل فيها الاعلان

(٧) المحكمة التي اصدرت الاعلان

(ب) ويكون تحرير الاعلان بواسطة كاتب المحكمة بناء على تعريف الطالب ويجب ان يكون الاعلان نسختين متطابقتين احدهما اصل والثانية مودة

مادة (٥٨)

(١) المحل الذي تملن فيه الاوراق هو محل اقامة المعلن اليه أو محل وجوده ان لم يكن له محل اقامة

(ب) الاوراق التي تملن تسلم صورها لنفس الخصم وفي حالة عدم وجوده تسلم لمن يوجد من خدمه أو اقاربه في المحل الحاصل فيه الاعلان فان لم يوجد احد فيه اكتفى بتسليمه الى عمدة البلد او من يقوم مقامه أو حاكم المدينة التي بها محله وكذلك اذا امتنع من قبول الاعلان وعلى متولي الاعلان بيان ذلك كله في الاصل والصورة

مادة (٥٩)

(١) يجب على من استلم صورة من صور الاوراق المعلنة ان يوقع على الاصل بمحل او ختم بما يفيد الاعلام فان امسح من التوقيع او كان لا يعرف الكتابة ولم يكن له ختم وجب على متولي الاعلان بيان ذلك في الاصل والصورة مع التوقيع بخطه او ختمه ويكتفي به (ب) ويجب على متولي الاعلان ان يرد الاصل للمحكمة مكتوباً فيه ما يفيد الاجراء على الوجه المبين في المادة السابقة

مادة (٦٠)

كل اعلان لم تنوف فيه الشروط السابقة يعتبر باطل الا اذا حضر المعلن اليه بناء على الاعلان

CHAPTER II.

Entering of Suits.

(61) When a person presents himself at any Mohammedan Law Court to institute a suit against another person, the clerk charged with the registration of suits shall enter a summary of his claim in the register of cases and fix a day for him to appear before the Kadi for the consideration of his application.

(62) Upon the day fixed for the consideration of the application, the Kadi shall ask the plaintiff to explain the nature of his claim. If it appears that there is no cause of litigation between the plaintiff and the defendant or that the claim is not obligatory or that the court has no jurisdiction, the Kadi shall order that the case shall not be proceeded with. If it appear that there is a valid ground for the institution of the suit before the court, the Kadi shall order the defendant to be summoned.

(63) If, on the day fixed for the consideration of the application the plaintiff fails to appear, his case shall be cancelled.

(64) Summonses shall, in addition to the particulars mentioned in section 57, contain the following namely:—

- (i) The court before which the parties are to appear.
- (ii) The day and hour when they are required to appear.
- (iii) A concise statement of the subject matter of the suit showing separately each claim made.
- (iv) A note that if the defendant or his agent fail to appear at the time fixed for the hearing of the suit and do not give a reasonable excuse for his failure to appear, the case will be heard in his absence and judgment will be given in accordance with the principles of the Sharia.

(65) The Clerk of the Court shall prepare as many copies of the summons as there are defendants, but the original must contain the names of all the defendants.

When the originals of summonses are returned to the clerk he shall file them in order that they may be presented to the Court on the hearing of the case.

(66) At least three days' notice to appear shall be given exclusive of the day of service and the day fixed for the appearance.

The length of such notice may be reduced in case of necessity.

(67) If the residence of the defendant is situated at a distance from the court at which he is summoned to appear, an additional day's notice shall be given for each eight hours required to make the journey from such residence to the court and for any fraction of eight hours exceeding five hours.

In case the journey may be made by railway sufficient time shall be allowed for such railway journey.

الفصل الثاني

في قيد الدعاوي

مادة (٦١)

إذا حضر شخص أمام محكمة من المحاكم الشرعية لرفع دعوى على آخر وجب على الكاتب الموط بقيد الدعاوي ان يقيد مضمون دعواه بدقتر قيد القضايا وان يحدد له ميعداً لمحضور امام القاضى للنظر في طلبه

مادة (٦٢)

في اليوم المحدد للنظر في الطلب يستوضح القاضي من المدعي عن حقيقة الدعوى فإذا ظهر أنه لا خصومة بين المدعي والمدعي عليه أو ان الدعوى غير ملازمة أو ان المحكمة غير مختصة فعلى القاضي ان يقرر عدم السير في القضية وإذا ظهر أنه يوجد سبب صحيح لرفع الدعوى امام هذه المحكمة فعلى القاضي ان يقرر اعلان المدعي عليه بالدعوى

مادة (٦٣)

إذا لم يحضر المدعي في اليوم المحدد للنظر في الطلب تشطب دعواه

مادة (٦٤)

يجب ان يكون الاعلان الذي يستخرج لاحضار الخصم في الدعاوي مشتملاً على ما بين في المادة (٥٧) وان يزداد فيه ما يأتي:—

- (١) المحكمة المطلوب حضور الخصوم امامها
- (٢) اليوم والساعة المطلوب حضور الخصوم فيها
- (٣) موضوع الدعوى بالاختصار بشرط ان تبين جميع الطلبات طلباً طلباً
- (٤) التنبيه على المدعي عليه بأنه اذا لم يحضر في الميعاد المحدد لسماح الدعوى بنفسه او بواسطة وكيل عنه ولم يدع عذراً مقبولاً في تخلفه سمحت الدعوى في غيبته وحكم فيها بما تقتضيه الأصول الشرعية

مادة (٦٥)

على قلم الكتاب ان يحرر صوراً من الاعلان بقدر عدد المدعي عليهم أما الاصل فيكون مشتملاً على ذكر جميعهم ونليه ان يحفظ أصول الاعلانات بعد رجوعها اليه لتقديمها للمحكمة عند نظر الدعوى

مادة (٦٦)

ميعد الحضور يكون ثلاثة ايام على الاقل سواء يوم تسليم الصودة ويوم الحضور الى المحكمة ويجوز تنقيص هذا الميعاد في حالة الضرورة

مادة (٦٧)

إذا كان محل إقامة المدعي عليه بعيداً عن محل المحكمة المتعاضد حضوره امامها يزداد على الميعاد المذكور يوم لكل مسافة ثمان ساعات وما زاد من الكسور على خمس ساعات يزداد له يوم على الميعاد وفي حالة ما اذا كان السير بالسكة الحديدية يقدر له الوقت الكافي للسفر عليه

(68) The copy of the summons must be delivered before the beginning of the period of notice hereinbefore prescribed and the original must be returned so as to reach the court before the date fixed for the hearing.

(69) If the last day of any time fixed in the present regulations falls on a Friday, a feast day or a public holiday, such day shall not be reckoned and the following day shall be considered as the last day of such time.

PART II

Proceedings before the Court.

CHAPTER I.

Maintenance of Order in Court.

(70) The Kadi shall maintain good order at the sitting. He may expel any person causing disorder. If such person disobeys and continues his disorderly conduct, the Kadi may order his immediate imprisonment for 24 hours and he shall be delivered to the officer of the prison with the Kadi's warrant for execution. Every such or similar case shall be at once reported to the Grand Kadi.

(71) If any person during the sitting of the court insults or assaults an official of the court in discharge of his duty, the Kadi shall draw up the necessary record against such person and shall send it to the civil authority in order that he may be punished.

(72) During the sitting of the court the Kadi shall not consider any matter not connected with the cases submitted to him for hearing.

(73) The Kadis are prohibited from holding any communication with the parties on subjects not connected with the matter of their suits and from holding any communications with them on subjects connected with their suits except at the sitting. And, until judgment is given, they must not, in any way, show their opinion in a suit.

(74) The president of the sitting shall alone put the questions to the parties or witnesses and the members sitting with him may put through him any questions they wish.

(75) The parties shall be heard when pleading and shall not be interrupted unless they touch on irrelevant matters or make attacks upon public order or persons not parties to the action.

CHAPTER II.

Appearance of the parties.

(76) The appearance of the parties either personally or by

مادة (٦٨)

تسلم الصورة المعلقة يجب ان يكون قبل الميعاد المقرر ويجب رد الاصل للمحكمة بحيث يصلها قبل ميعاد الجلسة

مادة (٦٩)

اذا وافق آخر يوم من الايام المحددة بهذه اللائحة ايام الجمع والاعياد والمواسم المقررة او بطلالة عمومية لم يحسب ذلك اليوم وكان اليوم التالي لتلك الايام هو آخر الميعاد المحدد

الباب الثاني

في المرافعة

الفصل الأول

في نظام الجلسات

مادة (٧٠)

على القاضي ان يحافظ على حسن سير مجلس اقتضاء وله ان يخرج كل من حصل منه ما يشوش على المجلس أو يخل بنظامه فان لم يمثل وتمادى على فعله امر بحجسه فوراً او بعداً وعشرين ساعة ويسلم لضابطة بأمر من القاضي للتنفيذ ولا بد من اشعار قاضي القضاة في الحال بذلك وبالاحوال المشابهة له

مادة (٧١)

اذا حصل تعدد من حضر بالجلسة حال انعقادها على احد موظفي المحكمة حال تأدية وتليفته وبسبب تأديتها يحرر القاضي في حقه المحضر اللازم ويبحث به الى جهة الادارة لتوقيع العقوبة عليه بمقتضاه

مادة (٧٢)

يجب على القضاة اثناء انعقاد الجلسة ان لا يشتعلوا الا بما يتعلق بنظر القضايا المرفوعة اليهم

مادة (٧٣)

القضاة ممنوعون من محادثة الخصوم في أمور خارجة عن موضوع قضاياهم وعن اظهار رأيهم فيها بأية طريقة كانت قبل النطق بالحكم كما انهم ممنوعون من محادثتهم فيما يتعلق بموضوع قضاياهم في غير اوقات الجلسة

مادة (٧٤)

رئيس الجلسة هو الذي يتولى توجيه الاسئلة الى الخصم والى الشهود والاعضاء الجالسين معه ان يطلبوا منه توجيه ما يريدون توجيهه من الاسئلة

مادة (٧٥)

يجب الاستماع الى اقوال الخصوم حال المرافعة ولا يجوز المقاطعة عليهم في اثناء كلامهم الا اذا خرجوا عن موضوع الدعوى او تعدوا على الأشخاص والنظام

الفصل الثاني

في حضور الاخصام

مادة (٧٦)

حضور الاخصام بأنفسهم او بواسطة وكلائهم في الجلسة المحددة لنظر

their agents shall be considered as a waiver of any error in the summons or in any other proceedings previous to the hearing.

(77) (a) Suits shall be heard in the presence of the parties themselves or of their agents.

(b) Mohammedan Law Courts shall not permit any agent to act in any matter within their jurisdiction unless he produces a formal mandate issued by a competent Civil or Mohammedan authority.

(c) Mandates issued by other than the Sudan Courts shall, as regards their recognition and the conditions necessary thereto, be governed by such circulars as the Grand Kadi may issue.

(d) An agent must not be a person who is known to be of bad conduct or reputation. If the Kadi be not satisfied as to the character of the agent he may refuse to accept the mandate and shall record his reasons for such refusal.

(78) When an agent is appointed by a party, the residence of such agent shall be recognised in matters of processes and in kindred matters.

(79) No Kadi, Deputy Kadi or Official of a Mohammedan Law Court may act as the agent of any party in a suit before any of the Mohammedan Law Courts or advise any party on a matter pending before the court to which he is attached.

(80) (a) If the plaintiff or his agent do not appear on the day fixed for the hearing, the suit shall be struck out on the application of the defendant. If the defendant apply for an adjournment, the court shall grant it and shall give notice to the plaintiff of the date fixed for the hearing. If the plaintiff fail to appear for the second time, and it be proved to the court that the summons was duly served in time, the court shall strike out the case finally. If both parties be absent the court shall strike out the case.

(b) If the plaintiff give a reasonable excuse for his non-appearance and apply for an adjournment, the court shall grant it and shall give him notice of the date. If the defendant be present the court shall give him oral notice of the adjournment. If the defendant be absent, the court shall give him notice of the adjournment in writing.

(c) If the suit be struck out upon the application of the defendant or for the non-appearance of both parties and if within a period not exceeding 15 days from the date of the striking out of the suit the plaintiff give a reasonable excuse for his non-appearance, the court shall accept his excuse and shall summon the defendant for the hearing of the suit already struck out.

(d) The non-appearance of the plaintiff or of both parties shall not necessitate the striking out of the suit after it is ready for judgment: in this case the court shall give an opinion on the facts of the case in accordance with the Sharia Law, which shall be considered as a judgment.

(81) (a) If the defendant or his agent fail to appear on the day fixed for the hearing of the suit and do not give a reasonable excuse for his failure to appear, the court shall hear the suit and shall give judgment in his absence after satisfying itself that the

الدعوى يكون استدراكاً لكل خطأ حصل في الاعلانات والاجراءات السابقة على يوم الجلسة

مادة (٧٧)

- (أ) تسمع الدعوى بحضور الخصوم أنفسهم أو بحضور وكلائهم
(ب) ليس للحاكم الشرعي أن تثيل وكيلاً أمامها في أي عمل من الأعمال المختصة بالنظر فيها إلا إذا قدم إليها توكيلاً رسمياً صادراً من جهة مختصة شرعية أو نظامية
(ج) التوكيلات من محاكم في غير القطر السوداني يتبع في قبولها وفي الشرط اللازم لها ما يسدره قاضي القضاة من المشورات
(د) يجب أن لا يكون الوكيل معرفاً بسوء السيرة والسيرة وإذا ارتاب القاضي فيه جاز له أن يقرر عدم قبول وكلائه بعد أن يدون الأسباب التي دعته إلى ذلك

مادة (٧٨)

يجوز حصول التوكيل من أحد الخصوم يكون محل وكيله معتمداً في احوال الاعلان وما يتعلق بها

مادة (٧٩)

ليس لأحد من قضاة المحاكم الشرعية ونوابها وجميع مستخدميها أن يكون وكيلاً عن غيره في المرافعة عن الخصوم أمام أية محكمة شرعية ولا أن يدي رأياً لأحدهم في القضايا المقامة أمام المحكمة الموظفون بها

مادة (٨٠)

- (أ) إذا لم يحضر المدعي أو وكيله في اليوم المحدد لسماع دعواه شطب القضية بناء على طلب المدعي عليه فإن طلب تأخيرها يجب إلى ذلك وعلى المحكمة أن تعلن المدعي باليوم الذي حددته فإن تأخر عن الحضور مرة ثانية بعد التحقق من اعلانه شطب نهائياً أما إذا غاب الطرفان فيجب شطب القضية
(ب) إذا قدم المدعي إلى المحكمة عنراً مقبولاً عن تخلفه وطلب تأجيل القضية يجب إلى طلبه ويخطر بذلك فإذا كان المدعي عليه حاضراً بينهم به شفهاً ولا فيعلن به
(ج) إذا شطب القضية بناء على طلب المدعي عليه أو لعدم حضورها وتقدم المدعي عنراً مقبولاً عن تخلفه في مدة لا تزيد عن خمسة عشر يوماً من تاريخ الشطب وجب على المحكمة قبول عذره وإعلان المدعي عليه بالحضور لسماع الدعوى في نفس القضية المطلوبة
(د) لا يترتب على غياب المدعي وحده أو مع المدعي عليه شطب القضية بعد صيرورتها صالحة للحكم بل يجب على المحكمة ابداء رأيها فيها بما ينطبق على حوادثها من النصوص الشرعية ويعتبر رأيها هذا حكماً كسائر الأحكام

مادة (٨١)

(أ) إذا لم يحضر المدعي عليه بنفسه أو بوكيل عنه في اليوم المحدد لسماع الدعوى ولم يبدع عذراً مقبولاً عن تخلفه سمعت المحكمة الدعوى في

summons has been duly served on him. If the court be not satisfied that the summons has been duly served on the defendant or if the defendant satisfy the court that there was legitimate excuse for his failure to appear, the court shall fix another day and shall issue a fresh summons.

(b) If the appearance of the defendant in person be necessary, as when the judgment depends on his oath in divorce and similar cases, the court shall issue an order to have him brought before it. If he fail to appear and do not offer a reasonable excuse, the court shall issue a warrant to have him arrested and brought before it forthwith.

(c) If the defendant be living outside the province of the court and the Kadi consider the appearance of the defendant before him a hardship, the Kadi may transfer the case to the court within whose province the defendant resides for any personal action required of the defendant as contemplated in the next preceding subsection.

(d) The judgment given in the absence of the defendant after the case is ready for judgment shall be considered as given in the presence of the defendant and shall not be liable to be set aside.

(82) If the defendant in a question of maintenance or divorce is absent and his whereabouts is unknown or if he is in a country where a summons on him cannot be served, the Kadi, after satisfying himself as to the above facts, shall hear the suit and give judgment in accordance with the Sharia.

He shall, in like manner, hear suits in which divorce is claimed on the ground of indigence or absence.

(83) If a Mohammedan Law Court be required to entertain a suit on any matter within its jurisdiction against any person whose whereabouts is unknown or who resides at a place where he cannot be summoned, it shall submit the matter together with the enquiries made as to the whereabouts of such person to the Grand Kadi and on receiving his advice the court may cause a suit to be entered and may then hear and decide such suit in accordance with the Sharia.

(84) The Kadi may order the appearance of the parties in person if he consider it desirable, and shall note his reasons for such order in the record of the sitting.

CHAPTER III.

Transfer of the Court.

(85) (a) The Kadi shall not order the transfer of the court for the performance of any judicial duty unless the object of such transfer be the attainment of a correct decision by the inspection of land, premises or by other such means. In such case no other proceeding shall be undertaken than that for which such transfer was ordered.

(b) The decision ordering the transfer of the court shall fix a time for the inspection. If the decision is given in the presence of the parties it need not be served on them. If it is given in their absence it shall be notified to them through the clerk of the court twenty four hours before the time fixed in addition to the times allowed for distance.

غيرته وحكمت فيها وذلك بعد التحقق من وصول الاطلاقات اليه أما اذا لم يتحقق من وصول الاعلان اليه او اقتضت صحة عذر، فيجب ان تحدد له جلسة أخرى و يعلن بها

(ب) اذا كان حضور المدعي عليه ضرورياً بالتوقف الحكم على يمينه في الطلاق ونحوه اصدرت المحكمة امراً باحضاره فان تأخر ولم يقدم عذراً مقبولاً أمرت بالقبض عليه واحضاره فوراً

(ج) اذا كانت اقامة المدعي عليه في جهة خارجة عن دائرة المديرية التي فيها المحكمة ورأى القاضي حرجاً في حضوره امامه ساغ له ان يقرر تحويل القضية الى المحكمة التي يبيعها لتتري كل ما هو مطلوب منه شخصياً بمنتهى القدر السابقة ثم تعيدها اليه للفصل فيها

(د) الحكم الصادر في غيبة المدعي عليه بعد صلاحية القضية للحكم بمنزلة كأنه صادر في مواجهته ولذلك لا يقبل الطعن بوجه المعارضة

مادة (٨٢)

اذا كان المدعي عليه بالنفقة او الطلاق غائباً غير معروف الجهة او في جهة لا سبيل الى اعلانه فيها وجب على القاضي بعد التحقق من ذلك ان يسمع الدعوى ويفصل فيها بالوجه الشرعي وكذلك يسمع الدعوى بطلب التطبيق للاعسار او للثبينة

مادة (٨٣)

في كل مسألة مختصة بالمحاكم الشرعية أريد من دعوى فيها امام محكمة من المحاكم الشرعية على غائب غير معروف الجهة او في جهة لا سبيل الى اعلانه فيها يجوز ان تقيد لها قضية وتسمع الدعوى ويفصل فيها بالوجه الشرعي بعد أخذ رأي قاضي القضاة وعرض الموضوع عليه والاجراءات التي اتخذت للبحث عن الغائب

مادة (٨٤)

للقاضي ان يأمر بحضور الخصامين بأنفسهم اذا اقتضت المصلحة ذلك وعليه ان يثبت في محضر الجلسة السبب الداعي لاحضارهم بأنفسهم

الفصل الثالث

في انتقال المحكمة

مادة (٨٥)

(١) لا يأمر القاضي بانتقال المحكمة لمباشرة عمل قضائي خارجاً عنها إلا اذا قصد من الانتقال التمكن من اصدار حكم صحيح كعناية الاراضي والاملاك ونحوها وفي هذه الحالة لا يسوغ مباشرة اي عمل آخر لا تعلق له بالموضوع الذي حصل الانتقال من اجله

(ب) يذكر في القرار الصادر بالانتقال ميعاد المعاينة فان كان القرار في مواجهة الخصوم فلا حاجة لاعلانهم وان كان في غيابهم وجب اعلانهم بمعرفة كاتب المحكمة قبل الميعاد بأربع وعشرين ساعة غير مدة المسافة

(c) The Kadi or President of the Court may commission a deputy to conduct the view. He may appoint an expert to assist him as his deputy during such view. In all cases a record shall be drawn up which shall contain all the proceedings of the view.

(86) If the person required to appear or to take an oath be unable to attend by reason of illness or infirmity, the Kadi may order the transfer of the court or the appointment of a deputy to receive his statements or oath. Notice shall be given to the parties of the time fixed for the attendance upon such person and a record of the statements made during such attendance shall be drawn up.

(87) The Kadi may order the transfer of the court or the appointment of a deputy to receive the oath of solicited witnesses after ascertaining that they are so, subject to any instructions issued by the Grand Kadi.

CHAPTER IV.

Hearing of Suits.

(88) (a) Cases shall be heard in the order in which they are entered in the register of the sitting, unless the court orders otherwise on the ground that a suit is urgent or on other reasonable grounds.

(b) A suit is urgent when there is reason to fear that delay may be prejudicial to the interests of the parties.

(89) If the parties appear without having previously presented a claim, the Kadi shall hear the case at once if possible, and if not, he shall fix a day for the hearing. The clerk of the court must comply with the formalities as to registration of the suit in the same way as if the suit had been started by the issue of a summons.

(90) The hearing of suits shall be public unless the Kadi orders otherwise. The Kadi may make such order on his own motion or on the application of the parties in the interest of public order or morals.

(91) After hearing the cases of those parties who have answered to their names, the names of those who have not appeared shall again be called. If such parties are still absent at one o'clock post meridiem, the court shall dismiss their suit and close the sitting.

(92) No suit shall be heard unless it is brought against a genuine party. If it appear that there is no real dispute between the parties and that the suit is merely a device for obtaining a judgment on the claims made by one of them, such suit shall be dismissed.

(93) Claims are not required to be made in any special form. It is sufficient that they clearly convey the meaning of the plaintiff.

(ج) ويجوز للقاضي أو لرئيس المحكمة أن يبعث نائبه للمعاينة كما يجوز له أن ينتدب معه أو مع نائبين من يستعين به من أهل الخبرة في المعاينة وفي كل الأحوال يجب أن يحرر محضر مشتمل على أعمال المعاينة

مادة (٨٦)

يجوز أن يقرر القاضي نقل المحكمة أو ندب نائب عنه لسماع أقوال المطلوب حضوره أو تحليفه إذا علم أنه لا يستطيع الحضور لمرض أو زمانة ويجب إعلان الخصوم بالميعاد المحدد لذلك وتحرير محضر بالأقوال التي سمعت في الانتقال

مادة (٨٧)

يجوز أن يقرر القاضي نقل المحكمة أو ندب نائب عنه لتقليد المذدات من النساء بعد التأكد من ذلك واتباع ما يصدره قاضي القضاء من التعليمات

الفصل الرابع

في سماع الدعاوى

مادة (٨٨)

(١) تحصل المرافعة في القضايا بحسب ترتيبها في دفتر مواعيد الجلسات ما لم تقرر المحكمة تقديمها لاعتبارها قضية مستعجلة أو لسبب آخر من الأسباب المقبولة

(ب) القضايا المستعجلة هي التي يتخسرها من فوات الوقت لأي سبب من الأسباب المقبولة

مادة (٨٩)

إذا اتفق حضور أشخاص لنظر دعوى بدون أن يقدم طلب إلى ذلك كان على القاضي أن يستمع إليهم ثم ينظر دعوهم في الحال إن أمكن والأحد لها جلسة أخرى وعلى الكاتب أن يستوفى لإجراءات اللازمة من كتابتها في دفتر قيد القضايا ومواعيد الجلسات أسوة بغيرها من القضايا المسبوقه بالإعلان

مادة (٩٠)

تكون المرافعات علانية إلا في الأحوال التي يأمر القاضي بإجراء المرافعات فيها سراً سواء كان من تلقاء نفسه أو بناء على طلب الخصوم معافاة على النظام العمومي أو مراعاة للأداب

مادة (٩١)

مضى انتهى نظر قضايا الخصوم الذين حضروا أمام المحكمة بعد النداء عليهم أعادت النداء على الغائبين فإذا تبين أنهم لم يحضروا إلى نهاية الساعة الأولى بعد الظهر قررت شطب قضاياهم وأقفلت الجلسة

مادة (٩٢)

لا تسمع الدعوى إلا على خصم شرعي حقيقي فإذا ظهر أنه ليس بين المتداعين خصومة حقيقية بل قصد الاحتيال على حصول الحكم بما يدعيه أحدهما وجب رفض الدعوى

مادة (٩٣)

لا يشترط صحة الدعوى استعمال الفاظ وعبارات معينة ويكتفي بظهور قصد المدعي من كلامه وإذا اغفل المدعي أو المدعي عليه شيئاً يجب ذكره

If any omission is made by either of the parties in his case, the Kadi shall interrogate him thereon and question and answer shall be entered in the record.

(94) The Kadi shall investigate every obscure point in the plaintiff's claim so as to remove all misunderstanding and ambiguities. He shall do the same with regard to the defendant's reply. All questions and answers shall be entered in the record and then signed by the parties.

(95) If, after being interrogated, the plaintiff fail to correct his claim, the Kadi may examine the defendant and if he admit the claim the Kadi shall treat him in accordance with his admission and if he denies the claim the Kadi shall declare the case to be incorrectly stated.

(96) The Kadi must in word and deed show strict impartiality between the parties.

(97) The Kadi shall not hear a case in which one of the parties is related to him as an ascendant or descendant or is his wife, brother or sister or in which he has any interest.

If any such case come before a Kadi he shall refuse to hear it.

(98) Before the defendant submits his defence he may object to the suit on any of the following grounds:—

(I) That the court has no jurisdiction.

(II) That one of the parties is not a proper party to the action.

(III) That the same action is pending before another court or another action connected with it.

(IV) That there is no cause of action.

(99) The court shall dismiss the suit on any of the above grounds not only on application but also of its own motion except in the case of the first of the said grounds in which case the court may hear the suit provided that the parties appear before it and agree to be bound by its decision, notwithstanding its non-jurisdiction.

(100) When the court orders the dismissal of a case on the third of the grounds mentioned in section 98, it shall forward all the papers of such case to the other court which shall thereupon try the same in conjunction with the cause pending before it.

(101) The defendant must answer all the alleged facts of the case, making a distinct answer to each. He shall expressly state whether he admits or denies these alleged facts and shall indicate those which he admits and those which he denies. He shall also clearly give the facts and circumstances of his defence together with his arguments and legal grounds on which his defence is founded. If there be several defendants having different interests, each of them shall make his answer separately.

If the defendant refuse to answer the alleged facts he shall be considered as having denied them and the case shall be proceeded with accordingly.

سأله عنه القاضي وأثبت السؤال والجواب في محضر الجلسة

مادة (٩٤)

يجب على القاضي ان يستوضح من المدعي كل غامض في دعواه حتى تستنير الدعوى ولا يكون فيها موضع اشتباه او التباس ويفعل مثل ذلك مع المدعي عليه ويثبت جميع الاسئلة والاجوبة المتعلقة بذلك في محضر الجلسة ويمضي عليها كل من المتداعيين

مادة (٩٥)

اذا لم يصحح المدعي دعواه بعد الاستفسار منه لا يكون ذلك مانعاً من رآل المدعي عليه حتى اذا اقره ماله القاضي باتزاره اما اذا انكره فبغيره عدم صحة الدعوى شكلاً

مادة (٩٦)

لا يجوز للقاضي ان يساعد احد الخصمين على الآخر لا بقول ولا بعمل

مادة (٩٧)

لا يجوز للقاضي ان يستمع قضية احد طرفيها احد اصوله او فروعها او زوجته او اخوه او اخله او يكون القاضي ذا شأن فيها وعلى اي قاض توجد امامه قضية من هذا النوع ان يتخفى عن نظرها

مادة (٩٨)

يجوز دفع الدعوى قبل الجواب عنها بأمر: —
الاول — عدم اختصاص المحكمة بالنظر في الدعوى
الثاني — عدم توجب الدعوى لكون احد المتداعيين ليس خصماً للآخر
الثالث — كون الدعوى مرفوعة امام محكمة أخرى او كون دعوى مرتبطة بها مرفوعة امام محكمة أخرى

الرابع — عدم صحة الدعوى

مادة (٩٩)

كما ان المحكمة تحكم بعدم صياح الدعوى لوجه من الأوجه السابقة بناء على الطلب كذلك تحكم بعدم صياحها لاي وجه من تلك الأوجه من تلقاء نفسها ما عدا الوجه الاول فانه يجوز لها صياح الدعوى ولو كانت غير مختصة اذا حضر الخصوم وتمهدوا بقبول احكامها في الدعوى

مادة (١٠٠)

اذا قررت المحكمة عدم صياح الدعوى بناء على الوجه الثالث من المادة (٩٨) وجب عليها ان تحيل اوراق الدعوى التي رفعتها الى المحكمة الاخرى ووجب على المحكمة الاخرى ان تنظرها مع الموضوع الموجود امامها

مادة (١٠١)

يجب ان يكون جواب المدعي عليه عن كل وقائع الدعوى وان يكون عن موضوع كل واقعة اجابة خاصة ويذكر المدعي عليه صراحة ان كان ينكرها او يقر بها وبين ما يقر به وما ينكره من غير ايهام كذلك يجب عليه ان يبين وقائع دفعه واحواله بياناً واضحاً لا ايهام فيه مع ذكر ادلته والوجه الشرعي الذي يستند عليه واذا تعدد المدعي عليهم ولم تعدد مصطلحتهم وجب على كل

If, in the opinion of the court, any defence is made with the object of misleading or deceiving the court, it shall reject the defence and shall enter the order of rejection together with the reasons for such rejection in the record.

(102) The plaintiff shall have the right to an extension of time in order to reply to his adversary's defence or to examine the documents on which he relies and the defendant shall also have the right to an extension of time in order to answer the plaintiff's claim; but the court shall not in any case grant more than one extension to either party.

(103) Either party shall have the right to have the other party examined on the facts relating to the issues. The party whom it is sought to examine may claim from the court the rejection of the whole or part of the questions put if they do not relate to relevant facts.

(104) Questions to which the party does not object or which the court admits shall be put by the president of the court and shall be answered by the party at the same sitting or at a time to be fixed by the court.

(105) The examination of a party shall be conducted in the presence of the party who demands the examination, unless the Kadi decides that his presence is not necessary.

If the party whom it is sought to examine refuses to answer or fails to appear, the court may either compel the party to attend, if it considers his statements necessary, or it may dispense with his statements if the statements already before it are sufficient or if the case can be proceeded with on the assumption that the party denies.

(106) The plaintiff may present a written statement of his claim, and it is permissible for the defendant to present a written statement of his answer. Such statements shall be read at the sitting and shall be signed by each of the parties and filed with the other documents relating to the suit. The contents of such statements need not be set out in the record in full. It is sufficient that a summary thereof be entered.

(107) Third parties who have any dispute connected with a suit already begun may intervene in such suit either by giving notice of their intervention to the parties before the date of the sitting or by presenting an application at the sitting, but judgment in the principal cause shall not be delayed on account of such intervention unless there be a cause for the delay recognised by the Sharia.

(108) If any of the parties object to the intervention of the third person on the ground that he is not a party, the court shall decide at once whether he is a party or not, and such decision shall be open to appeal after the determination of the suit.

(109) When an incidental question is raised in the course of a suit, the Kadi may either decide the question when it is raised, accepting or rejecting the question, or add it to the issues and deal with it on its merits in his judgment.

واحد منهم اجراء ذلك على اقتراده واذا لم يجب المدعي عليه يعتبر منكرًا ويسار في الدعوى واذا رأت المحكمة انه قصد بأي دفع كان التليس والاحتيال وجب عليها رفضه وان تبين ذلك واسبابه في المحضر

مادة (١٠٢)

للمدعي الحق في ان يطلب اماله للاجابة عما دفع به خصمه والاطلاع على مستنداته كما ان للمدعي عليه الحق في ان يطلب اماله للاجابة عن الدعوى ولكن لا ترخص المحكمة في ذلك أكثر من مرة واحدة

مادة (١٠٣)

لكل خصم الحق في ان يطلب استجواب خصمه عن أية واقعة من وقائع الدعوى كما ان للمؤول ان يطلب من المحكمة رفض الاستئلة الموجبة اليه كلها او بعضها اذا كانت غير متعلقة بالدعوى

مادة (١٠٤)

الاستئلة التي لم يعارض الخصم فيها او التي قررت المحكمة لزوم الجواب عنها توجه من رئيس المحكمة ويجب عنها الخصم اما في نفس الجلسة او في الميعاد الذي تحدده المحكمة

مادة (١٠٥)

تكون المجابة في مواجهة من طلب الاستجواب ما لم ير القاضي ان لا ضرورة لحضوره واذا امتنع المؤول عن الاجابة او تخلف عن الحضور تقرر المحكمة ما تراه في ذلك إما اجباره على احضور امامها اذا رأت عدم الاستغناء عن اقواله او الاستغناء عن اقواله اذا كان ما عندها يكفي او امكن السير باعتباره منكرًا

مادة (١٠٦)

يكفي في الدعوى ان يقدم المدعي ورقة بدعواه وكذلك يكفي في الجواب عنها ان يقدم المدعي عليه ورقة باقواله ولكن لا بد من تلاوة ذلك بالجلسة وان يضي على كل ورقة من الطرفين ويحتفظ ذلك في ملف القضية ولا يلزم تدوين ما اشتملت عليه في المحضر ويكتفي بذكر مضمونها فيه اجمالًا

مادة (١٠٧)

يجوز لغير المتخاصمين من يكون له خصومة تتعلق بالدعوى المقامة ان يدخل فيها اما باعلان الخصوم بذلك قبل يوم الجلسة او بتقديم طلب حال انعقادها لكن لا يترتب على ذلك تأخير احكم في الدعوى الاصلية الا اذا وجد ما يقتضي التأخير شرعًا

مادة (١٠٨)

اذا سلت الممارسة من احد الخصوم لمن يطلب الدخول في الدعوى بأنه ليس خصمًا وجب على المحكمة ان تقرر حالًا انه خصم او ليس خصمًا ويجوز استئناف هذا القرار بعد الانتهاء من القضية

مادة (١٠٩)

المسائل الفرعية التي يرفنها الخصوم في أثناء المرافعة يصدر القضاة احكامهم فيها اما برفضها او قبولها او ضمها على الموضوع للحكم فيها مع الحكم في موضوع الدعوى

CHAPTER V.

Record of the Hearing.

(110) The Clerk of the Court shall draw up at the sitting a record of each suit separately and, after obtaining the signature of the presiding Kadi, shall file it with the other documents relating to the suit.

(111) Upon the conclusion of the hearing of a suit, the record of the hearing must be completed before the hearing of another suit is begun. The Kadi and the Clerk are both responsible that there be no delay.

(112) The record of a suit shall contain:—

The consecutive number of the suit.

The names of the parties.

The numbers of the documents presented by each party as evidence in the suit.

The evidence of each witness separately and his examination generally.

The parties must sign their statements and the witnesses their evidence and answers.

The record shall also contain the judgment given and the orders as to the adjournments made, with the dates of the sittings, and shall state whether the adjournments were made at the request of the parties or by the court of its own motion; in short it shall contain full particulars of the proceedings at the sittings and it shall be signed by the Kadi or President and by the Clerk also.

(113) The Clerk of the Court shall read to the parties and the witnesses the record made by him of their statements before such record is signed by them. Any statement made by a witness or party shall be recorded and signed and if any witness or party refuses to sign his statement, his refusal shall also be recorded.

PART III.

Evidence.

CHAPTER I.

Verbal and Written Admissions.

(114) A written admission has the same force as an oral admission. An admission shall be valid even though its author and the person in whose favour it stands differ as to the grounds of the admission. If the author alleges that his admission is false, his opponent shall be required to take an oath that the admission is not false. If he takes the oath, the author of the admission shall be held bound by his admission. If he refuses, the admission shall not be received as evidence.

الفصل الخامس

في محاضر الجلسات

مادة (١١٠)

يجب على كاتب الجلسة ان يحرر حال انعقاد الجلسة محضر كل قضية على حدة ويضيه من القاضي الرئيس على تلك الجلسة ويضع في ملف كل قضية محضرها المختص بها

مادة (١١١)

لا يجوز تأخير تحرير محضر الجلسة عن نظر القضية والشروع في قضية أخرى قبل انقضاء المدة الأخيرة التي من هذا التعليل تكون مسؤولة على الكاتب والقاضي معاً

مادة (١١٢)

يشتمل محضر الجلسة على فقرة القضية واسماء المتداعين وحضورهم بأنفسهم او بواسطة وكلائهم واسماء الوكلاء واثبات غيبة من تخلف عن الحضور وطلبات المدعي واقواله بنفسه من غير زيادة ولا نقصان وكذلك اقوال المدعي عليه والاسئلة والاجوبة المتعلقة بهما وعدد الاوراق المقدمة منهما بصفة مستندات في الدعوى وشهادة الشهود بنفسها كل شاهد على حدة والاسئلة والاجوبة المتعلقة به وشهادته ويضي كل من المتداعين على اقواله ويضي كذلك الشهود كل شاهد على شهادته واجوبته ويشتمل مع ذلك الاحكام والقرارات التي تصدر بتأجيل القضية من جلسة الى أخرى مع بيان تاريخها وبيان ان هذا التأجيل كان مبنياً على طلب الاخصام او من نفس المحكمة وبالجمله يكون مشتملاً على كل ما صدر بالجلسة متعلقاً بالدعوى ويضيه القاضي او رئيس الجلسة وكاتب الجلسة ايضاً

مادة (١١٣)

على كاتب الجلسة ان يتلو على كل من المتداعين والشهود اقوالهم التي اثبتتها في محضر الجلسة قبل التوقيع عليها منهم ومن ابدى منهم ملاحظة اثبتها ثم يكون التوقيع عليها منهم بعد ذلك واذا امتنع احد هؤلاء من التوقيع على اقواله اثبت ذلك في محضر الجلسة ايضاً

الباب الثالث

في الأدلة

الفصل الاول

في الاقرار باللسان والاقرار بالكتابة

مادة (١١٤)

الاقرار بالكتابة كالاقرار باللسان

ويصح الاقرار وان اختلف المقر والمقر له في سبب المقر به واذا ادعى المقر انه كاذب في اقراره يحلف المقر له ان المقر لم يكن كاذباً فان حلف بعامل المقر باقراره وان نكل لا يعمل بالاقرار

(115) Official documents shall be accepted as conclusive evidence without any other evidence being required in support thereof.

Private documents are proof against the persons signing or sealing them.

(116) Official documents are the documents issued by a Government official having power in virtue of his office to issue such documents and they include all marriage and divorce certificates.

All other documents shall be deemed to be private.

(117) No official document shall be a bar to the hearing of the suit of a lawful claimant, unless he was a party or privy to the document.

(118) In case of a dispute as to the constitution of a wakf or as to any of its conditions the fact that such wakf is established by a registered hodget fulfilling the conditions of validity required by the Sharia, precludes any suit being entertained which raises questions as to its constitution or any of its conditions. If the hodget is not produced, reference shall be made to the register.

(119) No hodget of a wakf is valid unless it is registered and agrees with the register. If the register has been destroyed, the hodget is valid unless it bears signs of having been forged.

The hodgets of ancient wakfs which are in the possession of their Nazir, may be accepted though not registered, if they bear no sign of having been forged.

(120) Documents and writings may be attacked in either of two ways :

(First) Denial of signature or seal,

(Second) Allegation of forgery.

The first process is admissible against private documents only ; the second is admissible against all documents.

(121) (a) When a signature or seal is denied, the court shall stay the proceedings and order verification to be made unless there is other evidence sufficient to prove the case.

(b) The verification shall be effected by comparing the signature or seal whose genuineness has been denied with any of the following documents :—

(First) A signature or seal affixed to an official document.

(Second) A signature or seal acknowledged by the party before any Government official or a signature given by him before the Kadi.

(Third) Any part of the document to be verified which the party does not deny or of any other document, which the party does not deny, provided that such part contains the words of his signature.

(Fourth) Any signature or seal of the party affixed to any document when the genuineness of such signature or seal is established by witnesses who have seen the party sign or seal such documents.

مادة (١١٥)

الاوراق الرسمية تعتبر حجة بدون احتياج الى دليل آخر يعضدها والاوراق العرفية تكون حجة على من يكون موقعاً عليها بامضائه او ختمه

مادة (١١٦)

الاوراق الرسمية هي كل ورقة تصدر من موظف في احدى مصالح الحكومة مختص بمقتضى وظيفته باصدارها وبدخل في ذلك وثائق الزواج والطلاق والاوراق العرفية ما عدا ذلك

مادة (١١٧)

كل سند من السندات الرسمية لا يكون مانعاً من مباح دعوى من يدعي حقاً بوجه شرعي فيها تحرر به هذا السند ما عدا من كان السند المذكور شاهداً عليه بنفسه او بواسطة غيره

مادة (١١٨)

اذا حصل نزاع في اصل الوقف او شرط من شروطه وكان له حجة مسجلة مستوفية شروط الصحة شرعاً تمنع المحاكم الشرعية من مباح دعوى الجاحد لاصل صدور ذلك الوقف او شروطه وعند عدم وجود الحجة يرجع الى تسجيلها

مادة (١١٩)

لا يعمل بحجة الوقف الا اذا كانت مسجلة مطابقة لتسجيلها او كانت مسجلة وعدم تسجيلها وخالية من شبهة التزوير وكذلك يعمل بالحجة في الاوقاف القديمة التي تحت يد ناظرها وان لم يكن لها سجل متى كانت الحجة خالية من شبهة التزوير

مادة (١٢٠)

يصح الطعن في الاوراق والمخطوط بأحد امرين الاول انكار الامضاء او الختم والثاني ادعاء التزوير فالامر الاول لا يتوجه الا على الاوراق العرفية والامر الثاني يتوجه على جميع الاوراق

مادة (١٢١)

(١) اذا انكر الختم او الامضاء وجب على المحكمة ايقاف السير في الدعوى ما لم يكن هناك دليل آخر لاثباتها ووجب عليها ان تقرر اجراء التحقيق

(ب) يكون التحقيق بمضاهاة الامضاء او الختم الذي حصل انكاره على ما يأتي :—

اولاً الامضاء او الختم الموضوع على اوراق رسمية

ثانياً امضاء الخصم او ختمه المعترف به امام اي موظف رسمي او امضاءه الذي كتبه امام القاضي

ثالثاً الجزء الذي يعترف الخصم بصحته من الورقة المقتضى تحقيقها او أية ورقة أخرى اذا كان فيه الفاظ امضائه

رابعاً امضاءه او ختمه الذي يثبت بشهادة من عاينوه بمضى او يتم على الورقة المقدمة للمضاهاة

(122) The Kadi may on his own motion when the circumstances so require or at the request of either of the parties, appoint one or more experts according to the importance of the case to compare the documents as provided in the last section.

(123) When an official document is required for the purpose of comparison the Kadi may order the production of such document from any place where it may be or he may attend alone or with an expert for the purpose of seeing such document or send a deputy for this purpose.

If the document required for comparison is not an official one, it shall be produced by the person relying on the document produced as evidence.

(124) If no comparison is practicable and the person relying on the document produced as evidence has no other evidence, the genuineness of the signature or seal may be established by witnesses who have seen the party sign or seal such document.

(125) If after comparison, the experts declare the identity of the two signatures or seals, or if the court is satisfied as to their identity without the nomination of experts, the document shall be held as evidence against the repudiator. If the experts declare that the signatures or seals are different or if the court is satisfied that they are so, or if no comparison is practicable, the court shall disregard the document and proceed with the case according to the Sharia.

(126) When the document is alleged to be forged, the Kadi must stay the proceedings pending enquiry into and judgment upon the allegation of forgery, unless the plaintiff apply for the case to be proceeded with on the ground that there is other evidence sufficient for the decision of the case.

(127) A party may withdraw any document which he has put in as evidence.

(128) The party alleging the forgery shall present a statement of the grounds of his allegation and shall deliver to the court the document impugned if it is in his custody. If the document is not in his custody, the Kadi shall order it to be obtained or seized from the person in whose hands it is. If it cannot be obtained, and such person refuses to give it up, it shall not be admitted as a proof in the case.

(129) The enquiry shall be held in the presence of the parties or their agents or in their absence if they have been summoned and fail to attend.

(130) If the forgery is not established by reasonable proofs, the court shall dismiss the question of forgery. If, however, the forgery is established the court shall disregard the document and proceed with the case.

(131) The court may declare void any document in issue in a case which it may consider, on sufficient grounds, to be forged, even though no allegation of forgery has been made.

مادة (١٢٢)

يجوز لكل واحد من الخصمين ان يطلب تعيين خبير واحد او اكثر بحسب درجة القضية لعمل المضاهاة المنوّه عنها بالمادة السابقة كما يجوز للقاضي ان يفعل ذلك من تلقاء نفسه اذا دعت الحالة اليه

مادة (١٢٣)

الاوراق الرسمية التي تطلب المضاهاة عليها إما ان يأمر القاضي باحضارها من الجهة التي تكون بها او ينتقل لمعاينتها وحده او مع الخبير او يبعث نائباً عنه لمعاينتها وان كانت غير رسمية فعلى المتسك بالسند المحتج به احضارها

مادة (١٢٤)

اذا لم تيسر المضاهاة ولم يكن للمتسك بالسند المحتج به دليل آخر جاز اثبات الامضاء او الختم بشهادة من عاينوا الخصم في حال التوقيع على السند بامضائه او ختمه

مادة (١٢٥)

اذا قرّر اهل الخبرة بعد المضاهاة اتحاد الخططين او الخطين او اقتنعت المحكمة بذلك بدون تعيين الخبراء اعثر السند حجة على المتكر وان قرّر اهل الخبرة اختلافها او اقتنعت المحكمة بذلك ألغت السند وسارت في الدعوى بالطريق الشرعي وكذلك اذا لم تيسر المضاهاة

مادة (١٢٦)

اذا ادعى تزوير السند المذكور وجب ايقاف اسير في الدعوى حتى يتم تحقيق دعوى التزوير ويحكم بثبوت التزوير او عده الا اذا طلب المدعي الاستمرار في الدعوى لوجود براهين اخرى كافية في الدعوى

مادة (١٢٧)

يجوز لمن احتج بسند في دعوى ان يتنازل عن التسك بذلك للسند ويوقف سير التحقيق في دعوى التزوير

مادة (١٢٨)

على مدعي التزوير ان يقدم تقريراً يبين فيه ادلته على التزوير وان يسلم المحكمة السند المدعي تزويره اذا كان تحت يده فاذا لم يكن تحت يده أمر القاضي باستلام السند وضبطه ممن يكون تحت يده واذا امتنع من تحت يده السند من تسليمه ولم يمكن ضبطه يستبعد السند من ادلة الدعوى

مادة (١٢٩)

يكون التحقيق بحضور الخصوم او وكلائهم او في غيبتهم بعد اعلانهم وتغلبهم عن الحضور

مادة (١٣٠)

اذا لم يثبت التزوير بأدلة مقبولة قررت المحكمة سقوط دعوى التزوير واذا ظهر لها ثبوته قررت الغاء السند وسارت في الدعوى

مادة (١٣١)

يجوز للمحكمة ان تقرر بطلان اي سند يتحقق لها انه مزور ولو لم تقدم لها دعوى بتزويره متى كان السند مقدماً اليها لاثبات الدعوى او جزء منها

(132) When forgery is established, the Kadi will send the forged document and a copy of the records to the Civil authorities for the trial of the offender.

(133) When a document is attacked in either of the methods set forth in section 120, the court shall draw up a record setting forth sufficiently the condition and description of the document and such record shall be signed by the Kadi, the clerk of the court and the parties. The document itself shall also be signed by the Kadi and the clerk.

CHAPTER II.

Deposit of documents and their perusal.

(134) (a) Documents and written statements produced in evidence must be entered within such time as the court shall fix according to the nature of the action ordered. The other party shall after perusal of such documents or statements present his answer within such time as the court shall fix. The party who files a document must file therewith a copy thereof and the party who presents a written statement must present the same in duplicate.

(b) Papers filed at the registry of the court shall be perused without removal. If the party does not apply during the time fixed for the perusal of the papers, the court shall cause him to be served with a copy thereof and shall fix a time for his answer.

(135) If any of the parties fail to comply with the order before the expiry of the time fixed, the court shall proceed with the case on the inference that the said party denies the truth of his adversary's statements.

(136) (a) The party who produces documents in any Sharia Court in the course of a suit must draw up in duplicate a memorandum showing the number of the documents, their dates and descriptions. One of the duplicates shall be signed by the clerk of the court and delivered as a receipt to the party producing the documents. The other duplicate signed by the party shall be kept by the court. The Kadi shall seal all documents so produced with the seal of the court.

(b) If the clerk sees anything in the documents which throws doubt on the validity of the documents he must, in the presence of the party depositing the documents, note such thing on the duplicates of the memorandum in such a manner as will not admit of any doubt in the future.

(137) Documents will be returned to their owner, in the absence of any reason to the contrary, on the written order of the Kadi. The owner will be required to give a receipt for them on the duplicate of the memorandum kept in the court.

CHAPTER III.

Evidence of Witnesses.

(138) When a party requests that a witness be summoned in a Sharia suit, it is in the discretion of the Kadi whether the witness be summoned or not. In case the Kadi refuses to

مادة (١٣٢)

إذا ثبت تزوير سند من السندات أرسل القاضي السند المزور وصور المحاضر المختصة به إلى جهة الإدارة لحاكمة مرتكبوه

مادة (١٣٣)

عند الطعن في سند بإحد الأمرين المذكورين في المادة (١٢٠) يجب على المحكمة تحرير محضر تبين فيه حالة السند وأوصافه بياناً كافياً ويقع عليه القاضي وكاتب المحكمة والخصوم كما أنه يقع على نفس السند من القاضي وكاتب الجلسة

الفصل الثاني

في إيداع المستندات والإطلاع عليها

مادة (١٣٤)

(١) يجب على الخصوم إيداع مستنداتهم وأقوالهم الكتابية في الزمن الذي تحدده المحكمة لذلك بمرعاة حالة العمل الذي تأمر به وعلى الخصوم أن يجيبوا عنها في الزمن الذي تحدده المحكمة بعد إطلاعهم عليها وعلى كل من يودع مستنداً أن يودع معه صورة منه كما أن من يقدم أقوالاً كتابية يجب أن يقدمها من نسختين متطابقتين

(ب) الإطلاع على الأوراق المستندة في فلم كتاب المحكمة يكون في محل تسليمها بنظر نقلها منه فإذا لم يحضر الخصم في الأجل المضروب لحضوره للإطلاع عليها أعلنت المحكمة صورتهما إلى وحددت له أجلاً للإجابة

مادة (١٣٥)

إذا امتنع الزمن المحدد ولم يقع أحد الخصوم بما كلف به نسير المحكمة في الدعوى باعتبار أنه منكر قول خصمه

مادة (١٣٦)

(١) يجب على من قدم مستنداً إلى المحاكم الشرعية في خصومة أن يحرر حافظه من نسختين بعدد الأوراق وقواريرها ومضمون كل ورقة منها أحداً ما يضيها كاتب المحكمة ويسلمها إلى من قدم المستندات لتكون سنداً والثانية يضيها صاحب الأوراق لتقف في المحكمة وعلى القاضي أن يختم بختم المحكمة كل ورقة من تلك المستندات

(ب) وإذا رأى الكاتب في المستند ما يوجب الشبهة وجب عليه بيان ذلك في الفائتين بحضور المودع بياناً لا يجعل الشك في المستقبل

مادة (١٣٧)

إذا طلب صاحب الأوراق ردها إليه ولم يكن هناك مانع من ردها ترد إليه بأمر من القاضي كتابة بعد أن يضي المستلم على الحافظة الموجودة بالمحكمة بما يفيد استلامه إياها

الفصل الثالث

في الشهاد:

مادة (١٣٨)

إذا استشهد أحد الخصمين شهوداً في دعوى شرعية وطلب إعلانهم

(132) When forgery is established, the Kadi will send the forged document and a copy of the records to the Civil authorities for the trial of the offender.

(133) When a document is attacked in either of the methods set forth in section 120, the court shall draw up a record setting forth sufficiently the condition and description of the document and such record shall be signed by the Kadi, the clerk of the court and the parties. The document itself shall also be signed by the Kadi and the clerk.

CHAPTER II.

Deposit of documents and their perusal.

(134) (a) Documents and written statements produced in evidence must be entered within such time as the court shall fix according to the nature of the action ordered. The other party shall after perusal of such documents or statements present his answer within such time as the court shall fix. The party who files a document must file therewith a copy thereof and the party who presents a written statement must present the same in duplicate.

(b) Papers filed at the registry of the court shall be perused without removal. If the party does not apply during the time fixed for the perusal of the papers, the court shall cause him to be served with a copy thereof and shall fix a time for his answer.

(135) If any of the parties fail to comply with the order before the expiry of the time fixed, the court shall proceed with the case on the inference that the said party denies the truth of his adversary's statements.

(136) (a) The party who produces documents in any Sharia Court in the course of a suit must draw up in duplicate a memorandum showing the number of the documents, their dates and descriptions. One of the duplicates shall be signed by the clerk of the court and delivered as a receipt to the party producing the documents. The other duplicate signed by the party shall be kept by the court. The Kadi shall seal all documents so produced with the seal of the court.

(b) If the clerk sees anything in the documents which throws doubt on the validity of the documents he must, in the presence of the party depositing the documents, note such thing on the duplicates of the memorandum in such a manner as will not admit of any doubt in the future.

(137) Documents will be returned to their owner, in the absence of any reason to the contrary, on the written order of the Kadi. The owner will be required to give a receipt for them on the duplicate of the memorandum kept in the court.

CHAPTER III.

Evidence of Witnesses.

(138) When a party requests that a witness be summoned in a Sharia suit, it is in the discretion of the Kadi whether the witness be summoned or not. In case the Kadi refuses to

مادة (١٣٢)

إذا ثبت تزوير سند من السندات أرسل القاضي السند المزور وصور المحاضر المختصة به إلى جهة الإدارة لحاكمة مرتكبوه

مادة (١٣٣)

عند الطعن في سند بإحد الأمرين المذكورين في المادة (١٢٠) يجب على المحكمة تحرير محضر تبين فيه حالة السند وأوصافه بياناً كافياً ويقع عليه القاضي وكاتب المحكمة والخصوم كما أنه يقع على نفس السند من القاضي وكاتب الجلسة

الفصل الثاني

في إيداع المستندات والإطلاع عليها

مادة (١٣٤)

(١) يجب على الخصوم إيداع مستنداتهم وأقوالهم الكتابية في الزمن الذي تحدده المحكمة لذلك بمرعاة حالة العمل الذي تأمر به وعلى الخصوم أن يجيبوا عنها في الزمن الذي تحدده المحكمة بعد إطلاعهم عليها وعلى كل من يودع مستنداً أن يودع معه صورة منه كما أن من يقدم أقوالاً كتابية يجب أن يقدمها من نسختين متطابقتين

(ب) الإطلاع على الأوراق المستندة في فلم كتاب المحكمة يكون في محل تسليمها بنظر نقلها منه فإذا لم يحضر الخصم في الأجل المضروب لحضوره للإطلاع عليها أعلنت المحكمة صورتها الي وحددت له أجلاً للإجابة

مادة (١٣٥)

إذا امتنع الزمن المحدد ولم يع أحد الخصوم بما كلف به نسير المحكمة في الدعوى باعتبار أنه منكر قول خصمه

مادة (١٣٦)

(١) يجب على من قدم مستنداً إلى المحاكم الشرعية في خصومة أن يحرر حافظه من نسختين بعدد الأوراق وقواريرها ومضمون كل ورقة منها أحدهما يضيها كاتب المحكمة ويسلمها إلى من قدم المستندات لتكون سنداً والثانية يضيها صاحب الأوراق لتتفظ في المحكمة وعلى القاضي أن يختم بختم المحكمة كل ورقة من تلك المستندات

(ب) وإذا رأى الكاتب في المستند ما يوجب الشبهة وجب عليه بيان ذلك في الفائتين بحضور المودع بياناً لا يجعل الشك في المستقبل

مادة (١٣٧)

إذا طلب صاحب الأوراق ردها اليه ولم يكن هناك مانع من ردها ترد اليه بأمر من القاضي كتابة بعد أن يضي المستلم على الحافظة الموجودة بالمحكمة بما يفيد استلامه إياها

الفصل الثالث

في الشهاد:

مادة (١٣٨)

إذا استشهد أحد الخصمين شهوداً في دعوى شرعية وطلب إعلانهم

summon the witness, he must state the grounds of such refusal and in case he decides to summon the witness the provisions of sections 151 to 156 hereinafter contained shall be applicable.

(139) If the Kadi decide to summon the witness, the court registry shall issue a summons to such witness to appear and give evidence before the court.

(140) Summonses to witnesses shall contain the following particulars:— the witness's name, residence, the court before which he is to appear, the day and hour fixed for his appearance, the matter on which and the party by whom his evidence is required. The provisions of Book IV of these regulations shall be applicable.

(141) If the witness fail to appear at the time fixed for taking his evidence, and do not give a valid excuse for his absence, the Kadi shall frame a charge against him and forward it to the civil authorities.

(142) In like manner a charge shall be framed against any person summoned to appear as a witness or expert on in a similar capacity, but who fails to appear at the time fixed for his appearance and furnishes no valid excuse.

(143) Before any witnesses are summoned, the parties must inform the Kadi of the names of the witnesses whom they intend to call and he must enter the same upon the record. No other witness may be heard, unless the party gives a satisfactory reason for having omitted to name him in the first instance.

(144) When the witnesses appear before the Kadi, he shall separate them and question each one apart from the others as to his name, profession or functions, residence and as to his connection with the parties, if any, by relationship, by employment or otherwise. After the witness has given his evidence, the Kadi shall question him particularly as to the time, place and manner of his acquiring the knowledge given in his evidence, and shall put such other questions to him as shall test the truth of his evidence and determine how far it may be relied on.

(145) The party against whom any evidence is given may through the Kadi, put any question to the witness which he deems necessary. If the Kadi consider any of the questions irrelevant, he shall refuse to put them, and the question and Kadi's refusal shall be entered in the record of the sitting. The Kadi shall in like manner record all questions put to the witness either by himself or by the party against whom the witness was called and the answers of the witness. The whole shall be signed by the witness and by the parties as well as the evidence itself.

(146) If the Kadi is satisfied of the truthfulness of the evidence given by the witnesses and all doubtful points have

بالحضور قرّر القاضي اجابة طلبه او رفضه مع بيان السبب الموجب لرفض الطلب ومع مراعاة ما يأتي في المواد من نمرة ١٥١ الى نمرة ١٥٦

مادة (١٣٩)

عند التقرير باجابة الطلب يعلن قلم كتاب المحكمة الشهود بالحضور امام المحكمة لاداء الشهادة

مادة (١٤٠)

يذكر في اعلان الشهود اسم الشاهد ومحل اقامته والمحكمة المتقاضى حضوره امامها ويوم وساعة الحضور وموضوع الشهادة وطالب الاستشهاد وبراعه، في ذلك ما نص في الباب الاول من الكتاب الثالث من هذه اللائحة

مادة (١٤١)

اذا تأخر الشاهد عن الحضور في اليوم المحدد لاداء شهادته ولم يقدم للمحكمة عذراً مقبولاً حرر القاضي في حق المحضر اللزيم وقدمه لجهة الادارة

مادة (١٤٢)

المحضر المتوهم عنه بالمادة السابقة يحضره القاضي في كل شكل من المثل ويختلف عن الحضور في اليوم المحدد بلا عذر مقبول سواء كان شاعداً او غيراً او نحو ذلك

مادة (١٤٣)

على الاخصام قبل تكليف الشهود بالحضور ان يبين كل منهم للقاضي اسماء كل الشهود الذين يريد الاستشهاد بهم على دعواه وعلى القاضي ان يثبت ذلك بمحض الجلسة

ولا يجوز قبول شهود سوى هؤلاء الا اذا قدم المستشهد للقاضي عذراً مقبولاً في عدم ذكرهم اولاً

مادة (١٤٤)

اذا حضر الشهود بين يدي القاضي فرّق بينهم وسأل كل واحد منهم على انفراد عن اسمه ولقبه وصنعه او وظيفته او محله ونسبه وجهة اتصاله بالخصمين بالقرابة او الاستخدام او غيرهما وبعد اداء الشهادة يسأله أسئلة دقيقة عن الازمنة والأمكنة وغيرها وعن طريق علمه بالشهود به وكيفية وصوله اليه وعن مجلس الشهادة وغير ذلك مما يفيد اليقين بصدقه او كذبه وتبين به درجة شهادته في الوثوق بها والتعويل عليها وعدم ذلك

مادة (١٤٥)

للشهود عليه ان يوجه الى الشهود بواسطة القاضي الاسئلة التي يري لزوم سؤالم عنها فان رأى القاضي ان بعض الاسئلة لا تعلق له بالدعوى قرّر رفض ذلك السؤال وأثبت السؤال وقرار الرفض بمحض الجلسة كما انه يجب اثبات كل سؤال يوجه الى الشاهد سواء كان من قبل القاضي او من قبل المشهود عليه وجواب الشاهد عنه بمحض الجلسة ويضفى على ذلك الشهود والمتداعون كما ان نفس الشهادة كذلك

مادة (١٤٦)

اذا تحقّق للقاضي صدق الشهود فيما شهدوا به ولم يبق عنده ريب في

been cleared up, he will accept the evidence and, if the case is ready for judgment, will give his decision in accordance with the Sharia.

(147) If the Kadi is satisfied that any witness has given false evidence, he shall record the facts in full and forward the record to the Civil Authorities.

(148) In order that evidence may be accepted it is sufficient that the testimony of the one witness agree in meaning with that of the other even though it differ in words, and that it conform with the allegation of the party who has called them. In referring to the party in whose favour or to the party against whom evidence is given it will be sufficient to use any expressions which indicate him even if it be only his name and surname or nickname.

(149) On facts relating to maintenance of various kinds or to wardship, nurture or lodging allowance or to the conditions on which any of these matters depend, the evidence of any trustworthy witness is admissible.

(150) If, on account of some impediment, the witness be unable to appear, the Kadi may delegate a judicial official or refer the papers to another court to receive his evidence in the presence of his parties.

CHAPTER IV.

Witnesses' Expenses.

(151) Previous to issuing a summons to a witness upon the application of any party to a suit the Kadi shall, if the witness must necessarily incur expense in travelling to and attending at the court, require the applicant to deposit in court the amount of such expenses as estimated by the court.

(152) The Kadi shall order the unsuccessful party to repay to the successful party the sum deposited by the latter in court for witnesses' expenses.

The Kadi may also order the unsuccessful party to a suit to pay to any witness any reasonable indemnity for such loss of wage or income as he may prove that his attendance at the court has caused him. The Kadi may also for special reasons to be recorded in the proceedings order any of the parties to a suit to pay the expenses or indemnity due to the witnesses.

(153) The amount of the expenses and indemnity payable to witnesses shall, if ascertained by the Kadi at the time of judgment, be included by him in the decree. If the amount is not ascertained, the Kadi shall include in his decree a general order for payment of expenses and indemnity, so as to enable him later when he has ascertained their exact amount to issue an order for their collection.

(154) Nevertheless if a party who applies for a witness to be summoned refuse to deposit the witness' estimated expenses, the Kadi may summon the witness if in his opinion

صحة شهادتهم قرّر قبولها وحكم في الدعوى بما تقتضيه الأصول الشرعية ان كانت صالحة للحكم فيها

مادة (١٤٧)

إذا ثبت للقاضي ان بعض الشهود زور في شهادته حرر المحضر اللازم بتفصيل ما وقع منه وبعث به الى جهة الادارة

مادة (١٤٨)

يكفي لقبول الشهادة ان تطابق شهادة احد الشاهدين شهادة الآخر في المعنى وان اختلفت في اللفاظ وكذا في مطابقة الدعوى ويكفي في تعيين المشهود له او المشهود عليه ذكر ما يعرف به ولو الاسم والشهرة فقط

مادة (١٤٩)

الشهادة في النفقات بأنواعها وأجرة الحضانة والرضاع والمسكن والشروط التي يتوقف عليها شيء مما ذكر لا يشترط فيها الا الوثوق بخبر المخبر

مادة (١٥٠)

إذا كان للشاهد عذر يمنع عن احضوره جاز ان يتدب القاضي نائبه او يحيل الاوراق الى محكمة أخرى لاخذ شهادته بحضور الاخصام

الفصل الرابع

في نفقات الشهود

مادة (١٥١)

إذا طلب احد الخصمين من القاضي احضار شهود في مسألة منظورة امامه قضية او غيرها وكان حضور الشهود يستدعي نفقات فلا يجاب الى طلبه الا بعد ان يودع في خزانة الحكومة مصاريف الشهود التي يقدرها القاضي لهم ويأمر بها

مادة (١٥٢)

إذا ظهر ان الحق في المسألة المنظورة بجانب طالب الاستشهاد يحكم له القاضي بمصاريف الشهود على خصمه والا فيكون الطالب هو المأثم بها ويسوغ للقاضي ايضاً ان يحكم للشاهد بتعويضات مناسبة عن الخسائر الحقة حصولها له بواسطة الحضور لاداء الشهادة على من يصدر الحكم ضده ولكن لاسباب خصوصية يجوز للقاضي ان يحكم بالتعويضات ومصاريف الشهود على من يشاء من الخصمين مع ذكر الاسباب التي دعته لذلك

مادة (١٥٣)

لا تعمل في المسألة المنظورة اذا تمكن القاضي من معرفة مقدار ما صرفه الشهود ومعرفة التعويضات التي يلزم الحكم لم بها وجب ان يصدر قراره بمقدارها والا اكتفى بالحكم بها على من تلزمه اجمالاً حتى اذا تمكن فيما بعد من معرفتها تفصيلاً اصدر بها امراً للتنفيذ

مادة (١٥٤)

إذا امتنع طالب الاستشهاد عن ابداء مصاريف الشهود في خزانة المحكمة ورأى القاضي ضرورة احضارهم جزأه ان يحضرهم وعند الفصل في

the presence of the witness be essential, and in his judgment shall make an order for the payment of the witness' expenses and indemnity under section 152.

The Kadi may in like manner summon and order the payment of the expenses of any witness, whose presence in his opinion is essential, notwithstanding that neither of the parties applies that he should be summoned.

(155) Witnesses shall not receive payment of their expenses or indemnity unless they apply for the same and submit certificates in support of their claims.

If the witnesses or any of them decline to accept their expenses, the amount deposited in court, or the balance shall be repaid to the depositor. If the amount deposited prove to be less than the sum ordered to be paid, the difference shall be paid by whichever party is so ordered by the Kadi.

(156) It is open to any party who has been ordered to pay witnesses' expenses or indemnity to apply to the court objecting to the order or to the amount, and if the court consider that the objection is valid, the court may review its order.

An appeal lies from an order of a court for the payment of witnesses' expenses or indemnity to the Grand Kadi whose decision is final.

CHAPTER V.

Oath, Refusal of Oath and Failure to make proof.

(157) When a party who is required to name his witnesses and to indicate the evidence he desires to produce fails to do so, the court shall make an order that he must name all his witnesses and indicate all his evidence at another sitting and if he still fails to do so the court shall, without granting any further extension of time, proceed to examine such witnesses and to consider such evidence as he has mentioned. If he has mentioned nothing or such witnesses or evidence as are insufficient, he shall be considered to have failed to make proof.

(158) The court must enter on the record the facts on which the party is required to take the oath. The party shall take the oath in the form prescribed by the court and the court must enter on the record the terms of the oath taken.

(159) When the party to whom the oath has been tendered fails to appear in answer to a summons for the administration of the oath and does not make a legitimate excuse a second summons shall be served on him and if he still fails to appear or to make such excuse, he shall be considered as having refused the oath.

(160) When the plaintiff fails to establish his claim or is considered to have so failed, his claim shall if he do not require the opposite party to be put upon oath or if the opposite party take the oath when it is offered to him, be dismissed. If, however, the opposite party refuse the oath, judgment shall be given on his refusal. The Kadi shall administer the oath to the opposite party wherever according to the Sharia Law he can do so without application by the other party.

(161) When the case is dismissed on the ground that the plaintiff has failed to make proof or on the ground that he has been considered to have so failed, the judgment of dismissal

المسألة يحكم بمصارفهم وتعم إضافتهم طبقاً للمادة (١٥٢) كما يجوز له ذلك في كل مسألة يرى فيها لزوم تكليف شهود بالحضور بدون طلب أحد الخصمين

مادة (١٥٥)

لا تعطى للشاهد نفقائه ولا يحكم له بتعويض مالي إلا بعد طلبه وبعد تقديم المستندات الصحيحة الكافية للحكم له بما يطلب فإذا امتنع الشهود أو بعضهم عن قبول النفقات يرد المبلغ المدوع في الخزينة أو ما بقي لصاحبه كما أنه إذا حكم بمصارف الشهود وتعم إضافتهم عليه وكان المبلغ المدوع أقل من المحكوم به يكون مكلفاً بدفع الباقي

مادة (١٥٦)

إذا عارض المحكوم عليه بالمصارف والتعويضات في نفس الحكم أو في المقدار المحكوم به سأل المحكمة أن تنظر في معارضته إذا كانت الأوجه التي يرتكن عليها صحيحة وقوية

وعلى كل حال فإذا لم يقتنع المحكوم عليه بحكم المحكمة يجوز رفع الأمر إلى قاضي القضاة ليصدر فيه قراره النهائي

الفصل الخامس

في اليمين والنكول والعجز عن الاثبات

مادة (١٥٧)

إذا كلف أحد الخصوم حصر شهوده وبيان أدلته فلم يفعل قررت المحكمة وجوب حصر جميع شهوده وبيان جميع أدلته في جلسة أخرى فإن لم يفعل ذلك لا يميل مرة أخرى بل يسمع من شهوده ما يكون بينه فقط ويقبل من أدلته ما يكون بينه أيضاً فإن لم يكن بين شيئاً أو بين ما لا يكفي يعتبر عاجزاً عن الاثبات

مادة (١٥٨)

يجب على المحكمة أن تبين في محضرها الوقائع التي يستغلف الخصم عليها وعلى من توجهت عليه اليمين أن يحلف كما قررت المحكمة وعلى المحكمة أن تذكر بالمحضر صيغة اليمين التي حلفها من توجهت عليه

مادة (١٥٩)

إذا كلف من توجهت عليه اليمين بالحضور لحلفها ولم يحضر وتكرر منه ذلك بعد اعلانه بالحضور مرتين ولم يبد عذراً شرعياً اعتبر ناكلاً

مادة (١٦٠)

إذا عجز المدعي عن اثبات دعواه أو اعتبر عاجزاً فإن لم يطلب تحليف خصمه أو طلب وحلف خصمه حكم برفض الدعوى وإن نكل يحكم بمقتضى النكول وعلى القاضي أن يحلف الخصم فيما يكون التحليف فيه شرعياً بلا طلب

مادة (١٦١)

إذا حكم برفض الدعوى لعجز عن الاثبات أو لاعتماد المدعي عاجزاً

shall be a bar to the subsequent re-hearing of the same case, subject to the right of the plaintiff to proceed against the judgment in the ways prescribed by these Regulations.

CHAPTER VI.

Abatement of Proceedings

(162) If, while a suit is pending, any of the parties die or lose his capacity to sue or cease to have the power in virtue of which he has been acting, the court shall stay the proceedings. If, subsequently, the heir of the deceased or the guardian of such heir or the representative of the party who has lost his capacity or his power to act, shall appear and proceed with the case, the court shall receive his motion but shall recognise all the statements and claims formerly made by the parties.

(163) When for any reason the proceedings have been stayed and within a period of three years from the date of the last proceeding in the suit neither party has taken any steps to proceed, the court shall, at the request of either party or on its own motion at the instance of its clerk, declare that the suit is abated.

CHAPTER VII.

Experts.

(164) Whenever the assistance of experts is necessary, the court shall appoint one or more trustworthy experts either to give their opinion orally at the sitting or to present a report to it. It shall, in the order appointing the experts, specify the points on which their opinion is required and such measures as are necessary to the formation of that opinion which it authorises them to take. Such order need not be served on the parties if it is given in their presence or in the presence of their agents, otherwise it shall be served on them, through the clerk of the court.

(165) If circumstances so demand, the court may reappoint experts who have already been consulted in a case or appoint fresh experts but the court shall not be bound by the opinion of the experts in any case.

(166) The fees and expenses of the experts shall be taxed by the court which is hearing the case and the order fixing the amount thereof shall be executory against the party who demanded the appointment of experts or for whose benefit such appointment was made and, after judgment in the case, it shall also be executory against the unsuccessful party. If the parties or the experts are not satisfied with the decision of the court, the question shall be referred to the Grand Kadi whose decision shall be final.

BOOK IV.

Judgments and how they may be attacked.

PART I.

Judgments.

(167) When the pleadings are concluded and the case has

فلا تسمع منه مرة أخرى بعد ذلك مع حفظ الحق له في الطعن بالطرق المنصوص عليها في هذه اللائحة

الفصل السادس

في انقطاع المرافعة

مادة (١٦٢)

إذا توفي أثناء الدعوى أحد الخصوم، أو خرج عن اهلية الخصومة أو زال عنه الوصف الذي كان باعتبارها خصماً في الدعوى أوقفت المحكمة السير فيها فإذا جاء وارث المتوفي أو وصيه أو من يقوم مقامه من خرج عن اهلية الخصومة أو مقام من زال عنه ذلك الوصف وباشر السير في الدعوى قبلت المحكمة منه واستمرت كافة الأفعال والطلبات المقدمة إليها من الخصوم قبل ذلك

مادة (١٦٣)

إذا حصل إيقاف السير في الدعوى بناء على سبب من الأسباب واستمر ذلك الإيقاف ثلاث سنين من تاريخ آخر عمل في الدعوى ولم يعمل أحد الخصوم أي عمل من أعمال السير فيها فورت المحكمة بناء على طلب أحد الخصوم أو من تلقاه نفسها بناء على طلب كاتبها اعتبار القضية كأن لم تكن

الفصل السابع

في الخبراء

مادة (١٦٤)

إذا احتاجت المحكمة للاستعانة بأهل الخبرة جاز لها أن تعين واحداً أو أكثر من تلقى بهم إما لاعطاء رأيهم أمام الجلسة شفويّاً أو لتقديم تقرير لها وتذكر في قرار التعيين المواد المطلوب أخذ آرائهم عنها والأعمال التي تصح لهم عملها مما تحتاجه مهمتهم فإن كان قرار التعيين صادراً بحضور الخصوم أو وكلائهم فلا يحتاج لإعلانه إليهم والا وجب إعلانه بمعرفة كاتب المحكمة

مادة (١٦٥)

يجوز عند الاقتضاء تكرار تعيين الخبراء السابقين أو غيرهم وعلى كل حال فالمحكمة غير مقيدة برأي الخبير

مادة (١٦٦)

أجور الخبراء ومصاريفهم تقدرها المحكمة التي تنظر في الدعوى ويكون التقدير نافذاً على الخصم الذي طلب تعيين الخبير أو كان تعيينه في مصلحته وبعد صدور الحكم في الدعوى يكون نافذاً أيضاً على المحكوم عليه وإذا لم يقتنع الخصوم أو الخبراء بقرار المحكمة رفع الأمر لتأاضي القضاة لإصدار قراره النهائي في الموضوع

الكتاب الرابع

في الأحكام وطرق الطعن فيها

الباب الأول

في الأحكام

مادة (١٦٧)

إذا تمت المرافعة واستوفت الدعوى وحجج الأثبات الشرعية وجب على

been thoroughly enquired into according to law, the Kadi shall immediately give his decision. If he desires to postpone judgment he shall notify to the parties at the sitting the time appointed for delivering judgment. The same rule shall be followed in dismissing a suit on account of insufficient evidence or there being no cause of action or for want of jurisdiction. This rule applies to every decision of the Kadi even if given on an incidental question.

(168) No mention should be made in the judgment of the proceedings and pleadings embodied in the record of the hearing, but it must contain a statement of the claim, the case for the defence, the principal facts positive and negative supporting the claim and defence and the grounds on which the decision is based.

(169) (a) Every judgment must be signed by the Kadi by whom it is given and must then be registered and a copy of it signed by the president of the court if any, or by the Kadi who gave the judgment, shall be delivered to the party concerned, on his application.

The copy must bear a statement that it has been made on the application of the party concerned as well as an indication of the date on which it is made. Similarly every other copy issued for any purpose must bear a note of the date and purpose for which it was made.

(b) In the register of cases under heading of remarks an entry shall be made against every judgment showing the number of copies made of such judgment as well as the purposes and dates of their issue.

(170) Judgments affirming divorce or ordering divorce on the ground of inability to provide maintenance allowance, and judgments declaring the dissolution of marriage on any ground shall not, when given in default of appearance against persons whose whereabouts are known, be delivered to the parties concerned until it is ascertained that the judgment has been notified and that the periods prescribed for an application to set it aside and for appeal have expired and that no such application or appeal has been applied for by the party against whom the judgment is given. And judgments of this kind, given in the presence of the parties, shall not be delivered to the successful party until the period prescribed for appeal expires and it is ascertained that no appeal has been applied for by the party against whom they are given.

(171) Copies of judgments delivered to the parties concerned must be issued in the name of the Kadi who pronounced the judgments and that of the clerk at the sitting and must give the date of the sitting at which they were pronounced.

(172) Judgments given under section 80 and section 81 subsection (d) whether given in default of appearance or considered as given in the presence of both parties, shall be notified to the person against whom they are given by the Registry of the court which gave them, at the request of the person concerned.

PART II.

Setting aside Judgments.

(173) Application to set aside judgments given in default

القاضي ان ينطق بالحكم فوراً فاذا رأى تأخير النطق به لزمه ان يعلن الخصوم في الجلسة بالوقت الذي يعينه للنطق بالحكم وكذا يكون الحال في الحكم بالمتع لعدم الاثبات او لعدم صحة الدعوى او بعبء الاختصاص وبالجملة يكون الحال هكذا في كل حكم يصدره القاضي ولو في غير الموضوع

مادة (١٦٨)

لا يذكر في الحكم ما حصل في الدعوى من الاجراءات والمرافعات التي تشغل عليها محاضر الجلسات بل يكتب في بيومها الدعوى ودفاع الخصم وادلة الاثبات والتي ثم ترجع احد الجانبين لبيان سبب الحكم

مادة (١٦٩)

(١) يجب على كل قاضٍ اصدر حكماً في قضية ان يضع امضاءه على الحكم الذي اصدره ليعمل ويعطى صورة منه الى صاحب الشأن بناء على طلبه مذيلة بامضاء رئيس المحكمة ان كان والا فبامضاء القاضي الذي اصدر الحكم ويجب ان يوثق على الصورة بانها حرة بناء على طلب صاحب الشأن وبيان تاريخ التقرير كما يكتب على كل صورة تستخرج لطلب من الاسباب بيان سبب تحريرها وتاريخه

(ب) يجب ان يبين تحت عنوان الملاحظات امام كل حكم من سجل الاحكام عدد الصور التي استخرجت منه واسباب تحريرها وتواريخها

مادة (١٧٠)

الاحكام العائلية الصادرة بالطلاق او بالتطليق لعسر النطق او بفسخ النكاح لأي سبب من الاسباب على معروفي الجهة لا يجوز تسليمها لأربابها الا بعد تحقق اعلانها ومضي مدة المعارضة والاستئناف وتحقق ان المحكوم عليهم لم يطلبوا المعارضة ولا الاستئناف كما ان الاحكام الحضورية من هذا النوع لا يجوز تسليمها الا بعد مضي مدة الاستئناف والتحقق من ان المحكوم عليهم لم يطلبوه

مادة (١٧١)

صور الاحكام التي تعطى لأصحاب الشأن يجب ان تعنون باسم القاضي الذي اصدر الحكم واسم كاتب الجلسة وتاريخ انعقادها

مادة (١٧٢)

الاحكام النهائية او المؤثرة حضورية المتخصص عليها بمادة (٨١) والفقرة الرابعة من المادة (٨٠) تعلن الى المحكوم عليه بواسطة قلم كتاب المحكمة الشرعية التي اصدرت الحكم بناء على طلب صاحب الشأن

الباب الثاني

في المعارضة

مادة (١٧٣)

تقبل المعارضة في جميع الاحكام النهائية الصادرة من محاكم المديريات

of appearance by Province or District Courts must be made within 15 days of the notification of the judgment, or within 30 days of such notification in the case of a judgment of the High Court.

(174) Application to set aside judgments given in default of appearance must be made to the court which gave the judgment and such court shall hear and decide the case according to the Sharia without delay.

(175) Judgments given on applications to set aside are not liable to be themselves set aside even though given in default of appearance. Appeal shall lie against them in the same manner as against judgments given in the presence of the parties. If the judgments are given in default of appearance the court shall notify them to the party against whom they are given.

(176) An application to set aside must be made by a declaration of the party against whom the judgment was given in default of appearance or of his agent, at the registry of the court which pronounced the judgment. The applicant must furnish orally or in writing the names of the parties, the date of the judgment and the grounds on which the application is based.

The clerk of the court shall register the application in the proper register at once, and shall inform the Kadi of the application before the applicant is dismissed. The Kadi shall fix the day and hour for the appearance of the parties and the hearing of the suit and such day and hour shall be notified to the other party.

(177) If the application has been made after the time hereinbefore prescribed or if the judgment has been acquiesced in or its execution has been allowed without objection, the Kadi shall, on the day fixed for the hearing dismiss the application on that ground.

(178) Except in matters of alimony an application to set aside a judgment shall suspend its execution, unless the judgment authorised provisional execution.

PART III.

Appeal.

(179) An appeal shall lie against any judgment given by a District Court to the court of the Province to which the District belongs, and an appeal shall lie to the High Court against any judgment given by a Province Court as a court of first instance.

Decisions given in matters of procedure, the admissibility of evidence or the like shall not be considered as judgments for the purposes of this rule. By a judgment is meant a decision on the subject matter of the suit or on some part thereof or on a question of jurisdiction.

An appeal entered against a judgment which is subject to appeal shall carry with it ipso facto appeal against all decisions which are not open to independent appeal.

(180) Appeals to a Province court must be brought within 30 days, to the High Court within 60 days. These periods shall

والحاكم المركزية في ظرف خمسة عشر يوماً من يوم اعلان الحكم وفي الاحكام الغيابية الصادرة من المحكمة العليا في ظرف ثلاثين يوماً من تاريخ اعلان الحكم

مادة (١٧٤)

تقديم المعارضة في الاحكام الغيابية يكون للمحكمة التي اصدرت الحكم وعليها سماعها والفصل فيها بالوجه الشرعي بدون تأخير

مادة (١٧٥)

الاحكام التي تصدر في المعارضة ولو غيابية لا تقبل الطعن الا بوجه الاستئناف المتبول في الاسكاه المنصوبة وعلى المحكمة اعلانها للمحكوم عليه ان كانت غيابية

مادة (١٧٦)

تحصل المعارضة بتقرير المحكوم عليه غيباً او وكيله بقلم كتاب المحكمة التي اصدرت الحكم المعارض فيه وعليه ان يبين اسباب الخصوم وتاريخ الحكم والا وجه التي يستند عليها في المعارضة شفاهة او كتابة وعلى كاتب الجلسة ان يقيدها في تاريخ حصولها في الدفتر المدد لذلك ثم اخبار القاضي بذلك قبل انصراف المعارض وعلى القاضي ان يحدد اليوم والساعة اللذين يحضر فيهما الخصوم للحكم فيها ويعلن بذلك خصم المعارض

مادة (١٧٧)

اذا كان تقديم المعارضة متأخراً عن الميعاد المحدد لقبولها في اليوم الذي عينه القاضي لسماعها يحكم برفض المعارضة لا بل ذلك كما انه يحكم برفض المعارضة بعد الرضاء بالحكم او بعد قبول تنفيذه بلا ممانعة

مادة (١٧٨)

تقديم المعارضة بوقف تنفيذ الحكم الموعود فيه الا في النفقات بجميع انواعها او اذا كان مأموراً بالنفاذ الموقت في الحكم

الباب الثالث

في الاستئناف

مادة (١٧٩)

يجوز استئناف كل حكم صدر من المحاكم المركزية امام محكمة المديرية التابع لما ذلك المركز وكل حكم صدر من محاكم المديرية بصفة ابتدائية يستأنف امام المحكمة العليا

والقرارات الدائرة بصفة شكل الدعوى او بجمع شهادة الشهود او بنحو ذلك لا تعتبر حكماً وانما الاحكام هو ما يصدر في نفس الموضوع او بعضه او وجه من وجوهه او بالاختصاص او بعدمه عند النزاع فيه وعلى استئناف حكم ما يجوز استئنافه كان ذلك استئنافاً لجميع القرارات التي لا يجوز استئنافها على افرادها

مادة (١٨٠)

مبدأ الاستئناف امام محكمة المديرية ثلاثون يوماً وامام المحكمة العليا

run from the date of the delivery of the judgment if the judgment appealed against was given in the presence of the parties, or if the judgment was a judgment considered as given in the presence of the parties, from the date of the notification of the judgment.

If such judgment was given in default of appearance and no application to set it aside was made, or such application was made out of time, these periods shall run from the date when an application to set it aside was no longer receivable, and if such application was made in time, from the date of the delivery of the judgment on such application, if given in the presence of the parties, or from its notification, if not so given.

Appeal may be made against a judgment by default, while it is open to make an application for setting it aside, but such appeal shall involve forfeiture of the right to make such application.

(181) An appeal against a judgment given in the presence of the parties or considered as so given or against a judgment given in default of appearance shall be made by a declaration by the appellant or by his agent at the registry of the court which gave the judgment or of the Appellate Court. The appellant shall furnish either orally or in writing the names of the parties, the date of the judgment, the particulars of his case and the relief demanded.

The clerk of the court shall enter the above mentioned particulars in the proper register on the day the application is made.

The Kadi of the Appellate Court shall sit a sitting for the hearing of the appeal and shall notify the parties on the day and hour fixed for their appearance. He shall then proceed with and decide the case according to the Sharia.

(182) An appeal entered against a judgment shall suspend its execution, except in cases of alimony of various kinds or when the judgment authorises provisional execution.

(183) If no appeal be made within the time laid down in section 180, the judgment shall be executory and shall be open to no objection except by way of revision as hereinafter provided.

(184) If the appeal be made out of time, the court shall dismiss the appeal on the day fixed for the hearing and the judgment appealed against shall become executory and shall not be open to any objection except by way of revision.

(185) All the rules laid down for the institution of and the procedure in suits before the courts of first instance as well as all the rules relating to judgments and decisions shall be applicable to cases brought on appeal.

(186) If the appellant or his agent fail to appear at the sitting fixed for the hearing or at any subsequent sitting to which the case has been adjourned, the court shall, on the application of the respondent, strike out the appeal and the judgment appealed against shall become executory.

If neither of the parties appear, the court shall strike out the appeal on its own motion.

ستكون يوماً وتبتدى المدة المذكورة من تاريخ النطق بالحكم المطعون فيه ان كان صادراً في مواجهة الخصوم ومن تاريخ اعلانه ان كان معتمداً حضورياً ومن اليوم الذي صارت فيه المعارضة غير جائزة التبريل ان كان الحكم غيبياً ولم تحصل فيه المعارضة اصلاً او حصلت ولكن بعد فوات الميعاد المحدد لها ومن يوم النطق بالاحكام الحضورية الصادرة في المعارضة ان حصلت في المدة المحددة لقبولها واعلانها ان كانت غير حضورية ويجوز استئناف الاحكام في مدة المعارضة ويكون ذلك ابطالاً للعق فيها

مادة (١٨١)

يحصل الاستئناف في الاحكام الحضورية او المتبرية كشكاً او الغيبية بتقرير طالبه او وكيله امام كاتب المحكمة التي اصدرت الحكم المستأنف او امام المحكمة المختصة بنظر الاستئناف وعلى الطالب ان يبين امام الخصوم وتاريخ الحكم واقواله وطلباته شفاهاً او كتابة - على الكاتب ان يقيده ما ذكر في تاريخ تقديم الاستئناف بدقته بعد لذلك وعلى القاضي الذي استأنفت امامه القضية ان يحدد جلسة لاعادة النظر في الدعوى المستأنفة ويعلن الخصوم باليوم والساعة المفتضى حضورهم فيها ويسير في الدعوى الى ان يتم الفصل فيها بالطرق الشرعية

مادة (١٨٢)

استئناف الاحكام بوقف تنفيذها الا في النفلت بجميع اوقافها والا اذا كان الحكم الابتدائي مشمولاً بالنفاذ الموقت

مادة (١٨٣)

اذا لم يحصل الاستئناف في الميعاد المقرر بمادة (١٨٠) يكون الحكم واجب التنفيذ غير قابل للطعن الا بوجه التمييز الآتي بيانه

مادة (١٨٤)

اذا تقدم الاستئناف بعد الميعاد المحدد لقبوله وجب على المحكمة في اليوم المعين لنظر الاستئناف ان تحكم برفضه ويكون الحكم المستأنف حينئذ واجب التنفيذ غير قابل للطعن الا بوجه التمييز

مادة (١٨٥)

جميع النواعد المقررة في شأن رفع الدعاوي والسير فيها امام المحاكم الابتدائية وجميع القواعد المقررة فيما يتعلق بالاحكام والقرارات تتبع في الدعاوي المستأنفة

مادة (١٨٦)

المتألف او وكيله امام محضر ادم محسناً في اليوم المحدد لنظر الاستئناف او في احدى الجلسات التي تليها بعد خضائه على طلب المتألف عليه يشطب الاستئناف ويكون الحكم واجب التنفيذ

اذا تأخر الطرفان عن الحضور كان على المحكمة ان تشطب الاستئناف بدون طلب احد والا احكام اليوم بعد تأخرهما في المعارضة ايضاً

(187) On the day fixed for the hearing of the appeal the court shall hear the statements of the parties or their agents. If the appellant do not make out any case and the court consider the judgment to be valid, it shall confirm it, but if it consider the judgment to be invalid, it shall, if such judgment be on the merits, proceed with the case and decide it according to the Sharia.

If the appellant sets up an objection to the judgment on a point of law the court shall consider such objection before the decision of the appeal and shall either dismiss the case and confirm the judgment or accept the objection and quash the judgment. In the latter case, the court shall investigate and decide the case according to the Sharia.

(188) The appellant shall be considered as the plaintiff so long as the appellate court has not ordered the cancellation of the judgment and the re-hearing of the case, but when the court orders a case to be reheard such order shall restore the case to its original condition so that the plaintiff before the court of first instance will also be the plaintiff before the appellate court and similarly with regard to the defendant.

(189) If the judgment appealed against be not upon the subject matter of the suit, the papers shall be returned to the court of first instance after the appeal has been heard or struck out, that the case may be proceeded with.

(190) The parties are not allowed to put forward any new cause of action in appeal, but they are entitled to rely on any new grounds in support of their original claim or defence.

(191) When an appeal is entered at the registry of the court which gave the judgment appealed against, this registry shall within eight days from the entering of the appeal forward all documents of the case together with a copy of the judgment certified and sealed with the seal of the court to the court having jurisdiction to hear the appeal.

When an appeal is entered at the Appellate Court, the registry of the court shall call for the above mentioned documents within three days from the entering of the appeal and the court which gave the judgment shall forward such documents within eight days from the receipt of the demand of the Appellate Court.

(192) The following are the documents to be forwarded to the Appellate Court :—

The Summonses.

The records of the hearings.

The duplicate of the entry in the register of appeals.

The petition of appeal if any and the appellant's memorandum if any.

All the decisions, of whatever nature, given in the suit.

The documents produced by each party.

The statements of the parties if made in writing, and every document connected with the suit.

مادة (١٨٧)

في اليوم المحدد لنظر دعوى الاستئناف تسمع المحكمة اقوال الخصوم او وكلائهم فاذا رأت صحة الحكم ولم يقدم المستأنف دفعا شرعيا قررت تأييد الحكم واذا رأت بطلان الحكم وكان في الموضوع سارت في الدعوى الى ان تفصل فيها بالطريق الشرعي

واذا قدم المستأنف دفعا شرعيا نظرت فيه قبل الفصل في الموضوع وقررت اما رفض الدفع وتأييد الحكم او قبول الدفع ونقض الحكم وفي الحالة الاخيرة تسير في الدعوى الى ان تفصل فيها بالطريق الشرعي

مادة (١٨٨)

يعتبر المستأنف مدعيا ما دامت المحكمة لم تقرر بطلان الحكم والسير في الدعوى اما بعد صدور قرارها بذلك ترد القضية الى حالتها الاولى بحيث يكون المدعي امام المحكمة الابتدائية مدعيا ايضا امام محكمة الاستئناف ويكون المدعي عليه امام المحكمة الابتدائية مدعي عليه ايضا امام محكمة الاستئناف

مادة (١٨٩)

اذا كان الحكم المستأنف في غير الموضوع فبعد الفصل فيه اوشطب الاستئناف امام المحكمة الاستئنافية ترد اوراق القضية الى المحكمة الابتدائية لانها السير فيها

مادة (١٩٠)

لا يجوز للخصوم امام محكمة الاستئناف ان يقدموا طلبات بدعوى جديدة غير الدعاوى الاصلية الا بطريق الدفع للدعوى الاصلية

مادة (١٩١)

في حالة تقديم الاستئناف الى المحكمة التي اصدرت الحكم يجب على قلم كتاب تلك المحكمة ان يرسل كافة الاوراق المتعلقة بالقضية وصورة الحكم مصدقا عليها بختم المحكمة الى المحكمة المختصة بنظرها استئنافيا وذلك في ظرف ثمانية ايام من تاريخ تقديم الاستئناف

اما اذا كان التقديم الى المحكمة الاستئنافية كان على قلم كتابها ان يطلب الاوراق المذكورة في ظرف ثلاثة ايام من تاريخ التقديم وعلى المحكمة التي اصدرت الحكم ان تبث بالاوراق المنوه عنها في ظرف ثمانية ايام من تاريخ وصول الطلب اليها من المحكمة الاستئنافية

مادة (١٩٢)

الاوراق التي ترسل الى محكمة الاستئناف هي الاعلانات ومحضر الجلسات ونسبة الاستئناف وعرضه ان كان المستأنف رفع عريضة مع تقريره والاحكام الصادرة في تلك الدعوى بجميع انواعها والمستندات المقدمة من الخصمين واقوالها ان كانت قدمت بهما اوراق وبالجملة كل ورقة لها ارتباط بالدعوى

(193) The clerk of the court of first instance must make a list of the documents mentioned in the preceding article, on the cover under which the papers of the suit are kept, before sending them to the Appellate Court, and the court to which the documents are forwarded, must send a receipt for them as soon as received.

(194) Upon the conclusion of the suit, the clerk of the Appellate Court must return the original documents together with a summary of the judgment on the appeal to be kept by the court of first instance, in the order of the number of the suits. But documents belonging to the Appellate Court shall not be parted with unless the appeal was on an incidental question in which case all the documents must be sent to the court of first instance for the conclusion of the suit.

PART IV.

Revision.

(195) By revision of judgments is meant the reopening of suits in which final decision has been given, for the purpose of reconsidering whether the decision is in accordance with or contrary to the Sharia and its recognised principles.

(196) Subject to the provisions of sections 31 and 32 of these Regulations, judgments of any Mohammedan Law Court are subject to revision.

(197) An application for revision of judgments may be made within one year from the date of the delivery of a final judgment, if given in the presence of the parties, or from the date of its notification, if not so given, or from the date when an appeal against the judgment ceased to be receivable unless the applicant for revision was prevented from making his application by some cause beyond his control, in which case the period of one year begins from the date of the removal of the obstacle.

An application for revision may be made while the judgment is liable to be set aside or appealed against but the application for revision will be a waiver of the applicant's right to apply for setting aside or to make appeal.

(198) An application for revision may be made by the person in whose favour as well as by the person against whom the judgment was given.

(199) The decision of the court of revision confirming or revoking a judgment shall not be open to any objection and shall be executory.

(200) Such decisions are subject to the same general rules as judgments and particularly with respect to their drafting and the time for and manner of registration.

(201) These decisions shall be notified in the manner and form provided for with respect to judgments, or the application of the party concerned.

مادة (١٩٣)

يجب على قلم كتاب المحكمة الابتدائية ان يبين الاوراق المذكورة في المادة السابقة على ظهر ملفها قبل ارسالها وعلى المحكمة المرسل اليها ان تبعث وصلاً بالاستلام بمجرد وصول الاوراق اليها

مادة (١٩٤)

اذا انتهت القضية من محكمة الاستئناف كانت على قلم الكتاب اعادة الاوراق الاصلية مع مضمون الحكم الصادر فيها ليحفظ بالمحكمة الابتدائية على الترتيب بحسب غير الدعاوي اما الاوراق المختصة بمحكمة الاستئناف فتحفظ بها الا اذا كان الحكم المستأنف في غير الموضوع في هذه الحالة يجب ارسال جميع الاوراق الى المحكمة الابتدائية لانعام الفصل في الدعوى

الباب الرابع

في التمييز

مادة (١٩٥)

تمييز الاحكام هو عبارة عن النظر في الاحكام الصادرة في القضايا من حيث مطابقتها للاحكام الشرعية واصولها المقررة وندم مطابقتها

مادة (١٩٦)

يجوز طلب التمييز في أي حكم صدر من أية محكمة من المحاكم الشرعية على اختلاف درجاتها مع مراعاة ما دون المواد (٣١ و ٣٢) من هذه اللائحة

مادة (١٩٧)

يجب طلب التمييز في الاحكام في ظرف سنة من تاريخ النطق بالحكم النهائي ان كان حضورياً أو اعلاناً ان لم يكن كذلك او من اليوم الذي صار فيه الاستئناف غير مقبول لقوات الوقت وعند عروض مانع جبري لطالب التمييز من طلبه فتبتدى هذه المدة من تاريخ زوال ذلك المانع ويجوز طلب التمييز اثناء مدة المعارضة أو الاستئناف ويكون ذلك مسقطاً لحق الطالب فيها

مادة (١٩٨)

كما انه يجوز للحكوم عليه ان يطلب تمييز الحكم الصادر عليه كذلك يجوز للحكوم له ان يطلب هذا الطلب

مادة (١٩٩)

القرارات التي تصدرها محكمة التمييز بالتصديق على الاحكام أو ابطالها لا تقبل الطعن بوجه من الوجوه وتكون واجبة التنفيذ

مادة (٢٠٠)

يراعى في هذه القرارات كل ما يراعى في الاحكام وتحريرها وكتابتها ومواعيد تسجيلها وكيفية ذلك وبالجملة في كل شيء من القواعد المقررة لاحكام

مادة (٢٠١)

تلحق هذه القرارات بالطرق والاضاع المقررة في الاحكام بناء على طلب صاحب الشأن

(202) The liability of a judgment to revision does not prevent its execution.

PART V.

General Provisions.

(203) If a judgment affect any person other than the person against whom it was given, such person may at any time object to such judgment before the court which gave it or, if such judgment were reconsidered by a higher court, before such higher court only, and the court which is competent to receive the objection shall rehear the case and give judgment according to the Sharia, unless notice of the suit and of the dates fixed for the hearing had been given to such person before judgment was given, in which case he may only make objection to such judgment in the manner, form and times laid down in these regulations in the same way as the person against whom the judgment is given.

(204) When an objection is made according to the provisions of the preceding section, the court shall notify the parties of the date fixed for the hearing of the case.

(205) If the text of a judgment given contain an ambiguity which prevents its execution, or if its wording contains an error the correction of which will not affect the substance of the judgment, the parties may apply to the court which gave it to remove the ambiguity by explanation or to correct the error. The court shall consider the application without allowing any pleadings to be made and shall explain or correct the judgment without affecting its substance.

(206) The parties may apply for the explanation or correction of any judgment so long as the judgment has not been executed. When the judgment has been actually executed, the right shall cease.

(207) When the explanation or correction is given, the clerk of the court shall enter the same in the margin of the judgment and in the margin of the register containing it.

BOOK V.

Hamat of Heirship and Ish-hadat

PART I.

Hamat of Heirship.

CHAPTER I.

Administrative Enquiries.

(208) The court within whose jurisdiction a deceased person resided shall, when application is made by any of the heirs or by any person having a claim against the estate, or by

مادة (٢٠٢)

قبول الاحكام للتمييز لا يمنع الشروع في تنفيذها

الباب الخامس

في قواعد عامة

مادة (٢٠٣)

كل حكم يكون متعدياً لغير المحكوم عليه مباشرة يجوز لمن يتعدى اليه ضرر ذلك الحكم ان يطعن فيه امام المحكمة التي اصدرته في اي وقت من الاوقات ما لم يكن ذلك الحكم نظراً امام محكمة أعلى فان الطعن فيه يكون امام المحكمة الأعلى فقط وعلى المحكمة المختصة بقبول الطعن ان تميمد نظر الدعوى وتحكم فيها بالطريق الشرعي الا اذا اعلن الطاعن قبل صدور الحكم بالمواعيد التي تحدت لسماع الدعوى وطرق اثباتها فانه في هذه الحالة لا يقبل منه الطعن الا بالطرق والاوضاع والواعيد المقررة في هذه اللائحة كالحكم عليه مباشرة

مادة (٢٠٤)

متى قدم الطعن على الوجه المذكور في المادة السابقة كان على المحكمة ان تعلن الخصوم باليوم الذي تحدده لنظر الدعوى

مادة (٢٠٥)

اذا صدر حكم في نفيه ابهام يمنع من تنفيذه او اشتمل على خطأ في العبارة تكون ازالته غير ماسة بجوهر الحكم جاز للخصوم ان يطلبوا من المحكمة التي اصدورته ازالة ذلك الابهام بالتفسير او ذلك الخطأ بالتصحیح وتظار المحكمة في الطلب بلا مرافعة وتفسر الحكم او تصححه مع عدم المساس بجوهره

مادة (٢٠٦)

يجوز للخصوم طلب تفسير الحكم او تصحيحه في اي وقت من الاوقات ما دام لم ينفذ فاذا نفذ فعلاً بطل ذلك الحكي

مادة (٢٠٧)

بعد صدور تفسير الحكم او تصحيحه يجب على كاتب المحكمة ان يسجل ذلك بهامش الحكم المطلوب تنفيذه و بهامش سجله

الكتاب الخامس

في اعلامات الوراثة والاشهادات

الباب الاول

اعلامات الوراثة

الفصل الاول

في القرابات الادارية

مادة (٢٠٨)

متى تقدم الى المحكمة الشرعية الداخل في دائرة اختصاصها محل نوطن المورث طلب باثبات وفاته وتصفيه تركته من احد ورثته او بمن لهم حقوق

any Government Department or by the Administrative Authority of the place where the deceased resided, for the proof of his death and the liquidation of his estate, enter such application at once in the register of applications for Namat of heirship, and shall proceed to enquire through the Governor or Mamur for information on the following particulars :—

(a) The date of the deceased's death, the place where he died, and the place where he usually resided.

(b) The names of his heirs and whether they are minors or adults, present or absent as well as their residences and the ages of the minors, the heirs who are alive and those who have died and also the heirs and estates of those heirs who have died.

(c) The property left by the deceased (consisting of movables, animals, immovables, palm or other trees) and the description and value of each of these things, the boundaries, area and number of each piece of land, its annual tax, the person in possession of it, the person in whose name it is registered, whether it is a single or undivided property, the titles in virtue of which the registration was made and whether any other person has a charge on it, an indication of the plots on which the date trees stand, the number of such plots, the person in possession of them, and the charges existing on them in favour of other persons; the name of the person in possession of the other movables and the rights affecting them, such as pledge, seizure, etc.

(d) The debts due to the deceased and the debts due from him, the documents in support of these debts (if any) and their origin, the dispositions made by the deceased during his lifetime whether in illness or in health, and the disputes among the heirs or between them and other persons.

(e) The guardian appointed by the deceased for the minors and whether or not his guardianship is evidenced by a written testament.

(f) In the absence of a testamentary guardian, the person who should be appointed guardian with a declaration as to his solvency and fitness for the position.

(209) The court shall not accept the inquiries forwarded by the Administrative Authorities, unless they contain the above particulars and are signed by the Omda or Sheikhs and by the relatives of the deceased or other reliable persons and authenticated by the District or Province authority.

(210) If the estate contain any property with regard to which there is fear of loss the authorities responsible for the inventory of the estate shall appoint a receiver to safeguard and manage the said property and to be responsible for it until it is delivered to the heirs or to others in accordance with the decision of the court and the court shall be informed accordingly when the particulars of the estate are sent to it.

(211) If the enquiries be incomplete, the court may either return the papers thereof for completion to the authority that

على تركته او من مصلحة من مصالح الحكومة او من الجهة الادارية التي يتبعها المورث كان عليها ان تقيد هذا الطلب في دفتر قيد طلبات اعلانات الوراثة فوراً وتشرع في البحث بواسطة المديرين او المأمورين للحصول على المعلومات الآتية :—

(أ) تاريخ وفاة المتوفي ومحل وفاته — ومحل اقلته الاعيادي

(ب) اسماء ورثته البالغ منهم والقاصر والخضر والغائب وجبايات اقاتهم واعمار القاصرين ومن توفي من الورثة ومن بقي وورثة المتوفي منهم وتركته

(ج) متروكات المتوفي من منقولات وحيوانات وعقار ونخيل وشجر مع بيان اوصاف كل شيء من هذه الاشياء وقيمتها وحدود الارض ومساحتها ونقرا وضربتها السنوية وواضع اليد عليها ومن تكون سجلته باسمه وهل هي مفرزة او مشاعة وسبب التسجيل وهل تعلق بها حق للغير اولا وبيان مواضع النخيل ونقرا وواضع اليد عليه والحقوق المتعلقة به للغير وبيان واضع اليد على المنقولات عدا ذلك والحقوق المتعلقة بها من رهن مثلاً او حجز او غير ذلك

(د) الدينون التي له وعليه ومستنداتها (اثر وجدت) واسماها والتصريفات التي عملها في حياته في مرضه أو صحته والقضاعات التي بين الورثة او بينهم وبين غيرهم

(هـ) من اوصاه الميت على القصر وهل الوصاية بمستند اولا

(و) وفي حالة عدم وجود وصي مختار فمن الذي يصلح ان يكون وصياً مع بيان درجة يسره وكفايته

مادة (٢٠٩)

لا تقبل المحاكم القرابات التي تصل اليها من الجهات الادارية الا اذا كانت مشتملة على البيانات السابقة ومضانة من الممدد أو المشايخ واهل الميت وقرابته او ممن يوثق بهم ومصداقاً عليها من المركز او المديرية

مادة (٢١٠)

اذا كان في التركة اموال يخاف عليها الضياع على الجهة التي تبشر حصر التركة ان تعين اميناً لما يتولى حفظها وادارة شؤونها ويكون مسؤولاً عنها الى ان تسلم الى الورثة او غيرهم بقرار من المحكمة وتخبر المحكمة بذلك عند ارسال اوراق القرابات

مادة (٢١١)

اذا وصلت القرابات غير مستوفاة ردتها المحكمة الى الجهة التي ارسلتها لان تمام المطلوب او حفظها واستفهمت عما تزيد كما انه اذا كان الموضوع يستدعي قرابات من جهات اخرى كان على المحكمة ان تبادر بعملها

مادة (٢١٢)

ليس على اي جهة من جهات الادارة تحقيق اي نزاع يتعلق بتركة

sent them or may keep them and ask for the information required. If enquiries through other authorities be necessary in the matter, the court shall proceed to make them at once.

(212) The Administrative Authorities are not required to investigate any dispute relating to the estate of the deceased or to give any opinion on it, as it is the duty of the Mohammedan Law Courts only to do so. They shall simply assist the courts by furnishing all possible information and by sending the persons summoned to appear.

CHAPTER II.

Proceedings by the Court

(213) When the enquiries have been completed as set forth in sections 208 and 209 the court shall fix a day for the appearance of the heirs so that their statements as well as the statements of persons having claims against or being under liability to the estate may be taken and entered in the record of the estate.

The court shall notify the above persons of the date.

(214) If, in the opinion of the court, the production of the heirs or any person possessing evidence on any matter relating to the estate be necessary, the court may order them to be compulsorily produced.

(215) Whenever in any estate it is advisable to publish a notice of the deceased's death in the Sudan Government Gazette or in any other newspaper, the court shall do so and shall fix a sufficient time according to the importance of the estate during which the persons having claims against the estate may present their claims.

(216) Each estate shall have a separate record which shall be opened at the sittings fixed for the investigation of the estate and which shall contain the following particulars:—

(1) The consecutive number of the estate, the date on which it was entered, and the name of the deceased.

(2) The number of the heirs and their description and the order of the subsequent successions (Munasabat.)

(3) The statement of the heirs, all claims relating to the heirship or to the estate, the statements of the creditors and debtors and of all persons who have claims against or who are under liability to the estate.

(4) The evidence of the witnesses, the number of the documents put in, the orders as to adjournments or as to the appearance of persons or the making of enquiries.

(5) All compromises, releases and admissions etc. made between the heirs or between them and other persons.

The record of every sitting must be signed by the president and the parties concerned and the witnesses shall sign or seal their respective statements.

(217) Each estate shall have a separate cover on the outside of which the consecutive number of the estate and the number of documents filed in it, are to be indicated and which shall contain the papers of the enquiries, the copies of correspondence, the record of the investigation of the estate and the documents or other papers relating to it.

المتوفي واعطاء رأي فيه بل ذلك من افعال المحاكم الشرعية وحدها وانما على الادارة مساعدتها بما يمكنها من المعلومات وارسال من يلزم ارسالها اليها

الفصل الثاني

في اجراءات المحكمة

مادة (٢١٣)

متى صارت القرابات مستوفاة على مقتضى المادتين (٢٠٨ و ٢٠٩) كان على المحكمة ان تحدد يوماً لحضور الورثة واخذ اقوالهم في محضر التركة واقوال من تكون لهم حقوق على التركة او لها حقوق عليهم وتعلنهم بذلك

مادة (٢١٤)

اذا رأت المحكمة لزوم احضار الورثة او من يكون لديه شهادة على موضوع من موضوعات التركة كان لها ان تطلب احضارهم جبراً

مادة (٢١٥)

في كل تركة يستدعى الحال فيها اعلاناً عن وفاة المتوفي في الجريدة الرسمية او غيرها يجب على المحاكم ان تعلن ذلك وتحدد الوقت الكافي بحسب اهمية التركة لتقديم الطلبات من اصحاب الحقوق عليها

مادة (٢١٦)

يجب ان يكون لكل تركة محضر خاص بها يفتح في كل جلسة لتحديد تحقيقها ويشتمل على ما يأتي:—

(١) غمرة التركة وتاريخ قيدها وامم المتوفي

(٢) عدد ورثته وصفاتهم وترتيب للتناحيل

(٣) اقوال الورثة وجميع الدعاوي المختصة بالوراثة والتركه واقوال الدائنين والمدينين وكل من له حقوق على التركة او لها حقوق عليهم

(٤) الشهادات وعدد المستندات واقرارات التي تصدر بالتأجيل او بطلب استخلاص او تحريات

(٥) ما يتم بين الورثة او بينهم وبين غيرهم من المصالحات والابراء والاقارات وغير ذلك. — ويجب ان يفتح على كل جلسة من الجلسات من رئيس الجلسة وان يفتي كل واحد من ارباب الشأن والشهود او يختم على اقواله

مادة (٢١٧)

يجب ان يكون لكل تركة ملف خاص بها يبين على ظاهره غمرة التركة وعدد الاوراق المشتمل عليها وتوضع فيه القرابات وصور المكاتبات ومحضر التحقيق في التركة ومستنداتها وكل الاوراق المتعلقة بها

(218) The court shall give decisions with regard to the heirs, the estate and all claims relating to it that are within its judicial jurisdiction such as questions of gifts, bequests, charities and dowry. As regards claims which are not within its jurisdiction, it may either express an opinion on them or refer the matter to the competent court. If, however, such claims are admitted by the persons qualified to admit them, or any agreement or release is made in respect of them, the court shall record the admission, agreement or release and shall, if it is valid, confirm it. The court can also give decision with regard to these matters if their proof is clear and open to no doubt, being based on official documents or written evidences of which there is no doubt. The record shall be concluded with the above result which shall also be inserted in the Iam.

(219) The court may order payment of debts against an estate either before or after the liquidation of the estate and the issue of the Iam. It may also order the sale of part of the property in settlement of debts either before or after the issue of the Iam but it may not order the payment of a debt wholly or in part before the Iam is issued unless it be admitted by the heirs or be under a judgment by a proper authority or be proved before the court itself by an official document or by clear written evidence and unless there be no other claimant to the debt.

(220) When the investigation is completed and the record concluded with the result, the court shall, in the case of estates in respect of which the issue of an Iam is not obligatory, write to the administrative authority by whom the inventory of the estate was made, to dispose of the estate in such manner as the court shall direct.

(221) Where the receiver appointed under section 210 refuses to act without remuneration, the Kadi having jurisdiction to liquidate the estate, may, if the estate justifies it, fix a remuneration for him in proportion to his work.

(222) The receiver shall not make any transaction or give anything to any of the heirs or to any other person except with the permission of the Kadi who, in his turn, must not authorise the payment of anything to the heir in excess of the amount which is expected to accrue to him on the division of the estate.

(223) The Kadi having jurisdiction may, before the issue of the Iam of heirship, authorise the sale of things which are liable to decay and of animals which are liable to loss or which may cause excessive expense to the heirs while out of their custody. In the case opinion of the court cannot be had within a reasonable time, the administrative authority of the district in which the deceased died may sell such things. In other cases, no sale shall be made except with the consent of the heirs.

(224) The sale of things disposed of with the permission of the court or the consent of the heirs or by the Administrative Authority of its own motion, must be by public auction.

مادة (٢١٨)

يجب ان تصدر المحكمة قرارات في الورثة والتركه وجميع الدعاوي المتعلقة بها بما يكون الفصل فيها على وجه قضائي من اختصاصها مثل الهبات والوصايا والصدقات والمهور اما الدعاوي التي ليست من اختصاصها فلها ان تبدي رأيها فيها او تحيلها الى الجهة المختصة بنظرها ولكن اذا ثبتت هذه الدعاوي بقرارات من يملكون الاقرار او حصل فيها صلح او ابرأت فان المحكمة تثبت ذلك وتجيئه متى كان صحيحاً وكذلك يكون لها الحق في اصدار قراراتها في هذه الموضوعات اذا كانت اولتها واضحة مقطوعة بصحتها كأن تكون اوراقاً رسمية او ادلة خطية لا شبهة فيها ويجب ان يختم المحضر بهذه النتيجة و يشغل عليها الاعلام

مادة (٢١٩)

للقاضي الحق في ان يأمر بدفع الديون التي على التركة لاربابها اما قبل الانتهاء من تصفية التركة او بعد الانتهاء منها واصدر الاعلام وله الحق في ان يأمر ببيع بعض اعيان التركة وفاء للديون اما قبل اصدار الاعلام او بعد اصداره الا أنه لا يجوز اعطاء احد الدائنين دينه كله او بعضه قبل اصدار الاعلام الا اذا كان دينه ثابتاً باقرار الورثة او بحكم من الجهة المختصة او قررت المحكمة ثبوته بناء على أنه ثبت لديها بدليل رسمي او خطي لا شبهة فيه ويكون مع ذلك غير مزاحم من دائن آخر

مادة (٢٢٠)

عندما تنتهي المحكمة من تحقيق التركة التي لا يجب اصدار الاعلامات فيها وتختم محضرها بالنتيجة تكتب الى الجهة الادارية التي باشرت حصر التركة بالتصرف فيها حسبما تشير به المحكمة عليها

مادة (٢٢١)

يجوز للقاضي المختص بتصفية تركه ان يقرر للأمين المخصوص عنه في المادة (٢١٠) أجراً مناسباً لعمله اذا كانت التركة تستحق ذلك ولم يقبل الأمين ان يعمل بغير أجر

مادة (٢٢٢)

تصرفات الامين المشار اليه جميعها يجب ان تكون باذن القاضي وليس له ان يعطي احداً من الورثة او غيرهم شيئاً الا باذنه كما أنه ليس للقاضي ان يأذن باعطاء احد من الورثة شيئاً اكثر مما يظن ان ياله بعد القسمة

مادة (٢٢٣)

يجوز للقاضي المختص، قبل اصدار اعلام الورثة ان يأذن ببيع الاشياء التي يخشى تلفها والحيوانات التي يخشى ضياعها او تحمل الورثة من اجلها مصاريف كثيرة في حال عدم عنها ويجوز ذلك لجهة الادارية التي مات المتوفى في دائرتها اذا لم يتيسر اخذ رأي المحكمة في الوقت المناسب وفي غير هذه الاحوال لا يجوز البيع الا برضاء الورثة

مادة (٢٢٤)

يجب ان يكون البيع علنياً في كل شيء يأذن القاضي ببيعه او الورثة او تبعية الجهة الادارية من تلقاء نفسها

CHAPTER III.

The Issue of the Ilamat.

(225) It shall not be necessary for the heirs or any of them to appear at the issue of the Ilam of heirship when the court has taken all the necessary proceedings. Nor shall the non-appearance of any heirs or any person having a claim against or being under liability to the estate suspend the making of the enquiries or the investigation provided that they have been notified of the date of the investigation and of the fact that if they fail to appear their failure to do so will not prevent the court from proceeding with the liquidation and if the residence of an heir is unknown or far distant the proceedings shall be valid notwithstanding that such heir has not been summoned. The Ilam shall mention the heirs or other persons who have appeared and those who have not appeared.

(226) It is the duty of the court to issue an Ilam of proof of death and heirship in respect of every estate brought before it and to liquidate such estate unless the estate does not contain any immovable property and there are no minors among the heirs and the value of the estate is less than £E. 20., in which case it shall not be necessary to issue the Ilam except on the application of the heirs or of some of them. If, however, there are no heirs to the deceased, or if the shares of his heirs do not cover the whole estate, the Ilam shall, in all cases, be issued.

(227) The Ilam of heirship shall contain the date of the deceased's death and of the death of each of his heirs who have died, the number and description of the deceased's heirs and of the heirs of each of them who has died, the estate of the deceased and of each of his heirs who have died and the appointment of guardians or trustees or the confirmation of the testamentary guardians whose appointment is proved. The court shall also give the grounds on which its decisions are based.

CHAPTER IV.

Probative Force of Ilamat.

(228) The Ilam of heirship shall be conclusive evidence as to the heirship of the heirs mentioned in it, unless a decision be given by a Mohammedan Law Court excluding some of the heirs mentioned in it or including others who are not mentioned therein.

(229) No objection as to the number or descriptions of the heirs by any person in whose presence the decisions of the court in respect of the heirs were given or in whose absence the said decisions were given after he had been duly summoned, and who was competent to bring his case and was not prevented from doing so by any legal impediment, shall be receivable unless it is made within one year from the date of the delivery of the decision, if given in his presence, or from the date of its notification if not so given.

(230) Decisions in the Ilamat of heirship (other than the decisions mentioned in the preceding section) which bear on questions within the jurisdiction of the Mohammedan Law Courts may be objected to before the said courts within a period of two months from the date of the delivery of such decisions for persons who were present when they were given, or from the

الفصل الثالث

في اصدار الاعلامات

مادة (٢٠٥)

لا يجب لاصدار اعلام الورثة حضور جميع الورثة او بعضهم بعد ان تكون المحكمة استوفت جميع الاجراءات اللازمة كما ان تخلفهم او بعضهم او تخلف من له حق على التركة او للتركة حق عليه لا يوقف السير في التريات والتحقيقات بعد اعلانهم بالاجل المحدد للتحقيق وبأنهم اذا لم يحضروا فان عدم حضورهم لا يعتبر مانعاً من سير المحكمة في طريق التصفية واذا تعذر الاعلان بعدم علم حية المطلوب اعلانه او لعدم تيسر ايصال الاعلان اليه فلا يتوقف السير في التحقيق وغيره على اعلانه — ويؤم ان يشتمل الاعلام على بيان من حضر من الورثة او غيرهم ومن لم يحضر

مادة (٢٢٦)

يجب على المحكمة اصدار اعلام بالوفاة والورثة وتصفية التركة في كل ما يصل اليها من التركات الا اذا كانت التركة خالية من المقارات وكانت قيمتها اقل من عشرين جنهما مصرياً فانه لا يلزم في هذه الحالة اصدار الاعلام الا بطلب الورثة او بعضهم غير انه اذا لم يكن للتركة وارث فيجب اصدار الاعلام فيها على كل حال وكذا اذا لم تكن انصبا الورثة مستغرفة لكل التركة

مادة (٢٢٧)

يجب ان يشتمل اعلام الورثة على تاريخ وفاة المورث وكل من توفي من ورثته وعلى عدد ورثته وورثة من توفي منهم وصفاتهم وتركته وتركته من توفي من ورثته وعلى اقامة الاوصياء والقوام او التصديق على ما يثبت من الوصاية الختارة مع الاشارة الى مستنداتها في كل ما تقرره

الفصل الرابع

حجية الاعلامات

مادة (٢٢٨)

اعلامات الورثة حجة قاطعة في خصوص الورثة اي في كون المندرجين به من الورثة وحدهم ما لم يصدر حكم شرعي باخراج بعضهم او ادخال آخرين

مادة (٢٢٩)

لا يقبل الطعن في عدد الورثة وصفاتهم من اي شخص صدرت قرارات المحكمة في الورثة بحضوره او في غيابه واعلم بطريق رسمي وكان متمكناً من رفع القضية وليس لديه عذر شرعي الا في مدة سنة من تاريخ صدور القرار ان كان حضورياً بالنسبة اليه او من تاريخ اعلانه ان كان القرار غائبياً

مادة (٢٣٠)

جميع القرارات التي تتضمنها اعلامات الورثة عدا ما تضمنته المادة السابقة في المسائل المختصة بالمحاكم الشرعية يعص الطعن فيها امام المحاكم المذكورة في مدة لا تتجاوز الشهرين من تاريخ صدورها بالنسبة للحاضرين ومن تاريخ

date of their formal notification for persons who were not so present, and on the expiration of the said period, the Ilatat shall become final and shall be open to no objection except by way of revision provided that the said persons were competent to sue and that there was no legal impediment.

CHAPTER V.

General Provisions.

(231) Property to which no heir is found at the issue of the Ilatat shall be disposed of in the following manner:—

(1) If it comprise movables such movables whatever their kind shall all be sold.

(2) If it comprise any immovables the expenses in respect of which do not exceed their revenue, such immovables shall be retained, if otherwise they shall also be sold.

(3) The proceeds of the sale together with the original money (if any) shall be deposited at the Treasury of the Legal Department to the credit of estates of persons dying without heirs if the deceased is intestate. If there is a will it shall be acted upon in accordance with the provisions of the Sharia. The court shall notify to the High Court the result of the liquidation of such estates and also of estates where the share of the heirs do not cover the whole estate.

(232) No person shall be allowed to sue in the capacity of heir unless he produces such an Ilatat, unless the defendant acknowledges his status as an heir.

(233) Estates in respect of which the Sudan Mohammedan Law Courts are not competent to issue Ilatat, shall be forwarded to the competent authority only after the debts due from them and the rights against them have been satisfied. They shall always be forwarded through the High Court.

(234) The Mohammedan Law Courts shall, in all cases, cause the amount of the debts to be deducted before the distribution of the net estate. And that distribution shall not be ordered by the court until the court has ascertained that there are no other claims against the estate.

(235) When, on issuing an Ilatat, the court retains out of the estate a sufficient amount to meet the debts made, and the court has not itself ordered payment of such debts, it shall inform the competent civil court of the amount of such debts and of the amount retained by it in order that the said court may call on the creditors to establish their claims within a fixed period.

If during the period fixed the creditors do not appear to prove their claims, the civil court shall give information to that effect to the Mohammedan Law Court in order that the latter may order the payment of the amount retained to the heirs.

(236) Ilatat of heirships shall not be forwarded by the courts to the Province Authorities to alter their registers in conformity with their contents except after such Ilatat become finally executory under the provisions of section (238).

اعلانها بطريق رسمي بالنسبة للغائبين فاذا مضت المدة المذكورة مع التمكن من اقامة الدعوى وعدم العذر نصير الاعلانات نهائية غير قابلة للطعن الا امام محكمة التمييز

الفصل الخامس

احكام عامة

مادة (٢٣١)

الاموال التي لا يظهر لها وارث عند اصدار الاعلانات بصرف فيها على الصفة الآتية:—

(١) اذا كانت منقولات تباع جميعها من اي لوج كانت

(٢) اذا كانت عقارات لا تزيد مصروفاتها عن ايراداتها ويبع ابقاؤها والا يبع

(٣) ويحفظ ثمن ما يباع مع النقود الاصلية ان وجدت في عريضة المصلحة القضائية باسم التركة التي لا وارث لها وكل ذلك اذا لم يكن سعة التركة وصبة فان كان فيها وصية يتبع في تنفيذها ما لتفصيل النصوص الشرعية ويجب على المحاكم اخطار محكمة العموم بنتيجة نصية التركة التي لا وارث لها او التي لم تستغرقها انصاء الورثة

مادة (٢٣٢)

لا تسمع دعوى وارث بحق على آخر الا اذا قدم هذا الاعلان ما لم يكن المسم سرقاً له بمعنى امي كونه وارثاً

مادة (٢٣٣)

التركة التي لا تختص محاكم السودان الشرعية باصدار الاعلانات فيها لا يجوز تحويلها الى جهاتها المختصة قبل تسديد ما عليها من الديون والحقوق ويجب ان يكون تحويلها بواسطة محكمة العموم

مادة (٢٣٤)

على المحاكم الشرعية في جميع الاحوال ان تأمر بحجز مقدار الديون قبل قسمة صافي التركة ولا تأمر بصرفه الى الورثة الا بعد التأكد من انه لم يبق على التركة حقوق

مادة (٢٣٥)

اذا اصدرت المحكمة اعلاناً وابتقت من التركة ما يقابل الديون المطلوبة التي لم تعط قراراً بصرفها فليج علماً ان تعلن المحكمة المدنية المختصة بمقدار الديون ومقدار ما ابتقت للمحكمة المدنية من اعلان الدائنين بالثبات ديونهم في مدة تحددها لم فاذا مضت المدة المحددة ولم يحضر الدائنين لاثبات ديونهم تحظر المحكمة المدنية المحكمة الشرعية بذلك لتأمر بصرف ما ابتقت الى الورثة

مادة (٢٣٦)

لا ترسل المحاكم اعلانات الوراثة الى المديرية لتغيير سجلاتها حسبما اشتملت عليه الا بعد ان نصير الاعلانات نافذة نهائياً طبقاً للمادة (٢٣٨)

(237) The courts shall send to the Land Registries with Ilamat of heirship lists containing a summary of the Ilams and showing in respect of each heir his share in every piece of land and in the total number of the date trees.

CHAPTER VI.

The Execution of Ilamat.

(238) The Ilamat shall be executed when they are issued and each party shall be put in possession of what he is entitled to subject to the following provisions:—

(a) No person to whom any immovables, date or other trees are allotted, shall be allowed to deal with such property in any manner which would transfer its ownership or create a charge on it to the benefit of other persons, except when the Ilam becomes executory either by the lapse of the time prescribed in section 230 or by the final confirmation of it by a judgment from the competent authority or if the heirs and other claimants, if any, to the estate agree as to the contents of the Ilam.

(b) If there is a probability that the person to whom any movables are allotted may, on taking possession of them, deal with them in such a manner as would entail their loss so that a rightful claimant suing for them in the prescribed time will neither find the identical things nor their value, such person shall be required on receiving such movables, to furnish a sufficient security in order to safe-guard rights against loss.

(c) Such security shall be cancelled when the Ilam becomes final as provided in the first subsection hereof.

(239) The delivery of the estate property to the heirs or to other persons who are entitled to the same or to debts payable out of the same shall be certified by a record made by the administrative authority which shall be signed by all concerned. If there are minors among the heirs, their shares shall be delivered to their guardians. The record of delivery shall be kept at the Mohammedan Law Court with the file of the estate.

(240) The division of the movables shall be subject to agreement among the heirs, as to whether they shall be partitioned or remain as undivided property. As regards minors, their guardians shall act for them. If the heirs disagree and they ask for partition, the court shall appoint a committee to make a valuation and shall then give judgment effecting a partition between the heirs.

(241) In the case of date trees the court may effect a compulsory partition if the heirs do not agree.

PART II.

Ish-hadat.

(242) Ish-hadat shall be heard by the Kadi or by a judicial official delegated by him. The Kadi or such official shall order the clerk of the court to record on a piece of paper a summary statement of the Ish-hadat which shall be signed by the person making such Ish-hadat and, after perusing the said statement and ascertaining that it fulfils the object which that person has in view, he shall order the clerk to enter the Ish-hadat in full in the register of the Ish-hadat.

مادة (٢٣٧)

على المحاكم ان ترسل الى السجلات مع اعلانات الوراثة كشوكاً لتفحص خلاصة الاعلام ونصيب كل وارث في كل قطعة من الارض وفي عدد التفليل

الفصل السادس

في تنفيذ الاعلام

مادة (٢٣٨)

تنفذ الاعلام المذكورة بعد صدورها ويعطى لكل ذي حق حقه ليستولى عليه مع ملاحظة الامور الآتية:—

(١) لا يمكن احد من التصرف فيما يخص له من العقارات والتفليل والاشجار بما يسلب الملكية او يجعل حقاً للغير عليها الا بعد ان يصبح الاعلام نافذاً بفوات المدة المبينة في المادة (٢٣٠) او بتأييد الاعلام نهائياً باحكام تصدر من الجهة المختصة او باتفاق الورثة واصحاب الشأن على ما قضته الاعلام

(ب) اذا كان يخشى من تسليم العقارات والحيوانات ان يخصص له ان يتصرف فيها بما يوجب ضايعها بحيث تفوت اعيانها ويتمتع بها على من يستحقها على فرض رفع الدعوى في المدة المحددة فيجب عند تسليمها اليه اخذ الضمانة الكافية عليه صيانة للحقوق عن التضرر للضايع

(ج) ترفع هذه الضمانة بعد ان يصير الاعلام نهائياً حسبما هو مبين في الفقرة الاولى من هذه المادة

مادة (٢٣٩)

يجب ان يكون استلام الورثة للتركة وكذلك غيرهم ممن لم يحق عينية فيها او ديون بمحض اداري يقضى عليه من الجميع واذا كان في الورثة قاصر فيستلم نصيبهم الوصي ويحفظ محضر التسليم في المحكمة الشرعية ضمن ملف التركة

مادة (٢٤٠)

قسمه المنقولات والحيوانات يعمل فيها بما يتفق عليه الورثة من افرازها او ابقائها على الشيوع ويقوم الوصي على القصر مقامهم — اما اذا حصل الاختلاف بين الورثة وطلبوا القسمة فتأمر المحكمة بتعيين لجنة لتقدير الاثمان ثم تصدر أمراً يقسمها قسمة افراز بين الورثة

مادة (٢٤١)

يجوز للمحكمة ان تعمل القسمة الاجبارية في التفليل عند عدم اتفاق الورثة

الباب الثاني

في الاشادات

مادة (٢٤٢)

تسمع الاشادات لدى القاضي او من ينوب عنه من الموظفين الشرعيين ثم يأمر القاضي او نائبه كاتب المحكمة بقبول الشاهد اجمالاً في ورقة يمضي عليها الشهود وبعد اطلاع القاضي او نائبه عليها والتحقق من ان ما اثبت فيها هو الغرض الذي اراده الشاهد يأمر الكاتب بتسجيلها تفصيلاً في دفتر الاشادات

(243) Where, by reason of illness or infirmities, a person is unable to attend in court and desires to make an Ish-had of his will, the endowment of a wakf, or the appointment of a guardian or a wakf superintendent, the court may move or delegate a judicial official to receive such Ish-had.

(244) No Ish-had of any disposition of immovable property whose registration is complete and whose area is known, shall be entertained unless a statement, authenticated by the Province Authorities of the province in which such immovable property is situated, be presented showing in sufficient detail the area, boundaries and registration number of such immovable property.

In the case of immovables which have not been registered or surveyed, it shall be sufficient that their boundaries and areas as known in the locality in which they are situated be indicated.

(245) It shall also be necessary that the authorities of the province where the immovable property to be disposed of is situated shall certify the ownership of the person making the Ish-had respecting such immovable property and shall declare that they have no objection to such disposition.

(246) If the immovable is registered in the name of a person from whom the person making the Ish-had has inherited or in the name of heirs including such person, the court shall, if no Ilam of heirship has been issued, before the Ish-had is heard, ascertain that such person is seeking to dispose of his share only by making such enquiries and searches as to the number of the heirs and their descriptions as are sufficient for this purpose, and shall not suspend the entertainment of the Ish-had pending the issue of an Ilam of heirship.

(247) The court shall, before the issue of the Ish-had require that the parties concerned shall be identified to its full satisfaction. It shall mention in the Ish-had the names and surnames or nicknames of the witnesses to the identity of the parties making the Ish-had and of the witnesses attending it.

(248) The court shall note the object of the persons making the Ish-had and shall ask them to make explanations with regard to that object sufficient to remove any doubt that the record effects the object which the said persons have in view. If the subject of the Ish-had be the disposal of an immovable, a statement shall be entered as to whether it is a divided or undivided property; if the subject is the disposal of date or other trees mention shall be made of their situation and of so much of their description as is sufficient to distinguish them.

(249) After a full record of the Ish-had has been entered in the register of Ish-hadat, such record shall be signed or sealed by the parties concerned and the witnesses and shall also be signed by the clerk who made it. It shall then be submitted to the Kadi who heard the Ish-had who shall also sign it.

(250) When any register is full it shall be submitted to the President of the court who shall enter and sign at the end a note to the effect that the register ends at that point.

مادة (٢٤٣)

يجوز ان ينتقل القاضي لسماع الاشهاد او يبعث نائباً عنه اذا اراد مريض لا يستطيع الذهاب الى المحكمة او من بوزمانة تمنعه من الذهاب الى المحكمة ان يشهد بوصية او وقف او اقامة وصي او ناظر على وقف

مادة (٢٤٤)

لا تسمع الاشهادات بشي من التصرفات في العقارات التي تم تسجيلها وعرفت مساحتها الا اذا وجد بيان مساحتها وحدودها ونحوها بياناً كافياً مصدقاً عليه من المديرية الكائن بدائرتها العقار اما المقارات التي لم يتم مسحها وتسجيلها فيكتفي فيها ببيان الحدود والمساحات المتعارفة في الجهة التي فيها العقار

مادة (٢٤٥)

ويشترط مع ذلك كله ان تصدق المديرية التي في دائرتها العقار على ملكية المشهد للعقار الذي يريد التصرف فيه وتبديري رآها بعدم وجود مانع لديها من التصرف الذي يريد المشهد

مادة (٢٤٦)

اذا كان العقار مسجلاً باسم موث المشهد او باسم ورثة يتزوج فيه فيجب على المحكمة اذا لم يسبق صدور اعلام بالوراثة ان لها ان تطلب سماع الاشهاد من ان المشهد لا يريد الا التصرف فيها بحصة وذلك بمن اقرت بالاشهاد والامحاث الكافية عن عدد الورثة وصفاتهم التي تمكنها من معرفة للطلب ولا يجوز ان توقف قبول الاشهاد الى ان تصدر اعلام وراثة

مادة (٢٤٧)

يجب ان تعرف المحكمة ذوي الشأن تعريفاً دقيقاً قبل سماع الاشهادات بحيث تكون مطمئنة الى التحقق من شخصياتهم وان تذكر في الاشهادات اسماء المرفقين ونسبهم وشهرتهم واسماء المشهدين والشهود كذلك

مادة (٢٤٨)

يجب ان تراعي المحكمة اغراض المشهدين وتستفسر منهم عن تلك الاغراض حتى لا تدع محلاً للشك عندها في ان ما تقتضيه هو الغرض المقصود واذا كان موضوع الاشهاد التصرف في عتار فيجب اثبات انه مفرز او مشاع واذا كان في نخيل او اشجار فتذكر مواضعها واصافها الكافية لتبينها

مادة (٢٤٩)

بعد كتابة الاشهاد تفصيلاً في دفتر الاشادات يمضي عليه اصحاب الشأن والشهود او يضعون اختتامهم وكذلك يمضي عليه من كاتب الاشهاد ثم يعرض على من سمع الاشهاد ايضاً فيضع امضاءه

مادة (٢٥٠)

عند نهاية اي دفتر من الدفاتر المعدة للتسجيل يقدم الى رئيس المحكمة يشهد ما يفيد نهاية التسجيل الى ذلك الموضع ويقع عليه امضاءه

(251) All documents, judgments and Hamaat issued by any of the Mohammedan Law Courts shall be signed by the Kadi of the court or sealed with his personal seal and shall also be signed by the clerk of the court who copied them from the registers and sealed with the seal of the court.

(252) Every court shall communicate to the authorities of each province all the dispositions of immovables or date trees within that province, which are made before it. It shall also enter a note of dispositions made before it upon any previous registrations affected by them, if such registrations are in its registers, otherwise, it shall give information to the court or other authority before which the instruments affected were executed.

BOOK VI.

Of Executions.

PART I.

General Provisions.

(253) The methods and procedure contained in the Sudan Civil Procedure Code respecting execution and the seizure of the judgment debtor's moneys, movable and immovable property and the attachment of debts due to the judgment debtor, shall apply to the execution of the judgments of the Mohammedan Law Courts. The decree holder who desires to have his judgment executed shall apply to the court who gave the judgment and this court shall require the authority charged with the execution of the judgments to execute it.

(254) Executions shall be affected by the Administrative Authorities or by such official as may be appointed for this purpose by the Legal Secretary.

(255) Judgments are executory when they are not liable to appeal or when their provisional execution is authorised.

(256) Provisional execution shall be ordered in matters of alimony or of wardship nurture or lodging allowances, or of the delivery of an infant to his mother or of a wife to her husband.

(257) Upon an application being made for the execution of a judgment the court after satisfying itself that the judgment is executory shall write the following formula at the foot of the judgment :

"The authority charged with the execution of Sharia judgments must, when so required, execute this judgment without delay and may, for this purpose, ask for the assistance of every power bound to render such assistance and may take all the processes and means authorised by the law."

(258) If the person charged with the execution of judgments refuses to act, his refusal shall be reported to the Legal Secretary by the court which ordered the execution.

مادة (٢٥١)

تمضى جميع السندات الشرعية والاحكام والاعلامات او تختتم بختم قاضي المحكمة الشفهي وكذلك تمضي من الكتاب الذي استخرج الصورة من السجل ثم تختتم بختم المحكمة

مادة (٢٥٢)

المحاكم تحظر المديرات بكل التصرفات التي تحصل امامها في العقارات والتفصيل التي تكون في دائرتها ويجب ان تؤثر على السجلات التي تغيرت بالتصرفات التي حصلت امامها ان كانت لديها او ان تحظر المحكمة او الجهة التي كان صدور الحجج التي تغيرت امامها

الكتاب السادس

في التنفيذ

الباب الاول

في الاحكام العامة

مادة (٢٥٣)

الطرق والاجراءات المبينة بقانون مدني السودان في شأن الاشياء التي يصح التنفيذ عليها من منقولات المحكوم عليه وعقاراته وامواله سواء كانت تحت يده او تحت يد غيره يجري العمل بها في تنفيذ الاحكام الشرعية وعلى صاحب الشأن عند ارادة تنفيذ اي حكم شرعي ان يقدم الحكم الى المحكمة التي اصدرته وعليها ان تكتب الى الجهة المنوط بها تنفيذ الاحكام بتنفيذه

مادة (٢٥٤)

يحصل التنفيذ بواسطة جهات الادارة او من يعينهم السكرتير القضائي لذلك

مادة (٢٥٥)

الاحكام التي يصح تنفيذها هي التي لا تقبل الاستئناف او الشكوى بالنفاذ الموقت

مادة (٢٥٦)

التنفيذ الموقت يعمل به في مواد النفقة وأجرة الحضانة والرضاع والمساكن وتسليم الصغير لأمه والزوجة لزوجها

مادة (٢٥٧)

اذا قدم الحكم الى المحكمة التي اصدرته لاجل ان تكتب بتنفيذه فعلى المحكمة بعد تحققها من صلاحية الحكم للتنفيذ ان تكتب في ذيله الصيغة التنفيذية وهي :-

(يجب على الجهة المنوط بها تنفيذ الاحكام الشرعية ان تبادر بتنفيذ هذا الحكم متى طلب منها ذلك وان تسعين عليه بكل سلطة من شأنها المساعدة في ذلك وان تلتزم كل الاجراءات والوسائل التي يبيح القانون استعمالها)

مادة (٢٥٨)

اذا امتنع من هو منوط بالتنفيذ ببلغ ذلك الى السكرتير القضائي بواسطة المحكمة التي امرت بالتنفيذ

(259) The execution of a judgment ordering the obedience of a wife may be repeated three times after which the husband must obtain a fresh judgment if he further desires to enforce the obedience of his wife. All other judgments shall remain executory however often their execution may have been repeated.

(260) Judgments and Ish-hadat of Mohammedan Law Courts which are required to be executed in Egypt shall be forwarded by the court which issued them to the High Court.

Any judgment or Ish-had forwarded shall be accompanied by such information as may be in possession of the decree holder as to the property belonging to the judgment debtor, so that, if it be desired to levy execution by the attachment of the debtor's pay from Government or other employer, a statement shall be made to that effect, and if it be desired to levy execution by distress upon the debtor's movable or immovable property such property shall be stated and indication shall be given of the debtor's place of residence, of a person who will point him out and of all other information likely to facilitate execution.

Where the time at which the execution should cease is known, it shall also be stated. If it be unknown, execution shall be ordered to continue until another order be made.

After perusing the documents sent and ascertaining that they contain all the necessary particulars, the High Court shall forward them to the Legal Secretary to arrange for the execution.

(261) Judgments or Ish-hadat to be executed against officials of the Sudan Government, shall be forwarded by the courts to the Legal Secretary's office through the High Court and shall be accompanied by information as to the time at which their execution should be stopped if such time be known, or if such time be not known, as to the continuation of their execution till another order be made.

(262) On an application being made for the execution of an Ish-had of alimony, the court shall notify the party liable for the alimony of the application and shall summon him under sections 66 and 67 hereof, giving him notice that if he does not, within the fixed time, prove to the satisfaction of the court that no money is owing under the Ish-had, the court will make an order for the execution of the Ish-had.

At the expiration of such time the court shall write the executory formula at the foot of the Ish-had, substituting the word "Ish-had" for the word "Judgment", unless the debtor has proved to the satisfaction of the court that no money is owing under the Ish-had. The court shall not suspend execution of the Ish-had on account of any other objection which the debtor may make within the prescribed period such as that no alimony is due or that the alimony has ceased or that it is excessive but shall take security from the party claiming execution for the repayment of what may be declared not to be due by a Sharia judgment.

(263) Any difficulty arising out of the terms of the judgment at the moment of its execution, shall be submitted at once to the local Kadi, who shall, within twenty four hours, issue an order either for the carrying out of the execution or for its suspension.

(264) Sharia Courts shall forward with the judgments required to be executed, a statement showing the amount to be

مادة (٢٥٩)

يعاد تنفيذ الحكم بطاعة الزوجة ثلاث مرات فإذا أراد الزوج ادخالها في الطاعة بعد ذلك وجب عليه ان يحصل على حكم آخر — أما ما عدا ذلك من الاحكام فينفذ معها تكرار تنفيذها

مادة (٢٦٠)

الاحكام الشرعية والاشهادات التي يراد تنفيذها في القطر المصري ترسلها المحاكم التي اصدرتها الى محكمة العموم

وترفق معها كشوف بين فيها ما يعلمه المحكوم لهم من اموال المحكوم عليهم فإذا كان الغرض التنفيذ على مرتب المحكوم عليه في الحكومة او عند متبوعه ذكر وإذا كان الغرض التنفيذ على متقولاته او عقاراته ذكرت مع بيان جهات اقامة المحكوم عليهم او من يرشد عنهم وغير ذلك مما يقرب التنفيذ وفي حالة معرفة الوقت الذي يرفع فيه الحجز يذكر ايضاً وإذا كان غير معروف يشار الى استمرار الحجز حتى يصدر امر آخر

وبعد اطلاع محكمة العموم عليها والتحقق من انها مستوفية جميع الشروط اللازمة للتنفيذ تبعث بها الى السكرتير القضائي ليتولى امر تنفيذها

مادة (٢٦١)

الاحكام والاشهادات التي يراد تنفيذها على موظفي حكومة السودان ترسلها المحاكم الى مكتب السكرتير القضائي بواسطة محكمة العموم مع بيان الوقت الذي يرفع فيه الحجز اذا كان معروفاً او الاشارة الى استمرار الحجز الى ان تصدر قرارات أخرى اذا لم يكن الوقت مبروراً

مادة (٢٦٢)

إذا قدم للمحكمة اشداد بالنفقة وطلب تنفيذها فعليها ان تعلن المشهد بهذا الطلب وتحدد له موعداً كاللبن بالمادتين (٦٦ و ٦٧) من هذه اللائحة وتعرفه بأنه اذا لم يثبت في ظرف هذا الميعاد انه دفع تلك المبالغ فعلى المحكمة حينئذ ان تكتب الصيغة التنفيذية على الاشهاد بالكيفية السابقة (مستبدلة كلمة حكم بكلمة اشداد)

اما اذا عارض المشهد في اثناء المدة المحددة لاعلانه بشي آخر كعدم استحقاق النفقة او سقوطها عنه او كترتها فهذا لا يمنع تنفيذها عليه وانما ينبغي في هذه الحالة اخذ كفيل على طالب التنفيذ رد ما يظهر عدم استحقاقه بتنفيذ حكم شرعي

مادة (٢٦٣)

الاشكالات المتعلقة بنص الحكم التي تحدث في حال التنفيذ يجب ان تعرض لقاضي الجهة الشرعية في الحال ليصدر امره بشأنها في ظرف اربع وعشرين ساعة من تاريخ وصولها اليه اما باستمرار التنفيذ واما بايقاف سيره

مادة (٢٦٤)

توسل المحاكم الشرعية مع الاحكام التي تبعث بها للتنفيذ كشفاً بالمقدار المطلوب تنفيذها وفي التفقات تبين التقييم المطلوب تحصيله والمقدار الذي

levied and, in the cases of alimony, the accumulated amount together with the sum to be collected montly. In short, they shall show clearly the object which they seek to enforce as shown in the Judgment, Ish-had or Ilam.

PART II.

**Execution of more than one Judgment for Alimony
against the same person.**

(265) The first judgment given in favour of a wife or other relative shall be executed against such portion of an official's salary as is authorised by the law and also against such of his property as may be seized in execution. If the amount collected does not satisfy the whole judgment debt, the balance shall be considered as a debt against the judgment debtor.

(266) If after the first judgment, and whether before or after its execution, another judgment or other judgments for alimony are issued, it shall be ascertained whether the later judgments will permit the execution of the first judgment in full. If they do so permit, then the subsequent judgments shall be executed without further proceedings.

If, however, they do not so permit, the proceeds of the execution shall be divided amongst the judgment creditors in proportion to the judgment debts until it is determined which judgments have been obtained bona fide and which have not.

(267) No judgment which has been decided not to have been obtained in a bona fide manner shall be executed but if subsequently a real dispute arises between its holder and the judgment debtor, the former shall obtain a fresh judgment.

(268) The authority which shall decide whether judgments have been obtained in a bona fide manner or otherwise is the Sudan High Mohammedan Law Court.

(269) It shall be the duty of the authority which carries out the execution to send all judgments to which these rules apply to the High Mohammedan Law Court together with its remarks and all the facts relating to them.

(270) The High Mohammedan Law Court though satisfied that judgments are obtained in a bona fide manner may, if it deem fit, settle for what part of such judgments execution shall be granted, notwithstanding that such part be less than what would be payable according to a proportional division.

(271) The High Mohammedan Law Court shall notify the courts which issued the judgments of its decision in order to make a note of it both in their registers and on the copies of such judgments.

BOOK VII.

Registers.

(272) The registers required for the courts are as follows :-

يُحصل شهرياً وعلى الاجمال تبين بطريق واضح الغرض الذي تريد تنفيذه
ما يكون متفقاً له الحكم او الاشهاد او الاعلام

الباب الثاني

في احكام التفقات المتعددة على شخص واحد

مادة (٢٦٥)

بنفذ الحكم الاول الصادر بنفقة لزوج أو قريب في الجزء الجائز
الحجز عليه من مرتبات الموظفين وفي اموال المحكوم عليهم التي يجوز الحجز
عليها فاذا كان المحجوز كافياً لسداد الحكم فيها والا فيكون الباقي ديناً في
ذمة المحكوم عليه

مادة (٢٦٦)

اذا صدر بعد الحكم الاول حكم او احكام أخرى بنفقات سواء كان
صدور الحكم او الاحكام قبل تنفيذ الحكم الاول او بعده فاما ان يكون
تنفيذها لا يمنع تنفيذ الحكم الاول على التام او يمنع — فان لم يمنع تنفيذها
الاول على التام نفذ بدون حاجة الى اتخاذ اجراءات وان منع بقسم الشيء
المحجوز عليه فسمه تناسبية بين المحكوم م الى ان يظهر الحقيقي من المصطنع

مادة (٢٦٧)

كل حكم قرر انه صوري لا يقبل التنفيذ بحال وان وجد بعده نزاع
حقيقي بين صاحبه والمحكوم عليه فعليه ان يستصدر حكماً آخر حقيقياً

مادة (٢٦٨)

الجهة التي تقرر ان الاحكام مصطنعة او حقيقية هي محكمة عموم
السودان الشرعية

مادة (٢٦٩)

الجهة التي ييدها تنفيذ الاحكام هي التي ترسل الاحكام المتعددة على
شخص واحد الى محكمة عموم مشفوعة برأياً ومعلوماتها

مادة (٢٧٠)

يجوز لمحكمة عموم ولو مع الانتناع بان الاحكام حقيقية ان تقرر
مقدار ما ينفذ منها ولو كان ذلك المقدار اقل مما تستحقه مع القسمة التناسبية
اذا رأت مصلحة في ذلك

مادة (٢٧١)

ترسل محكمة عموم السودان مشتمون نراياتها الى المحاكم التي اصدرت
الاحكام لتوفّر به على سجلاتها وصورها

الكتاب السابع

في الدفاتر

مادة (٢٧٢)

الدفاتر اللازمة لأعمال المحاكم الشرعية هي كالاتي :-

Register of cases.	عدد
Register of sittings.	١ دفتر قيد القضايا
Register of Sharia judgments.	١ » مواعيد الجلسات
Register of applications for setting aside judgments.	١ » سجل الاحكام الشرعية
Register of appeals.	١ » المعارضة
Register of Ish-hadat.	١ » الاستئناف
Register of receipts for Sharia documents.	١ » سجل الاشهادات
Register of applications for copies and certificates.	١ » مركبي تسليم السندات الشرعية
Register of applications for Ilanat of heirship.	١ » قيد طلبات الصور والشهادات
Register of Ilamat.	١ » قيد طلبات اعلانات الورثة
Register of daily receipts.	١ » سجل الاعلامات
Register of receivable orders.	١ » بومية الايرادات
Register of correspondence received and sent out.	١ » علم الخبر
	١ » الصادر والوارد
(273) The High Court shall also have a register entitled "Register for the revision of judgments."	مادة (٢٧٣)
(274) All Mohammedan Law Court registers must have numbered pages, each page being sealed with the seal of the registry of the High Court and the first page of each register must contain a statement giving the number of the pages the register contains signed by the official deputed for that purpose.	تختص المحكمة العليا بوجود دفتر فيها يسمى دفتر تمييز الاحكام الشرعية
(275) The entries in the above mentioned registers must be made without erasures, cancelling or writing between the lines. If any words are omitted or a mistake is made which necessitates the cancellation or addition of any words or an alteration, the clerk shall draw a line above the words requiring to be altered or cancelled, and shall mention at the bottom of the entry the number of words cancelled and then enter the words to be added or altered. The statement shall be signed by the person who signs the entry itself. A similar statement may also be entered in the margin opposite the words cancelled instead of at the bottom of the entry.	مادة (٢٧٤)
No such space must be left between the lines as would permit of any addition being made to the entry.	دفاتر المحاكم الشرعية عموماً يجب ان تكون مفرقة الصفحات ومختومة على كل صفحة منها بمنتهى محكمة عموم السودان وان يكتب على اول صحيفة من كل دفتر عدد الصفح التي اشتمل عليها ذلك الدفتر ويضي على هذا التأشير الموظف الذي ينتدب لذلك
Register of Cases.	مادة (٢٧٥)
(276) This register is meant to form a general record in which all suits presented to the court throughout the year are to be entered.	الكتابة في كل الدفاتر يجب ان تكون خالية من الضرب والكشط والحس والخشخشة بين الاسطر وفي حالة الغلط او السهو الذي يترتب عليه لزوم حذف كلمات او زيادتها او تغييرها على الكاتب ان يضع شروطاً باعلى الكلمات المراد تغييرها او حذفها ويذكر بعد نهاية الكتابة عدد الكلمات المضافة ثم يكتب الكلمات المقصود زيادتها او تغييرها ويضي على ذلك من امضى المادة نفسها ويفعل مثل ذلك بهامش الدفتر بمحاذاة الكلمات المضافة ويجب ايضاً ان لا يتخلل بين الاسطر يياض بسع زيادة شيء على القيد بكل مادة
(277) Entries shall be made in the register in the following form.	دفتر قيد القضايا
(1) Consecutive number of each suit by which number the suit is to be designated.	مادة (٢٧٦)
	دفتر قيد القضايا هو عبارة عن جدول عمومي تقيد فيه جميع القضايا التي ترد الى المحكمة في عموم السنة
	مادة (٢٧٧)
	القيد في هذا الدفتر يكون على الكيفية الآتية:—
	(١) نمرة متتابعة لكل قضية وتكون هذه النمرة عنواناً للقضية بحيث تسمى بها

- (2) Date of receipt of claims.
- (3) Names and descriptions of both parties and their residences.
- (4) Short summary of the subject matter of the suit.
- (5) Date fixed for the hearing of the suit.
- (6) Date of the judgment given on the subject matter of the suit and a summary of such judgment.
- (7) Date of application for setting aside judgment.
- (8) Effect of the judgment pronounced on the application for setting aside the judgment and its date.
- (9) Date of appeal.
- (10) Effect and date of the judgment on appeal.
- (11) Date of application for revision.
- (12) Effect of the decision on the application for revision.
- (13) Column for remarks. In this column the cancellation of the suit is to be noted.

The above form is to be employed in the courts of first instance.

(278) Courts having appeal jurisdiction will keep a special register for appeals. Entries in this register shall be made in the following form :

- (1) Consecutive number showing the number of appeals but not used to designate the suit.
- (2) Number given to the suit in the court of first instance.
- (3) Name of the court of first instance.
- (4) Date of the notification of the judgment appealed against.
- (5) Date of appeal.
- (6) Names of appellant and respondent.
- (7) Date fixed for the hearing of the appeal.
- (8) Short summary of the subject matter of the suit.
- (9) Effect of the judgment of the court of first instance and its date.
- (10) Effect of the judgment of the Appellate Court and its date.
- (11) Date of application for setting aside judgment of Appellate Court.
- (12) Judgment issued upon application to set aside judgment and its date.
- (13) Column for remarks. In this column the cancellation of the suit is to be noted.

Register of Sittings.

(279) This register shall have a page for each day of the year, and each page is headed with the day, month and year.

(280) When a day is fixed for the hearing of a suit or for the investigation of an estate, the court registry shall enter in this register on the page allotted to the day fixed the number of the suit referred to in section 277 subsection (1) or the number of

- (٢) تاريخ ورود القضية الى المحكمة
 - (٣) اسم ولقب كل من المتداعيين ومحللات اقامتهم
 - (٤) موضوع الدعوى بغاية الايجاز والاختصار
 - (٥) تاريخ الجلسة التي حددت لنظرها
 - (٦) تاريخ الحكم الصادر في موضوعها ومخلصه
 - (٧) تاريخ المعارضة في الحكم
 - (٨) مقتضى الحكم الصادر في المعارضة وتاريخه
 - (٩) تاريخ الاستئناف
 - (١٠) مقتضى الحكم الصادر في الاستئناف وتاريخه
 - (١١) تاريخ طلب التمييز
 - (١٢) مقتضى الحكم
 - (١٣) خاتمة المحفوظات ويكتب فيها شطب الدعوى ان كانت شطب
- والقيد على هذا الوجه في المحاكم الابتدائية

مادة (٢٧٨)

المحاكم المختصة بنظر الاستئناف يكون للقضايا المستأنفة فيها دفتر خاصوي ويكون القيد فيه على الوجه الآتي :-

- (١) نمرة متتابعة ليعلم منها مقدار لقضايا الاستئنافية ولا تكون هذه النمرة عنواناً للقضية
- (٢) نمرة القضية في المحكمة التي اصدرت الحكم الابتدائي
- (٣) اسم المحكمة الابتدائية
- (٤) تاريخ اعلان الحكم المستأنف
- (٥) تاريخ الاستئناف
- (٦) اسم كل من المستأنف والمستأنف عليه
- (٧) تاريخ الجلسة التي حددت لنظر الاستئناف
- (٨) موضوع الدعوى بغاية الايجاز والاختصار
- (٩) مقتضى الحكم الصادر فيها من المحكمة الابتدائية وتاريخه
- (١٠) مقتضى الحكم الصادر فيها من المحكمة الاستئنافية وتاريخه
- (١١) تاريخ المعارضة في حكم محكمة الاستئناف
- (١٢) الحكم الصادر في المعارضة وتاريخه
- (١٣) خاتمة المحفوظات ويكتب فيها شطب الاستئناف ان كان قد شطب

دفتر مواعيد الجلسات

مادة (٢٧٩)

هو دفتر عدد صحائفه مطابق لايام السنة وباعلى كل صحيفة منه اسم اليوم والشهر والسنة

مادة (٢٨٠)

يجب على قلم كتاب المحكمة عند تحديد يوم لنظر قضية او لتحقيق ورائته ان يثبت في هذا الدفتر نمرة القضية المرموز اليها بعدد (١) من المادة (٢٧٧) او نمرة التركة المرموز اليها بعدد (١) من المادة (٢٩٣) واسماء

the estate referred to in section 293 subsection (1) and the names of the plaintiffs and defendants in the suit or the name of the ancestor in the case of an estate. If the suit or the estate is adjourned to another day the said number and names shall be carried forward to the page of the day to which the adjournment is made and so on until the judgment is given in the suit or the Nam issued in the estate.

(281) On the day fixed for the sitting of the court the clerk who is to attend the sitting shall extract from this register a list of the suits or estates entered on the page allotted to that day in the order in which they are entered and shall hand the list to the Kadi before the opening of the sitting. A similar list shall be posted on the door of the court to inform the persons concerned in the suits or estates of the order in which the said suits or estates will be considered.

(282) Estates shall not be entered as shown in section 280 in the register of sittings until after the preliminary processes which do not require the appearance of any person for investigation are complete. When the said processes are complete and an order is made by the Kadi directing the appearance of the heirs or of any other persons for investigation, the estate shall be entered in this register.

Register of Sharia Judgments

(283) In this register are entered the judgments referred to in section 169 of these regulations.

(284) Entries in this register shall be made under consecutive numbers according to the date of the delivery of the judgments. In the margin will be three columns;

- 1st. The consecutive number of the judgment.
- 2nd. The number of the suit.
- 3rd. The names, descriptions and residences of the parties.

(285) Entries in this register must be made within eight days of the pronouncement of the judgment at the latest, and every judgment entered must be signed by the Kadi who pronounced it or by the president of the court.

Register of Applications for Setting aside Judgments.

(286) The particulars mentioned in section 176 of these regulations must be entered in this register, together with the date of the day on which the application was made and the day fixed by the Kadi for the hearing of the application. The entry must be signed by the applicant or his agent and by the clerk to whom the application was made.

Register of Appeals.

(287) The pages of this register will be in duplicate. In each the particulars mentioned in section 181 of these regulations together with the date of the appeal, must be entered and signed by the appellant or his agent and by the clerk to whom the appeal is made. One of the duplicates shall be forwarded together with the documents of the suit to the appellate court.

الدعوى والمدعى عليه في القضايا واسم الموقوف في التركة في صفحة اليوم
منه نظر وحده تأجيل القضية أو نقل الجلسة من جلسة إلى أخرى ثبت
المرور والاسماء في صفحة اليوم العدد وهكذا إلى من يتم الحكم في القضية أو
تسلسل الأعلام في التركة

مادة (٢٨١)

يجب على كاتب الجلسة أن يستخرج من هذا الدفتر في يوم الجلسة كشفاً
بالتقاضي أو التركة المدونة أسفل ذلك اليوم على حسب ترتيبها ويقدم
إلى القاضي قبل ان يفتح باب الجلسة ويكتبه في دفتر على فائدة الجلسة ليطلع الأرباب
بما لا يارب به ويحضر في الترتيب ترتيب تسليط ترتيب التركة في النظر

مادة (٢٨٢)

لا تقيد التركة في دفتر المواعيد على الصفة المذكورة في المادة (٢٨٠)
الابعد انتهاء الاجراءات الأولية في التركة التي لا تستدعي حضور
أشخاص للتحقيق معهم وبعد انتهاء هذه الاجراءات وسدور امر من القاضي
بحضور الورثة أو غيرهم للتحقيق معهم تقيد التركة في هذا الدفتر

دفتر سجل الاحكام الشرعية

مادة (٢٨٣)

يقيد في هذا الدفتر الاحكام المنوه عنها بمادة (١٦٩) من هذه اللائحة

مادة (٢٨٤)

التقيد في هذا الدفتر يكون بتر متتابعة باعتبار تاريخ صدور الاحكام
ويكون بها شئ ثلاث نانات الاولى للفترة المتعاقبة واثنان لثمة القضية التي
صدر فيها الحكم والثالثة لاسماء الخصوم والقائمين ومحل سكنهم واقامتهم

مادة (٢٨٥)

التسجيل في هذا الدفتر يكون في مسافة ثمانية ايام على الاكثر من تاريخ
صدور الاحكام ويقضي على كل حكم قيد به اقامي الذي اصدره او
رئيس المحكمة

دفتر المعارضة

مادة (٢٨٦)

يقيد في هذا الدفتر البيانات المذكورة بمادة (١٧٦) من هذه اللائحة
ويضاف عليها اليوم الذي حصلت فيه المعارضة وتاريخ الجلسة التي يحددها
القاضي لنظرها ويقضي المعارض أو وكيله والكاتب الذي حصلت امامه
المعارضة

دفتر الاستئناف

مادة (٢٨٧)

هذا الدفتر يكون دفتر قسمة من نسختين يقيد في كل منهما ما بين مادة
(١٨١) من هذه اللائحة مع بيان اليوم الذي حصل فيه الاستئناف ويقضي
المستأنف أو وكيله والكاتب الذي حصل امامه الاستئناف ويرسل احده
القسمتين مع الاوراق الى المحكمة الاستئنافية

(288) Each duplicate contains a column for remarks wherein the date on which the documents are forwarded to the appellate court shall be stated.

Register of Revisions.

(289) Entries in this register shall be made in the following manner :—

- (1) Consecutive number.
- (2) Number of the suit by which it is designated
- (3) Date of the last decision given in the suit.
- (4) Date of the application for revision.
- (5) Summary statement of the object of the suit.
- (6) Summary of the last decision given in the suit.
- (7) Summary of the decision of the court of revision confirming or revoking the judgment and the date of the decision.

(8) Column for remarks. This column will show the page of the register of Sharia judgments where the above mentioned decision is recorded and the consecutive number of the decision,

Register of Ish-hadat Sharia.

(290) In this register shall be entered in accordance with the provisions of these regulations and instructions that may be hereafter issued, Ish-hadat of every kind, such as purchases, sales, pledge, agency, gift, loan, wakf, death certificates, release of estates etc.

Register of Receipts for Sharia Documents.

(291) In this register the parties concerned shall give receipt for the first copies of judgments, Ish-hadat or Ilamat on their being handed to them.

Register of Applications for Copies and Certificates.

(292) In this register shall be entered all applications by the parties concerned for copies of documents other than the first copies mentioned in section 291 or for certificates.

Register of Applications for Ilamat of Heirship.

(293) In this register shall be entered all applications presented to the court for making inquiries as to the death of deceased persons, their heirs and their estates and for division of the latter among the heirs, whether such applications are made by the heirs, their guardians or trustees or by the Administrative Authorities. Entries in this register shall be made in the following form :—

- (1) The consecutive number of each application by which number the estate is to be designated.
- (2) Date of receipt of the application.

مادة (٢٨٨)

يوجد في كل من قسيمي هذا الدفتر خاتمة للملاحظات يذكر فيها تاريخ ارسال الاوراق الى المحكمة المختصة بنظر الاستئناف

دفتر تمييز الاحكام

مادة (٢٨٩)

القيد في هذا الدفتر يكون في خانات على الوجه الآتي :—

- (١) نمرة متتابعة
- (٢) نمرة القضية التي هي عنوانها
- (٣) تاريخ آخر حكم صدر فيها
- (٤) تاريخ تقديم عريضة طلب التمييز
- (٥) موضوع الدعوى بغاية الاجاز والاختصار
- (٦) مضمون آخر حكم صدر فيها
- (٧) مضمون قرار محكمة التمييز بالتصديق على الحكم او بالعائنه وتاريخ ذلك القرار

(٨) خاتمة الملاحظات وتكتب فيها الصحيفة التي قيد فيها هذا القرار من دفتر قيد سجل الاحكام النصرية ونمرة المتابعة فيه

دفتر سجل الشهادات

مادة (٢٩٠)

يقيد في هذا الدفتر جميع الشهادات كالبيع والشراء والرهن والتوكيل والهبة والقرض والوقف والتفويض من التركة ونحو ذلك ويراعي في التسجيل ما دون هذه اللائحة وما تصدر به التعاليم عند الاقتضاء

دفتر سري تسليم السندات الشرعية

مادة (٢٩١)

القرض من هذا الدفتر ان يقيد به صور الاحكام والشهادات والاعلامات التي تحرر في اول مرة عند تسجيلها لاربابها

دفتر قيد طلبات الصور والشهادات

مادة (٢٩٢)

القرض من هذا الدفتر قيد طلبات الصور جميعها والشهادات التي يطلبها اصحاب الشأن فيها بعد اخراج الصورة الاولى المذكورة في المادة السابقة (٢٩١)

دفتر قيد طلبات اعلامات الوراثة

مادة (٢٩٣)

يقيد في هذا الدفتر جميع الطلبات التي ترد الى المحكمة بالبحث عن وفاة اشخاص وعن وراثتهم وممتلكاتهم وتقسيمها بين وراثتهم سواء كانت الطلبات من الوراثة او الاوصياء او القوام عليهم او من الجهات الادارية والقيد فيه على الوجه الآتي :—

- (١) نمرة متتابعة لكل طلب يبحث تكون هذه النمرة عنواناً للتركة
- (٢) تاريخ ورود الطلب

(3) Name of the deceased, his usual residence, and the place where he died.

(4) Name of applicant.

(5) Short summary of correspondence on the subject entered in the register of correspondence.

(6) Date of disposal of application and a general statement of the result whether it be the issue of an Ilat or otherwise.

Register of Ilatat.

(294) In this register shall be entered all Ilatat issued for proof of death and heirship, for proof of attainment of capacity by minors or prodigals or their intestation or for the appointment of Wakf superintendents or of supervisors to such superintendents, if such appointments are made by the Kadis of their own motion, and Ilatat for any other matter which the Kadis can deal with without application by a party.

(295) Every copy extracted from the register of Ish-had or from the register of Ilatat must contain a statement giving the date and purpose for which it was made. So also in the column for remarks, a statement must be entered opposite such Ish-had or Ilatat showing the number of copies made and the dates and purposes of making them.

General Provisions.

(296) Every Mohammedan Law Court must, in accordance with the instructions and on the forms issued by the High Court draw up each month and forward to the High Court a list showing the fees and receipts of the court and the business transacted during the month.

(297) Every court must also send each month to the High Court a list of the suits and estates extracted from the register of sittings, showing how each was disposed of.

(298) The lists for any month must be despatched before the tenth day of the following month.

(299) Each Mohammedan Law Court shall immediately send a reply to the monthly observations of the Inspectorate forwarded to it by the High Court in the proper column of the inspection lists containing such observations, so that the High Court may lay down the rule to be followed in the future.

(300) These regulations shall be applied from such date as the Grand Kadi shall by a notice in the Sudan Government Gazette direct and they shall repeal all the regulations circulars and rules relating to the Mohammedan Law Courts which are contrary to these provisions.

(Signed) MOHAMED MUSTAFA,
Khartoum, Grand Kadi.

(Signed) REGINALD WINGATE,
Khartoum, Governor-General.

20th March, 1905.

(٣) اسم المتوفي ومحل اقامته الاعتيادي ومحل الوفاة

(٤) اسم الطالب

(٥) ملخص المكاتبات السائرة في الموضوع الموجودة في دفتر القيودات

(٦) تاريخ الفصل في الطلب مع بيان ما انتهى اليه اجمالاً اما باصدار اعلام او غير ذلك

دفتر سجل الاعلانات الشرعية

مادة (٢٩٤)

يقيّد في هذا الدفتر اعلانات الوفاة والوراثة وثبات رشد القاصرين والسفهاء والمجنون عليهم واقامة النظار على الاوقاف والشرع عليهم اذا كان ذلك من قبل القضاة ونحو ذلك من الاعمال التي يستلزم الفصل بمجلسها

مادة (٢٩٥)

يجب ان يؤشر على كل صورة تستخرج من دفتر الاشهاد والاعلانات بالسبب الذي حررت من اجله وتاريخها كما يؤشر في الدفترين المذكورين ايضاً تحت عنوان المحفوظات امام كل اشد او اسلام بسند الصور التي استخرجت وتواريخها والاسباب التي حررت من اجلها

قواعد عامة

مادة (٢٩٦)

يجب على كل محكمة شرعية ان تبعث الى محكمة عموم السودان الشرعية في نهاية كل شهر كشوف ايراداتها وموادها وجلساتها ونحو ذلك على حسب النموذج الذي يقدم اليها من محكمة عموم

مادة (٢٩٧)

على المحاكم الشرعية ان تبعث مع كشوفها الشهرية الى محكمة عموم قوائم القضايا والتركات المستخرجة من دفتر مواعيد الجلسات مؤشراً على كل مادة بما تم فيها في تلك الجلسة

مادة (٢٩٨)

لا يجوز تأخير تحرير الكشوف المذكورة وارساما عن العشر الأول من الشهر التالي

مادة (٢٩٩)

على كل محكمة شرعية ان تبادر بالاجابة على ملحوظات التفتيش الشهرية التي ترسل اليها من محكمة عموم في الخانة المخصصة لها من جداول التفتيش لتقرر لما محكمة عموم الرأي الذي يلزم العمل به في المستقبل

مادة (٣٠٠)

يمل هذه اللائحة من التاريخ الذي يعينه قاضي قضاة السودان وينشره في جريدة الحكومة الرسمية (غازية حكومة السودان) وتكون ناصحة لكل ما خالفها من اللوائح والمنشورات والقواعد المختصة بالمحاكم الشرعية

(الامضاء) محمد مصطفى

قاضي القضاة

الخراطوم في

أصدق (الامضاء) رجيند ونجت

الحاكم العام

٢٠ مارس سنة ١٩١٥

**THE SUDAN MOHAMMEDAN LAW COURTS.
ORGANISATION AND PROCEDURE REGULATIONS 1915.
NOTICE.**

With reference to the Sudan Mohammedan Law Courts Organisation and Procedure Regulations published in the Sudan Government Gazette No. 284, dated 31st August, 1915, the Grand Kadi hereby directs that they should be applied as from first day of January 1916.

Khartoum, (Signed) MOHAMMED MUSTAFA,
31st August, 1915. *Grand Kadi.*

لائحة ترتيب ونظام المحاكم الشرعية

بناء على المادة ٣٠٠ من لائحة ترتيب ونظام المحاكم الشرعية السودانية المدرجة في غازية الحكومة السودانية غرة ٢٨٤ بتاريخ ٣١ اغسطس سنة ١٩١٥ اعلن مريان هذه اللائحة المشار اليها والعمل بها اعتباراً من اول شهر يناير سنة ١٩١٦

(لامضاء) محمد مصطفى
قاضي قضاء السودان

الخرطوم في ٣١ اغسطس سنة ١٩١٥